

КШЗ/2574  
7621



# ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КЫРГЫЗСКОГО НАРОДА

Из собрания  
академика  
К.К. Юдахина

ФОНД «СОРОС



КЫРГЫЗСТАН»

ПРОГРАММА  
«Трансформация гуманитарного образования  
в Кыргызской Республике»

# ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КЫРГЫЗСКОГО НАРОДА

---

Из собрания  
академика  
К.К. Юдахина



ББК 82.3(2 Ки)  
П-62

*Данная книга издана в рамках программы “Трансформация гуманитарного образования в Кыргызской Республике”, осуществляемой Фондом “Сорос—Кыргызстан”.*

*Спонсором программы является известный американский финансист и общественный деятель Джордж Сорос.*

*Фонд “Сорос—Кыргызстан” будет благодарен за отзывы, замечания и предложения в адрес данной книги.*

Составитель Д.Давлетбакова

**П-62 Пословицы и поговорки кыргызского народа:** из собрания акад. К.К.Юдахина / Сост. Д.Давлетбакова; Вступ. ст. Т.К.Ахматова, М.А.Рудова. — Б.: Илим, 1997. — 232 с.

ISBN 5-8355-0953-7

К.К. Юдахин (1890-1975) — выдающийся тюрколог, лексикограф, автор “Киргизско-русского словаря”\* (М., 1965).

Кыргызские пословицы и поговорки собраны акад. К.К.Юдахиним в процессе работы над словарем, переведены им на русский язык пословно и по смысловому значению.

В книгу включены “Тематический индекс пословиц и поговорок” и “Тысяча наиболее употребительных слов из пословиц и поговорок”.

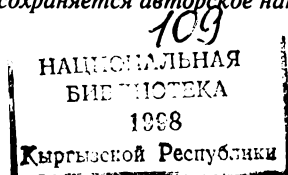
Предназначается для широкого круга читателей, а также может быть использована в качестве учебного пособия для изучающих кыргызский и русский языки.

Подготовлено в НИИ регионального славяноведения Кыргызско-Российского Славянского университета.

Серия: Мурас — наследие. Русские ученые в Кыргызстане.

*\* В тексте “Киргизско-Русского словаря” К.К.Юдахина в словах “киргизы”, “киргизский” сохраняется авторское написание.*

П 460400000-97



ББК 82.3(2Ки)

ISBN 5-8355-0953-7

© Фонд “Сорос—Кыргызстан”, 1997 г.



## О ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ ИЗ СОБРАНИЯ АКАДЕМИКА К.К.ЮДАХИНА

Кому приходилось заглядывать в "Киргизско-русский словарь" академика К.К.Юдахина, тот, несомненно, обратил внимание на пословицы и поговорки, помещенные в словарных статьях. Встретится, например, слово дымак, т.е. *желание, помыслы, вожделение*, и здесь же в пояснение к нему две поговорки:

– *тамак болбой, дымак болбойт – без пици и желания нет; соловья баснями не кормят;*

– *жүгү уйда болсо да, дымагы төөдө – (весь) груз его на корове (помещается), а думает он (уж) о верблюде.*

Благодаря поговорке форма слова наполнилась содержанием высказывания, смыслом словоупотребления. В слове раскрылись семантические оттенки, оно стало фактом народного речения.

Число пословиц и поговорок, включенных академиком К.К.Юдахиним в "Киргизско-русский словарь", приближается к двум тысячам! Это поистине клад народной мудрости. Жемчужины и кораллы пословиц и поговорок искусно нанизаны на лексическую канву словаря, они стали его неотъемлемой частью. Будучи по сути словаря примером словоупотребления, они необозримо раздвинули рамки лексикона, представив наглядно духовную жизнь народа, своеобразие его суждений, национальную картину мира. В этом одно из достоинств непревзойденного лексикографического труда акад. К.К.Юдахина. В этом смысле его "Киргизско-русский словарь" стоит в одном ряду с "Толковым словарем великорусского языка" В.И.Даля.

Полвека К.К.Юдахин отдал своему словарю, день за днем заносил в картотеку "лексические единицы", т.е.

услышанные в разговорах или выписанные из печатных источников киргизские слова в связанном тексте, в предложении, часто – из фольклорных произведений, из акынской поэзии, из народной сокровищницы пословиц и поговорок.

В карточке киргизское слово через перевод выстраивалось в ряд с соответствующим его значению русским словом, а пословицы и поговорки сначала переводились пословно, затем – по смыслу и функции применения, и по возможности – точной или сходной русской пословицей и поговоркой. Словарная картотека киргизско-русского словаря насчитывала сотни тысяч карточек, большая их часть хранится в кабинете академика К.К.Юдахина, учрежденном в Киргизском национальном университете.

Пословицы и поговорки киргизского народа были предметом самого пристального внимания ученого. Он восторгался их смысловой меткостью, изысканностью и красотой словесной формы. Он часто пользовался ими в общественных выступлениях, в беседах, в разговорах с учениками, – всегда неожиданно и всегда к месту независимо от того, говорил ли он по-киргизски или по-русски. Пословица и поговорка в его высказывании была и зачином серьезной темы, и удачной остротой, и венцом суждения.

Думается, у него было заветное желание собрать воедино киргизские пословицы и поговорки, мудрые народные изречения, снабдить их адекватным русским переводом и выпустить в свет, укрепляя тем самым киргизско-русские взаимоотношения. По независимым от него обстоятельствам это ему не удалось осуществить. Время было такое: автору "Киргизско-русского словаря", ревнителю и собирателю сокровищ народной речи функционеры партийных органов приклеили ярлык "киргизского националиста". Он же поступил дальновидно – расположил пословицы и поговорки на страницах своего словаря, сохранив тем самым свое собрание для потомков. Осталось теперь тщательно выписать их из "Киргизско-русского словаря", дополнить список из словарной картотеки, расположить в определенном порядке – и вот он перед нами сборник пословиц и поговорок киргизского народа из собрания академика К.К.Юдахина. Эта работа была проделана в Научно-исследовательском институте регио-

нального славяноведения при Кыргызско-Российском Славянском университете и благодаря фонду "Сорос-Кыргызстан" издана отдельной книгой.

Сбором и записью киргизских пословиц и поговорок занимались известные фольклористы. В рукописном архиве Национальной академии наук хранится богатое собрание этих записей. В разные годы выходили отдельные издания киргизских пословиц и поговорок.

Но этот сборник особенный. Уже потому, что он – благодарная дань и признательность трудам выдающегося русского ученого-тюрколога К.К.Юдахина. И потому, что в нем представлены два кладезя народной мудрости – киргизской и русской, а пояснительный перевод на русский язык показателен своей филологической глубиной. И, наконец, – самым составом киргизских пословиц и поговорок, не дублирующим ни одно из известных изданий.

Для удобства публикации пословицы и поговорки расположены в алфавитном порядке по первому слову. Недостатки такой формальной конструкции компенсируются прилагаемыми индексами – тематическим и тысячью наиболее употребительных слов. В соответствии с порядковым номером читатель легко отыщет пословицу или поговорку на интересующую его тему. А индекс слов окажет хорошую услугу изучающим киргизский язык на основе русского. В этом значении "Пословицы и поговорки киргизского народа из собрания академика К.К.Юдахина" приобретают вес как оригинальное учебное пособие, содействующее осуществлению программы развития государственного языка в Кыргызской Республике. И читатель этой книги, запоминая представленные в ней пословицы и поговорки, обдумывая их смысл, уточненный научным филологическим переводом на русский язык, откроет для себя душу народа, приобщится к его непреходящей мудрости.

Профессор *М.А.Рудов*



**АКАДЕМИК К.К.ЮДАХИН –  
ВЫДАЮЩИЙСЯ УЧЕНЫЙ-ТЮРКОЛОГ**

Константин Кузьмич Юдахин родился 31 мая 1890 года в г. Орске Оренбургской губернии в семье служащего. Через год его семья переехала в город Аулие-Ата (Жамбыл). Его детские годы прошли в среде казахов, киргизов, узбеков и представителей других национальностей. Постоянное общение с ними, сама языковая среда способствовали усвоению языков, обычаев и традиций народов Центральной Азии, начиная с детского возраста. Впоследствии это и определило научные интересы К.К.Юдахина.

В 1906 г. после окончания Аулие-Атинского приходского училища он поступает в Туркестанскую семинарию г. Ташкента, а затем учительствует в кишлаках Манкент и Кара-Булак. Там он обучает местных детей грамоте и в то же время совершенствуется в узбекском языке.

У него пробуждается интерес к диалектологическим особенностям речи населения этих кишлаков, он приступает к сбору диалектологического материала, изучает обычаи и традиции тюркоязычного населения. Увлечение приводит его на восточный факультет Среднеазиатского университета, где он штудирует турецкую и иранскую филологию, но дипломную работу посвящает карабулакскому говору. Специалисты-тюркологи дали ей достойную оценку. Уже в стенах университета определились диалектологические интересы К.К.Юдахина, о чем свидетельствуют и другие его работы – "Фонетическая запись манкентского диалекта", "Вуявильский диалект".

В течение 1915-1920 гг. К.К. Юдахин работал в Синь-Цзянской провинции Китая учителем в уйгурской школе, где овладел уйгурским языком.

После окончания Среднеазиатского университета по специальности "Турецкая и иранская филология" в 1925 г. К.К. Юдахин направляется в Ленинград для подготовки к научной деятельности. На формирование научного кругозора и методологических взглядов К.К. Юдахина оказали большое влияние выдающиеся лингвисты Л.В. Щерба, Е.Д. Поливанов, С.Е. Малов, Э.К. Пекарский. Тогда же определились и его лексикографические интересы, чему служит подтверждением составленный им "Узбекско-русский словарь" (1927 г.) и в соавторстве "Уйгурско-русский словарь" (1928 г.). Их автор становится известен среди ученых-лингвистов как лексикограф тюркских языков.

В начале 30-х годов К.К. Юдахин переезжает в Москву, общается с учеными, представляющими цвет русской тюркологии, заведует кафедрой уйгурского языка в Институте востоковедения. Тогда же устанавливаются тесные связи ученого с Кыргызстаном, и киргизский язык занимает одно из первых мест в его научной деятельности.

Он сотрудничает с Киргизским научно-исследовательским институтом культурного строительства, в 1936 г. преобразованным в институт киргизского языка и письменности, принимает самое активное участие в разработке современного киргизского алфавита, входит в состав редколлегии по изданию эпоса "Манас".

Но главные интересы ученого лежат в области киргизской лексикологии. Его увлекает идея создания киргизско-русского словаря как серьезного лингвистического труда, без которого практически невозможно реализовать программу языкового строительства, формирования литературного языка, развития системы образования и переводческого дела. К.К. Юдахин был пионером в этой области.

Тысячелетняя кочевая культура киргизского народа не нашла своего выражения в монументальных архитектурных сооружениях, но она уникально представлена в языковом творчестве, в колоссальных эпических созданиях, в фольклорном наследии и многообразных этнографических реалиях. Лексикограф К.К. Юдахин обратился к сокровищнице



киргизского языка и слово за словом стал составлять картотеку словаря, тщательно иллюстрируя лексические единицы примерами из фольклора, письменных источников, устных речений.

"Киргизско-русский словарь" был подготовлен ученым в конце 30-х годов. Это был первый и значительный по объему словарь киргизского языка. В словарных статьях содержались различные сведения из духовной и материальной жизни киргизского народа, и поэтому лингвистический труд ученого приобрел огромную общественную значимость.

В 1940 г. К.К. Юдахин удостоивается звания профессора и вскоре по приглашению правительства переезжает на постоянную работу в столицу Киргизской республики. В своей автобиографии К.К. Юдахин писал: "Единственной причиной, заставившей меня оставить кафедру в институте всесоюзного значения и переехать в Киргизию, является мое желание целиком посвятить остаток моей жизни изучению киргизского языка и участвовать в работе по подъему культуры киргизского народа" (Архив К.К. Юдахина в КГНУ. Автобиография. Папка 6-94-69. С. 2).

В Научно-исследовательском институте киргизского языка и письменности, а после его преобразования – в киргизском филиале Академии наук он заведует сектором словарей, работает на должности профессора в Киргоспединституте, а затем в течение 1964-1975 гг. на факультете киргизской филологии Киргизского государственного университета.

В 1944 г. во время Великой отечественной войны, в Москве, под редакцией К.К. Юдахина был издан "Киргизско-русский словарь", содержащий более 40 тысяч слов, сыгравший существенную роль в формировании киргизско-русского двуязычия, способствовавший массовому распространению русского языка в Киргизии, совершенствованию переводов с русского на киргизский, особенно в области художественной литературы. Второе издание "Русско-киргизского словаря", дополненное и переработанное, вышло в свет в 1957 г.

В 1949 г. за свой лексикографический труд К.К. Юдахин удостоивается ученой степени доктора филологических наук. В 1952 г. его избирают членом-корреспондентом Узбекской Академии наук, а в 1954 г. за особый вклад в

развитие киргизского языка избирается действительным членом (академиком) учрежденной в республике Киргизской Академии наук.

Все эти годы академик К.К. Юдахин наряду с плодотворной научно-педагогической деятельностью постоянно пополнял свою рабочую словарную картотеку новым лексическим материалом, вписывал в словарные статьи примеры из художественной литературы, из киргизской периодики, тщательно собирал и фиксировал пословицы и поговорки, фразеологизмы, меткие народные изречения. Итогом этой огромной по масштабам и значению работы стал "Киргизско-русский словарь", изданный в 1965 г. в Москве. В нем было представлено все богатство киргизского языка – более 40 тысяч лексических единиц, каждая из которых сопровождается словарной статьей, примерами словоупотребления, различными лингвистическими пометами. Объем словаря превышал 162 печатных листа. Этот уникальный лингвистический труд содержал массу энциклопедических сведений из духовной жизни киргизского народа, отражал во многообразном языковом спектре все стороны национального бытия. Обращала на себя внимание и методологическая база словаря, научная принципиальность его составителя, бескомпромиссное отношение к расхожим идеологическим догматам.

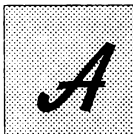
"Киргизско-русский словарь" К.К. Юдахина стал важной вехой в тюркологии и впоследствии послужил образцом при составлении различных тюркоязычных словарей. За свой труд академик К.К. Юдахин был удостоен в 1967 г. престижной Государственной премии. Константин Кузьмич Юдахин внес весомый вклад в подготовку научных и педагогических кадров республики. Его ученики – доктора и кандидаты наук, видные лингвисты, продолжающие дело своего учителя.

Многие годы ученому приходилось работать в условиях идеологического и административного диктата. Но принципиальность ученого, честность и мужество человека всегда были отличительными чертами его характера. Такой позиции он придерживался и в отношении к киргизскому эпосу "Манас", в котором он видел выражение духовной жизни киргизского народа, неиссякаемый источник национального самосознания. При его непосредственном участии был создан четырехтомный сводный вариант "Манаса". Он

активно отстаивал как народное достояние творчество акынов, добиваясь объективного отношения к наследию Калыгула, Арстанбека, Молдо Кылыча, чьи произведения находились под прессом тоталитарного запрета.

Киргизский народ с огромным уважением произносит имя аксакала Константина Кузьмича Юдахина. В современном свободном и независимом Кыргызстане по достоинству оценены его идеи и труды, оказавшие свое влияние на формирование новой языковой политики, на развитие киргизского языка как государственного, на утверждение духовных ценностей национальной культуры.

*Т.К.Ахматов*, проф.,  
член-корр. НАН Кыргызской Республики



- 1 **А болду, бу болду, Эшкаранын он төөсү өлдү.**  
То было /да/ было, десять верблюдов Эшкары пало /что ни говори, а это факт/.
- 2 **Абийирди жашыңдан сакта. —**  
Береги честь смолоду.
- 3 **Абийирдүү жигитке ажалдуу кийик жолугат.**  
На ловца и зверь бежит /букв. скромному парню /охотнику/ попадается киик, которому суждено умереть/.
- 4 **Абысының болсо, күнүм жок дебе.**  
Если у тебя есть сношеница, то не говори, что не имеешь соперницы.
- 5 **Ага-тууган кимде жок, сыйлашпаса, жатча жок.**  
У кого только нет родных и родичей, /у всех они есть/, но /если не живут они /между собой/ по-хорошему, они не равны даже чужакам.
- 6 **Агайыңдын кадырын жалалуу болсоң билерсиң, ата-эне-нин кадырын балалуу болсоң билерсиң.**  
Ценность друга познаешь, когда будешь оклеветан, ценность родителей – когда сам будешь иметь детей.
- 7 **Агам кимди алса, жеңем ошол.**  
На которой женился мой старший брат, мне и жеңе: а мне кто ни поп – тот и батька.

- 8 Агасын көрүп, ини өсөт, эжесин көрүп, сиңди өсөт.  
Глядя на старшего брата, растет младший; глядя на старшую сестру, растет младшая.
- 9 Агына сууда арам жок. —  
Проточная вода не погана.
- 10 Адалсынган молдонун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр.  
В юрте святошествующего муллы обнаружилось семь кабаньих голов.
- 11 Адам аласы – ичинде, мал аласы – тышында.  
Нечестность человека – внутри, а пестрота животного – снаружи.
- 12 Адам болмок – аста-аста, айбан болмок – бир паста.  
Человеком стать — медленно, скотиной стать – один миг.
- 13 Адам катасыз болбос, көл бакасыз болбос.  
Не бывает человека без ошибок, не бывает озера без лягушек.
- 14 Адам көркү – чүпүрөк, жыгач көркү – жапырак.  
Красота человека – тряпки /хоть пень одень/, красота дерева – листва.
- 15 Адам курсагынан арыктабайт, кулагынан арыктайт.  
Не работа сушит человека, а забота /букв. не от желудка худеет человек, а от уха/.
- 16 Адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт.  
Человек мыслью не насыщается /все думает/, волк овцами не насыщается.  
Адам ойго тойбойт, бөрү койго тойбойт. —  
Человек мыслью не насытится /все время думает и думает/, волк овцами не насытится.
- 17 Адам өзүнөн кийинкилерди көрүп картаят.  
Человек стареет, видя молодое поколение /букв. тех, кто после него/.

- 18 **Адам сүйлөшкөнчө, жылкы кашынышканча.**  
Люди пока поговорят, лошади пока почешутся /после этого они сближаются/.
- 19 **Адамга чычалак жарашпайт, атка жаталак жарашпайт.**  
Человеку не к лицу несговорчивость, для лошади не годится болеть мышками.
- 20 **Адамдан айла качып кутулбайт. —**  
Человек на выдумки хитер /букв. от человека уловка бегством не спасется/.
- 21 **Адамды билиш үчүн аны менен бирге үч пуд туз жеш керек.**  
Чтобы узнать человека, нужно с ним три пуда соли съесть.
- 22 **Адат – адат эмес, жөн – адат.**  
Не /просто/ обычай – обычай, а разумное – обычай.
- 23 **Адашкандын айбы жок, кайтып үйүрүн тапкан соң.**  
Вины в том нет, что сбился, если опять нашел свой косяк.
- 24 **Адеби жок жигит жүгөнү жок атка окшойт.**  
Невоспитанный парень как конь без узды.
- 25 **Ажал айтып келбейт.**  
Смерть приходит не предупреждая.
- 26 **Ажал жолу чилдин арышынан кыска.**  
Путь смерти короче шага куропатки.
- 27 **Ажал-өлүм кайда жок, ашыккан иштен пайда жок.**  
Смерть везде есть, от спешки пользы нет.
- 28 **Ажалдуу карга бүркүт менен ойнойт.**  
Ворона, смертный час которой пробил, заигрывает с беркутом.
- 29 **Ажалдууга себеп жок.**  
От смерти /букв. тому, кому пришел смертный час/ снадобья нет.

- 30 Ажырашар тамыр ээрдин көткү кашын сурайт.  
Пряатель, решивший расстаться, выпрашивает /даже/  
заднюю луку седла.
- 31 Аз ашка жасоол болбо.  
Не носись как курица с яйцом /букв. не будь  
рассыльным на малую пищу, т.е. не раззванивай, созывая  
много гостей, когда угощать нечем/.
- 32 Аз болсо да, саз болсун. —  
Лучше меньше, да лучше.
- 33 Азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп тыңшайт. —  
Хороший молодец мало говорит, а много слушает.
- 34 Азбаймын деген жигитти, караңгы түн аздырат.  
Парня, который говорит, что не собьется /с пути/,  
сбивает темная ночь.
- 35 Азуулуга – бар заман, бечарага – зар заман.  
/Когда/ зубастому – довольство, бедному – страдание.
- 36 Азынаган айгырдын үйрүн көр, мен-менсинген жигиттин  
үйүн көр.  
Посмотри на косяк ржущего жеребца, посмотри на юрту  
парня-бахвала /т.е. суди не по крику, а по делам/.
- 37 Ай башы думанадан үмүт кылат (или үмүт этет).  
Канун рамазана /даже/ на нищего рассчитывает; и голыш  
не без праздника /т.е. нищий что-нибудь израсходует/.
- 38 "Ай!" деген (или дээр) ажа жок, "кой!" деген (или дээр)  
кожо (или ага) жок.  
Нет старшего, который бы сказал "эй!", нет ходжи,  
который бы сказал "оставь!"; некому унять, прикрикнуть,  
навести порядок.
- 39 Ай толгонун билбейт, жигит болгонун билбейт.  
Луна не замечает, что она уже полная, парень не  
замечает, что рост его уже завершился /неужели не  
понимаешь, что ты уже взрослый?/.

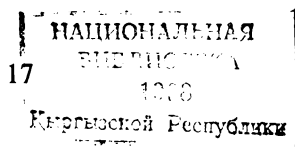
- 40 Айбанга – келтек, адамга – ишарат.  
Животному .– палка, человеку – намек.
- 41 Айгакка – алты таяк.  
Доносчику – шесть палок.
- 42 Айгактын түбү ууру.  
В доносчике кроется вор.
- 43 Айыгар оорунун дарысы өзү табылат.  
Лекарство от излечимой болезни само находится.
- 44 Айыгар оорунун дарымчысы өзү келет.  
Лекарь излечимой болезни сам приходит /его искать не нужно/.
- 45 Айгыр болор кулундун жаак эти чоң болот.  
У жеребенка, который может стать /племенным/ жеребцом, мышцы на скулах больше.
- 46 Айгыр учунса, ат болот, ат учунса, эт болот.  
Жеребец заболает – станет мерином, мерин заболает – станет мясом /пойдет на мясо/.
- 47 Айгырды кандай салсаң, ошондой минерсиң.  
Как выберешь жеребца, так и ездить будешь /какое потомство, такой и результат/.
- 48 Айгырдын жаманы ат качырат.  
Дурной жеребец меринов гоняет /от косяка; мерин ему не конкурент/.
- 49 Айдайкелден алтоо өлдү, көрөкелден көп өлдү.  
У "пригони" шесть издохло, а у "посмотри" много издохло.
- 50 Айды этек менен калкалай албайсың.  
Луноу полой не сможешь закрыть; шила в мешке не утаишь.
- 51 Айдын жарымы караңгы, жарымы – жарык.  
Половина месяца темная, половина – светлая /бывают горести, бывают и радости/.



- 52 **Айла – алтоо, акыл – жетөө.**  
Хитрость – шесть, /а/ ум – семь /т.е. ум сильнее хитрости/.
- 53 **Айласыз баатыр чочкого чабат.**  
Горе-богатырь на свинью нападает.
- 54 **Айлаш катын – мундаш.**  
Женщины в одном периоде беременности сочувствуют друг другу.
- 55 **Айыл ити ала болсо да, бөрү көрсө, чогулат.**  
Хотя аульные собаки и враждуют меж собой, но, завидя волка, объединяются.
- 56 **Айыл итинин куйругу чагарак.**  
Дома и стены помогают /букв. у собаки, что в своем ауле, хвост кольцом/.
- 57 **Айылды алалык бузат, араны каралык бузат.**  
Аул портят раздоры, отношения портит нечестность.
- 58 **Айылы бүтүн аман жүрөт.**  
У кого аул един /сплочен/, тот живет спокойно.
- 59 **Айлыңа келген бөз арзан, астыңа келген сөз арзан.**  
Дешева та бязь, которая доставлена к тебе в аул, удобно то слово, которое представлено тебе.
- 60 **Айлыңды караарсың – алаканыңды жалаарсың.**  
Если будешь рассчитывать на свой аул /т.е. на других/, будешь голодать /букв. лизать свою ладонь/.
- 61 **Айран ичкен – кутулуптур, челек жалаган – тутулуптур.**  
Кто айран пил, тот спасся, а кто ведро лизал, тот попался /т.е. что ворам с рук сходит, за то воришек бьют/.
- 62 **Айран сурай келип, аягыңды жашырба.**  
Когда приходишь просить айран, чашку свою не прячь /говори без обиняков/.

- 63 Айт болор, айттын эртеси да болор.  
Бывает праздник, бывает и завтра послепраздничное; не все коту масленица.
- 64 Айтмайынча – ким билет? ачмайынча – ким көрөт?  
Пока не сказано – кто знает? пока не открыто – кто видит?
- 65 Айттып кылган иштин айбы жок.  
За то, что сделано с чьего-либо ведома, не обвиняют.
- 66 Айылчынын аягы ашта-тойдо тыйылат.  
Ноги айылчы успокаиваются /только/ на поминках или на пиру /там-то он сидит/.
- 67 Ак ит, кара ит – бары бир ит.  
Белая собака, черная собака – все равно собака.
- 68 Ак ийилет, кара сынат.  
Правда гнется, кривда ломается.
- 69 Ак ийилип сынбайт.  
Правда гнется, но не ломается; правота – что лихота: всегда наружу выйдет.
- 70 Аккан арыктан суу агат.  
Вода течет по тому арыку, по которому текла; деньги к деньгам.
- 71 Акмак достон акылдуу душман артык.  
Умный враг лучше глупого друга; услужливый дурак опаснее врага.
- 72 Акмак өзүн эр ойлойт, аңгек өзүн жер ойлойт.  
Дурак себя мнит молодцом, промоина себя мнит землей.
- 73 Акча шаар жерине жарашат.  
Деньги к городу к лицу.
- 74 Акыл ашса, жин болот.  
Если /у человека/ ума слишком много, /он/ становится бесноватым.

109



- 75 Акыл – баштан, асыл – таштан.  
Ум – в голове, а самоцветы – среди камней.
- 76 Акылдан адашса, жин болот.  
Когда умом тронется, становится бесноватым.
- 77 Акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт.  
Умный с одного слова поймет, дурак не поймет, пока не толкнешь.
- 78 Акылдуу ката кетирсе, өзүн жемелейт; акылсыз (или акмак) ката кетирсе, жолдошун жемелейт.  
Если умный допустит ошибку, себя упрекает; если глупый допустит ошибку, спутника своего упрекает.
- 79 Акылдуу отко карайт, акмак казанга карайт.  
Умный за огнем смотрит /подкладывает топливо и т.п./, а дурак в котел заглядывает.
- 80 Акылдуудан башчың болсо, адашпайсың.  
Если руководитель у тебя умный, с пути не собьешься.
- 81 Акылдуунун алды менен жүр, акмактын арты менен жүр.  
Ходи впереди умного, ходи сзади дурака /умный, заметив у тебя недостаток, скажет тебе, а дурак, проявив усердие не по разуму, может ударить/.
- 82 Акылдуунун сөзү кыска, айта салса – нуска.  
Речь умного коротка, а скажет – образец /для других/.
- 83 Акылы аздын азабы көп.  
У кого ума мало, у того мучений много.
- 84 Акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан.  
Опасайся муллы, тихо ступающего /т.е. скромного на вид/, опасайся ходжи в пестром халате.
- 85 Акчалуунун колу ойнойт, акчасыздын көзү ойнойт.  
У денежного руки играют /он дает, покупает, получает и т.п./, у безденежного глаза бегают /завидует/.

- 86 Ала албаса түлкүнү, айландырып, башка чап.  
Если /борзая/ не может взять лису, развернувшись, хлестни ее по голове.
- 87 Ала жылкы жоголбойт, арамза адам оңолбойт.  
Пегий конь не потеряется, подлец не исправится.
- 88 Ала караган алыска барбайт.  
Кто лицеприятно смотрит, тот не уйдет /напр. о начальнике, неодинаково относящемся к подчиненным/.
- 89 Ала карганы атынан чакырат.  
Ворону зовут по ее имени /т.е. следует вещи называть их именами/.
- 90 Ала койду бөлө кырккан жүнгө жарыбайт.  
Тот, кто пестрых овец стрижет отдельно, шерсти вдосталь не получит /стрижет пестрых овец, отделяя шерсть одного цвета от шерсти другого цвета/.
- 91 Албаган куштан ала моюн чымчык артык.  
Ала моюн лучше, чем ловчая, которая не ловит.
- 92 Алабата шорго бүтөт, акмакка сакал бүтөт.  
Лебеда растет на солончаке, а борода — /и/ на дураке.
- 93 Албан-албан күлүк бар, алына карай жүгүрөт.  
Есть много разных скакунов, и каждый бежит сообразно со своими силами.
- 94 Албаны аким жеди, таякты жетим жеди.  
Халву съел правитель, а побит был сирота.
- 95 Алган эри жарашса, кара катын ак болот.  
Когда муж хорош, то черная жена станет белой.
- 96 Алганы болот бергендин, атканы болот мергендин.  
У дающего бывает получка, у охотника — добыча.
- 97 Алдыңкы көчтүн адашканын кийинки көч билет.  
О том, что сбилась с пути передняя кочевка, узнает задняя; передний – заднему мост.

- 98 Алдыңкынын адашканын арткы /киши/ билет.  
О том, что передний сбился, догадывается сзади находящийся /человек/; передний – заднему мост.
- 99 Алдыңа аш келсе, атаңдын кунунан кеч.  
Если перед тобой явилась /тебе подана/ пища /как угощение/, откажись от виры за отца /говорится, когда убийца признал вину и просит прощенья/.
- 100 Алдырар күнү – жазгырар.  
Когда /бог/ хочет наказать, разум отнимает /букв. когда хочет, чтобы обокрали, в заблуждение вводит/.
- 101 Алдырган энесинин койнун ачат.  
Обворованный и к своей матери за пазуху полезет /в поисках украденного/.
- 102 Алжаке эркекке жалжаке катын туш келет.  
Развязному мужчине бесцеремонная жена попадает.
- 103 Алимкулдан, Пиримкул, абжирсинбай кийин тур.  
Пред Алимкулом, Пиримкул, не кичись, отойди подальше.
- 104 Алма быш, оозума түш.  
Яблочко созрей, в рот мне упади.
- 105 Алма сабагынан алыс түшпөйт.  
Яблоко от яблони недалеко падает.
- 106 Алма этекти аламын деп, чалма этектен айрылдым.  
Погнался за большим, да и малое потерял /букв. хотел взять опрятную, да и неряхи лишился/.
- 107 Алп адагы Ормотой, тулпар адагы Тайтору.  
Последний /по времени/ богатырь – Ормотой, последний тулпар – Тайтору.
- 108 Алты катын азага барса (или келсе), ар кимиси өз мунун айтат.  
Когда шесть женщин идут (или придут) на оплакивание, каждая плачет о своем.

- 109 Алтымыш күн атан болуп жүргөнчө, алты күн буура болуп зиркилде.  
Чем жить шестьдесят дней холощенным верблюдом, лучше проживи шесть дней верблюжьим жеребцом.
- 110 Алтын көрсө, бериште да жолдон чыгат.  
При виде золота и ангел с пути сбивается.
- 111 Алтын чыккан жеринде каат.  
Недостаток в золоте там, где его добывают.
- 112 Алы жетпеген – акыретчил, колу жетпеген – кордоочул.  
Слабосильный на загробную жизнь уповает, а неудачник /все/ порочит.  
Бессильный на загробную жизнь уповает, кто сам не может, /других/ хулит.
- 113 Алын билбеген – алек.  
Тот, кто не знает /не рассчитывает/ своих сил, мучается.
- 114 Алыс жерге куда болсоң, арынчактап аш келер; жакын жерге куда болсоң, түрдүү ушак сөз келер.  
Если с дальними местами сватовством породнишься, будет поступать вьюком пища; если с близкими местами породнишься, будут поступать разные сплетни.
- 115 Алыстагы душмандан аңдып жүргөн дос жаман.  
Подсизивающий друг хуже дальнего врага.
- 116 Алыстагы олуядан, жакындагы манайык артык.  
Ближний угодник лучше, чем дальний святой.
- 117 Аман болсун бу башым, дагы эле чыгар бу чачым.  
Если будет цела моя голова, опять вырастут мои волосы.
- 118 Аманат жанга өлүм ак.  
Для души смерть неизбежна.
- 119 Аңгеме музоо эмизер, музоо таяк жегизер.  
Беседа дает возможность теленку /корову/ высосать, а за это ты побитой можешь быть /так обычно говорят женщины или женщинам, когда они заболтаются/.

- 120 Антыздув жерде ат өлбөйт.  
Где есть антыз, там конь не издохнет.
- 121 Аңгектен качып, – дөңгөккө.  
Бежал из ямы, да (наткнулся) на бугор; из огня, да в полымя.
- 122 Андабаган төө көрбөйт.  
Ненаблюдательный /и/ верблюда не видит.
- 123 Андышкан айыл конбойт, сатуулашкан дос болбойт.  
Те, кто выслеживает друг друга, в одном ауле не живут, те, кто рядится друг с другом, друзьями не будут.
- 124 Ар заманда бир чукулдай.  
Каждому времени свои нравы.
- 125 Ар ким бары менен базардайт.  
Каждый покупает на базаре на столько /денег/, сколько у него есть.
- 126 Ар ким ич оорусун өзү билет.  
Каждый сам знает, что у него болит внутри /т.е. свои горести, печали, заботы/.
- 127 Ар ким кычышкан жерин кашыйт.  
Каждый чешет то место, которое у него чешется; у кого что болит, тот о том и говорит.
- 128 Ар ким өз бейилинен табат.  
Каждый находит по своему нраву.
- 129 Ар ким өз көмөчүнө күл тартат.  
Каждый к своей лепешке золу тянет.
- 130 Ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыяр?  
У каждого есть особый нрав, кто /же/ тот нрав уймет?  
У каждого есть своя мечта, /или своя думка/, ту мечту кто остановит?
- 131 Ар кимдики өзүнө ай көрүнөт көзүнө.  
Каждому свое луной кажется; каждому свое не мыто, да бело.  
Каждому свое луною кажется; свое не мыто, да бело.

- 132 Ар кимдин туулган жери – Мисир.  
Каждый кулик свое болото хвалит /букв. каждому своя родина – Египет/.
- 133 Ар кимдин өз жүгү өзүнө чак.  
Каждому своя ноша по плечу.
- 134 Ар өзүн эр ойлойт.  
Каждый мнит себя богатырем.
- 135 Ар немеге бир неме.  
Всякой вещи свое нечто.
- 136 Арадай жерге чарадай жыйын.  
За мухой с обухом /букв. на малом пространстве собира с большую чашку/.
- 137 Арак ичкен – тойдо мас, акылы жок – күндө мас.  
Пьяница проспится, а дурак никогда /букв. тот кто водку пьет, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян/.
- 138 Аракет кылса, береке болот.  
Будешь действовать – удача будет.
- 139 Аракет кылсаң – берекет.  
Постараясь, так и /получишь/ благодать.
- 140 Арам айтып, максатка жетпейт.  
У лжи ноги коротки /букв. говоря ложь, цели не достигнет/.
- 141 Арам тамак аш болбойт.  
Нечестно добытая пища впрок не идет.
- 142 Арамзаны аңдыган билет.  
Мерзавца знает тот, кто /за ним/ следит.
- 143 Аргымак мойнун ок кесет, азамат мойнун жок кесет.  
Шею аргмака стрела переедает, шею молодца – нужда.
- 144 Аргымактын жакшысы чапса — күлүк, сатса – бул.  
Аргмак тем хорош, что в езде – скакун, а в продаже деньги.



- 145 Арпа жеген ат ойнойт.  
Конь, который ест ячмень, играет.  
Лошадь, которая ест ячмень, резвится.
- 146 Арстан "айга минем" деп, аягын берт кылыптыр.  
Захотел лев на луну сесть, да ногу вывихнул.
- 147 Арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат.  
Лев радуется не тому, что поймал, а тому, как сразил.  
Лев радуется не добытому, а сраженному /когда, радуется не трофеей, а самый факт победы/.
- 148 Арстан катуу качырат, жумшак алат.  
Лев яростно нападает, но мягко берет.
- 149 Артык дөөлөт баш жарбайт.  
Лишнее богатство голову не дробит; запас – мешку не порча; запас пить-есть не просит.  
Лишний достаток головы не расколется.
- 150 Артык кылам деп, тыртык кылды.  
Хотел сделать лучше, да сделал коряво; из кулька в рогожку.
- 151 Ары жок – күлкүчүл, санаасы жок – уйкучул.  
Бессовестный смешлив, беспечный сонлив.
- 152 Арык атка – камчы үйүр, жыртык үйгө – тамчы үйүр.  
С тощей лошастью плетью дружна, с рваной юртой капля дружна.
- 153 Арык семирер, ач тоюнар.  
Тощий ожиреет, голодный насытится.
- 154 Арык уйга жоон мүйүздүн кереги жок.  
Тощей корове большие рога не нужны /они ее не украсят/.
- 155 Арыкмын деп, ооз ырсыйта берген менен болобу.  
Разве можно, ссылаясь на худобу, все время широко улыбаться, /напр. ссылаясь на бедность, все время скуписья/.

- 156 Аса – карыбайт, алтын – чирибейт.  
Соблезнование не стареет, золото не гниет /соблезнование выражается при первом посещении семьи умершего, даже если со дня смерти пройдет уже много времени/.
- 157 Астакпырылданын казаны бат кайнайт.  
У того, кто говорит "помилуй, боже" котел быстро закипает.
- 158 Асылган ууру алмайынча койбойт.  
Приставший вор /уж если вор пристал/ не оставит, пока не возьмет /пока не украдет/.
- 159 Асылсаң, асыл жыгачка асыл.  
Если вешаться, то повеситься на благородном дереве; умирать, так с музыкой.
- 160 Асылуу казан, бышылуу аш.  
Котел наложен – /значит/ пища готова.
- 161 Асыранды баланы айылчы катын чыгарат.  
Приемыша /от которого хотят это скрыть/ выдает сплетница.
- 162 Ат азгыны – жорго, адам азгыны – молдо.  
Конский выродок – иноходец, человеческий выродок – мулла.
- 163 Ат арпа жесе, эшек кулагын салат.  
Когда конь ячмень ест, осел уши настораживает.
- 164 Ат арытмак — арзан, журт арытмак — кымбат.  
Коня истощить – легко, а народ изучить — трудно.
- 165 Ат арыганын билбейт, кунас карыганын билбейт.  
Конь устали не замечает, безбородый старости не замечает.
- 166 Ат, аттан кийин жат.  
Конь, а после коня /лишившись его/ ложись /сдавайся, ты уже не воин/.

- 167 **Ат баспайм деген жерден үч басат.**  
Лошадь трижды ступит на то место, на которое не хотела ступать /т.е. не зарекайся/.
- 168 **Ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет.**  
Когда коню приходится туго /при погоне/, он пьет воду неразнузданным.
- 169 **Ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет; эр башына күн түшсө, өтүгү менен суу кечет.**  
Свалится беда на коня, он с удилами воду пьет; свалится на молодца беда, он через воду в сапогах переходит /разнуздывать некогда, снимать сапоги некогда/.
- 170 **Ат болгуча (или табылгыча) аяк ылоо.**  
До той поры, пока будет лошадь, и ноги – подвода.
- 171 **Ат дарбыса, эшек кошо дарбыйт.**  
Если лошадь понесет, то и осел в свою очередь разнесет.
- 172 **Ат картайса, согумга жарайт; эр картайса, сонунга жарайт.**  
Если конь состарится, годен на убоину; если молодец состарится – на удивление /его уму/.
- 173 **Ат оонаган жерде түк калат.**  
Где конь ложится, там волос валится.  
Где валялась лошадь, там шерсть останется.
- 174 **Ат сактаган – ат минет, тон сактаган – тон киет.**  
Кто коня бережет, тот на коне ездит, кто шубу бережет, тот шубу носит.
- 175 **Ат сураган кордук эмес, ээртокум сураган кордук.**  
Просить коня не позор, просить седло – позор.
- 176 **Ат сылаган жөө баспас, эр сыйлаган эшикте калбас.**  
Кто коня гладит /т.е. хорошо ухаживает за конем/, тот пешим не останется; кто молодца уважает, тот почета не лишится.
- 177 **Ат тери кайтпайт.**  
Овчинка выделки не стоит или игра не стоит свеч (букв. пот коня не вознаградится/.

- 178 Ат – эрдин канаты.  
Конь – крылья молодца.
- 179 Ат – эрдиндүү келет, эр – мурундуу келет.  
/Настоящий/ конь – губаст, /настоящий/ молодец – носаст.
- 180 Ата баласы – тон жакасы.  
Сын у отца, что воротник у шубы.
- 181 Ата көргөн – ок бычат, эне көргөн – тон бычат.  
Кто при отце жил – стрелу обдeldывает, кто при матери жил – одежду кроит.  
  
Тот, кто отца видел, стрелы обдeldывает, та, которая мать видела, одежду кроит /об обязанностях мужчины и женщины в феодальном быту/.
- 182 Ата-эненди сыйласаң, өз балаңдан жакшылык көрөсүң.  
Если будешь уважать своих родителей, увидишь добро от детей своих.
- 183 Атадан уул тууса – ийги, ата жолун кууса – ийги.  
Хорошо, когда у отца родится сын; хорошо, когда он следует отцу.
- 184 Атайлап кошчуң болбосо, жүгөнүң алып, атка бар.  
Если у тебя нет стремянного; бери свое седло и иди к коню.
- 185 Аталаштан алтоо болгончо, энелештен экөө бол.  
Чем быть шестерым единокровными, лучше быть двоим единокровными.
- 186 Аталуу жетим – арсыз жетим, энелүү жетим – эрке жетим.  
При отце сирота – непутевый, при матери сирота – баловень.
- 187 Аталуу уул – кожолуу кул.  
Сын при отце, что раб при господине.

- 188 **Аталы – бала /неправ. аталуу – бала/ урушат, агалы-ини /неправ. агалуу-ини/ жулушат.**  
/Бывает что/ отец и сын ссорятся, братья дерутся.
- 189 **Атам, энем бар болсун, оозу, мурду жок болсун.**  
Шутл. отец, мать пусть будут у меня, рта и носа пусть у них не будет /так говорят старики, когда их угощают, шутливо намекая на то, что дело стариков – приготовить, а есть должна молодежь/.
- 190 **Атаң алтымышка чыкканда алдап соолоп күчүн ал.**  
Когда твоему отцу исполнилось шестьдесят, ты улещая, ухитрись использовать его силу /много с него не требуй, а возьми то, что он может дать/.
- 191 **Атан өлсө, тайлак бар, кому жерде калган жок.**  
Умер верблюд, так верблюжонок есть, седло не осталось втуне /отец умер – есть сын, учитель умер – есть ученики/.
- 192 **Атан төө мас болсо, тайлак менен дос болот.**  
Когда верблюд опьянеет /развеселится/ он с верблюжонок сдружится; связался черт с младенцем.
- 193 **Атанын жаман көргөн уулу түк күттү.**  
Сын, нелюбимый отцом, скот завел /оказался хорошим хозяином/.
- 194 **Атанды көргөндөн акыл сура.**  
Совета проси у того, кто отца /с отцом жил/ видел /был близок/.
- 195 **Атасы башка, аты кашка.**  
Они сами собой, а мы сами собой /букв. отец у него другой, конь – лысый/.
- 196 **Атасы болушчаактын – уулу урушчаак, энеси болушчаактын – кызы ыйлаак.**  
У сердобольного отца – сын драчун, у сердобольной матери – дочь плаксива.
- 197 **Атка бергис кунан бар, кызга бергис жубан бар.**  
Бывает третьяк, которого не променяешь на коня, бывает молодуха, которую не променяешь на девицу.

- 198 **Атка жеңил, тайга чак.**  
Для коня легко, и жеребенку впору /тебе или ему как раз и следует поручить что-либо/.
- 199 **Аткан ок таштан кайтпайт, элчи кандан тилин тартпайт.**  
Пущенная стрела от камня не отвращается /не обходит его), посол хана не стесняется (говорит все, что ему поручено/.
- 200 **Аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба.**  
Коня лишиться можешь, /но/ седла не лишайся /в старом быту в ауле коня на время получить было легко, а седло – очень трудно/.  
Коня лишиться можешь, но сбруи не лишайся /т.е. не теряй надежды опять завести коня; не отчаивайся при неудаче/.
- 201 **Атты арыганда көр, жигитти карыганда көр.**  
Коня смотри, когда он похудеет, а молодца — когда состарится.
- 202 **Атты көрсө, жөө баскандын буту талыйт.**  
Когда пеший видит коня, у него ноги немеют.
- 203 **Атты такалаганча, жолду бакала.**  
Чем лошадь ковать, лучше дорогу выбирай.
- 204 **Аттын баары тулпар болбойт, куштун баары шумкар болбойт.**  
Не все кони – скакуны, не все ловчие птицы – кречеты.
- 205 **Аттын сыры ээсине маалым, кыздын сыры төркүнүнө маалым.**  
Секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны ее родне.
- 206 **Аты жоктун буту жок.**  
У кого нет коня, у того нет ног.
- 207 **Атын атаса, куту сүйүнөт.**  
Не женит отец – так хоть словом потешит /букв. хотя бы только по имени назвали его (только от этого/ у него /уже/ душа радуется: напр. ему не дали награды, а только добрым словом упомянули его имя/.

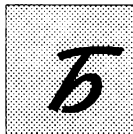
- 208 Атың барда – жер тааны, атаң барда – эл тааны.  
Когда у тебя есть конь, познавай землю, пока у тебя  
есть отец, познай народ /отец многое может рассказать/.
- 209 Атың жакшы болсо – жолдун ыраагы, уулуң жакшы  
болсо — көңүл чырагы.  
Если у тебя конь хорош – /приятен/ долгий путь, если  
у тебя сын хорош – услада /букв. свет/ сердцу.
- 210 Атың чыкпаса, жата калып, ат үркүт.  
Если не можешь прославиться /чем-либо значитель-  
ным/, то залаг и пугай коней /все же обратишь на  
себя внимание/.
- 211 Атың чыкпаса, жер өрттө.  
Если не сможешь прославиться, подпали землю /т.е.  
учини какое-нибудь большое безобразие/.  
Если ты /делами/ не прославился, подожги землю  
/о тебе заговорят/.
- 212 Ач кадырын ток билбейт.  
Сытый голодного не понимает.
- 213 Ач кайгысын ток билбейт.  
Сытый голодного не понимает.
- 214 Ач калардыкы кеч калар.  
Кому голодным быть, у того /все/ запаздывает /напр.  
и так нужда, а тут еще корова с отелом запоздала/.
- 215 Ач киши – урушчаак, арык кой – тырышкак.  
Голодный человек – драчлив, тощая овца – корезлива.
- 216 Ач тоюнат, сук тойбойт.  
Голодный насытится, завистливый не насытится.
- 217 Ачарчылыкта туулган баланын эки көзү ашта.  
Ребенок, родившийся в голод, жадно смотрит на пищу  
/букв. оба его глаза на пище/.
- 218 Ачканын аңы жүрбөйт.  
Голодному охота /ловля/ не удается.

- 219 Ачта жеген куйканы токто унутпа, токто жеген куйканы түктө унутпа.  
Кожу, которую ты ел в голоде, не забывай в сытости, а кожу, которую ел в сытости, не забывай никогда.
- 220 Ачта жеген куйканы токто унутпа.  
При сытости помни голод /букв. кожу, которую ты ел в голод, не забывай в сытости/.
- 221 Ачтын – тогу, арыктын – семизи бар.  
В жизни всякое бывает /букв. у голодного – сытый, у худого – жирный есть, т.е. голодный человек должен надеяться, что будет сытым, а тощий, что станет жирным/.
- 222 Ачтын токтугу бар, арыктын семизи бар.  
Голодный может стать сытым, а худой – жирным.
- 223 Ачуулуунун астынан чыкпа.  
Обозленному не попадайся.
- 224 Ачууну ачуу басат.  
Клин клином вышибай /букв. горькое подавляет горькое/.
- 225 Аш – аттуунуку, той – тондуунуку.  
Поминки принадлежат конному, а свадьба – нарядному /т.е. они там в почете/.
- 226 Аш болсо, табак табылат.  
Если есть пища, блюдо найдется.
- 227 Аш көп болсо, каада көп.  
Если пищи много, /то и/ церемоний много.  
Когда много пищи, тогда много и церемоний.
- 228 Аш кадырын ачыккан билет.  
Ценность пищи познает проголодавшийся.
- 229 Аш кадырын ачыккан билет, жок кадырын тарыккан билет.  
Цену пищи знает голодный, цену бедняка знает обедневший.



- 230 Аш – ээси менен, баш – мээси менен.  
Угощение /украшается/ хозяином, голова – мозгом.
- 231 Аштык көп болуп, эки жыл ичпейт.  
Как бы ни был велик урожай, его два года не едят.
- 232 Ашы бар аяктан аттаба.  
Не перепрыгивай через чашку с пищей /не пренебрегай – пригодится/.
- 233 Ашыккан – азат, тойбогон – тозот.  
Торопливый – заблуждается, ненасытный – разоряется.
- 234 Ашыккан ашка бышат.  
Спешивший пищей обварился; поспешишь – людей насмешишь.
- 235 Ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка.  
Поспешивший – осрамится, пожелтевший /от усиленной работы/ – достигнет своей цели.  
Торопыга – осрамится, трудяга – достигнет своей цели.
- 236 Ашыккан кыз эрге жетпейт, эрге жетсе, этеги жерге жетпейт.  
Торопливая девица мужа не получит, если же и получит мужа, никудышной будет.
- 237 Ашыкканга лаппай табылбайт.  
У растерявшегося не находится /в ответ даже/ "я".
- 238 Ашың болсо, казан табылат.  
Если у тебя есть пища, котел найдется.
- 239 Ашың калса калсын, ишиң калбасын.  
Если пища останется, пусть остается, работа бы не осталась.
- 240 Ашыңды бербесең бербе, ташың менен урба.  
Если пищи не даешь, не давай, /только/ камнем не бей.

- 241 Аяктуу сөзгө аргасыз, жооп кайтарат.  
На дельное /обоснованное/ слово /напр. замечание/  
поневоле ответят.
- 242 Аял жакшы – эр жакшы. †  
Жена хороша, /так и/ муж хорош.
- 243 Аюу аманын тилейт, жакшы жаманын тилейт.  
Медведь желает спасения, а хороший /человек/ –  
ребенка.
- 244 Аюнун чучугун жеген жатпайт.  
Кто поел медвежьего костного мозга, тот не лежит /так  
говорят о человеке, который, пристрастившись к чему-  
либо хорошему или дурному, стремится делать это с  
еще большим упорством/.
- 245 Аяш жолу бир башка, адаш жолу бир башка.  
Одно дело аяш, другое дело адаш /первому обязаны  
помогать, заботиться о нем, а со вторым ограничиваются  
"шапочным" знакомством.



- 246 **Баатыр жарасыз болбойт.**  
Батыра без ран не бывает.
- 247 **Баатыр жоо барында сыйлуу, бий доо барында сыйлуу.**  
Богатырь уважаем, когда есть враг, бий уважаем, когда есть тяжба.
- 248 **Баатыр табат, батман жейт.**  
Много добывает, /зато/ батманами /много/ поедает/.
- 249 **Баатырдыкка даба жок.**  
Против геройства нет снадобья /героя не победить/.  
Против богатырства снадобья нет, против него не пойдешь; где уж нам с ним тягаться!
- 250 **Баатырдын көркү – маңдайда, чечендин көркү – таңдайда. †**  
Украшение молодца – лоб, украшение красноречивого – небо.
- 251 **Баатырлар маңдайлашып, чечендер таңдайлашып.**  
Богатыри сталкиваются лбами /т.е. познаются в поединке/, ораторы – небом /т.е. познаются на словопрениях/.
- 252 **Баатырсынган жигитти жоо келгенде көрөбүз. †**  
Парня, который храбрится, мы проверим, когда враг придет.

- 253 **Багы жокко дагы жок.**  
Кому нет счастья, тому опять нет /не досталось/.
- 254 **Базар – бай, барган – кедей.**  
Базар – богач, кто идет туда – бедняк (по сравнению с теми богатствами, которые он там видит/.
- 255 **Базар – барга таттуу, жокко – ачуу.**  
Имущему базар сладок, неимущему – горек.
- 256 **Базар көркү – бакал, эр көркү – сакал.**  
Краса базара – бакалея, краса молодца – борода.
- 257 **Базарда миң киши бар, ар кими сүйгөнүнө салам берет.**  
На базаре тысяча человек, /а/ каждый приветствует того, кого любит.
- 258 **Базары жакын байыбайт.**  
Тот, от кого базар близко, не разбогатеет /много соблазнов для траты денег/.
- 259 **Бай – байга куят, сай – сайга куят.**  
Богач – богачу наливает, река – в реку впадает.
- 260 **Бай – барман менен, жок дарман менен.**  
Богач – приказом, а бедный – мощью.
- 261 **Бай билгенди кул да билет, айтайын десе, эрки жок.**  
Что знает господин, знает и раб, но сказать он не волен.
- 262 **Бай болбоочу /или бай болбос/ жигитке өлөөгөн мал жолугат.**  
Парню, которому не суждено разбогатеть, дохлый скот попадает.
- 263 **Бай боорун тааныбас, соода жокко карабас.**  
Богач /бедного/ родственника не узнает, торговля с бедностью /с отсутствием у покупателя денег/ не считается.

- 264 Бай кийсе, "куттуу болсун!" дейт, кедей кийсе, "кайдан алдың?" дейт.  
Если бай наденет /новое/, говорят, "поздравляю!", если бедняк наденет, говорят: "откуда взял?"
- 265 Бай менен байбиче урушса, кул менен күң – куймакта.  
Когда хозяин и хозяйка ссорятся, раб и рабыня – оладьев /лакомятся/.
- 266 Бай союуга козу таппай, жардынын жалгыз козусун сураптыр.  
Бай, не находя, /у себя/ на зарез ягненка, выпросил у бедняка его единственного ягненка.
- 267 Байбиченин бардыгы – төөдөй кара сандыгы.  
Наличие хозяйки – /это/ ее большой черный сундук /т.е. при хозяйке и сундук с добром будет/.
- 268 Байгамбар – кудай эмес, кудайдан жуда эмес.  
Пророк – не бог, /но/ от бога недалек.
- 269 Байге аты – каралдаш.  
Скаковые кони /в общем/ одинаковые/ о людях или о делах, когда они не очень выделяются и не очень отстают/.
- 270 Байды балекет басса, жортуул баштайт.  
Когда на бая одурь накатит /т.е. обуюет жадность/, он на грабежи пускается.
- 271 Байды тууп алат, байбичени сатып алат.  
Хозяина родят, а хозяйку покупают /раньше жена приобреталась за калым/.
- 272 Байдын малын аяба, суктун чайын аяба.  
Не жалей байского скота /ешь у него мясо/, не жалей чаю жадного /он ничем другим не угостит/.
- 273 Байдын уулу назары ач, ыймандуу киши, андан кач.  
Байский сын жаден, честный человек, беги от него.
- 274 Байкабай туруп баспа, билбей туруп шашпа.  
Не посмотрев – не ступай, не узнав – не спеш.

- 275 Байлык – мурат эмес, жоктук – уят эмес.  
Богатство – не цель, бедность – не позор.
- 276 Баймын деп, мактанба, жокмун деп, суктанба.  
Не хвались, мол, я богат, не завидуй, мол, я беден.
- 277 Байтал жүгүрүп (или чаап, или чуркап), байге албайт.  
Кобылица бежит, да приза не получает /в прежнее время в киргизских скачках кобылицы не участвовали/.
- 278 Байтал минсе, кул жок, саамал ичсе, кымыз жок.  
Если на кобылице ездить, жеребенка нет /не будет/, если саамал пить, кумыса нет /не будет/.
- 279 Байталым, жаның үчүн жорголоорсүң.  
Нужда научит горшки обжигать /букв. ради души своей ты, моя кобыла, иноходью пойдешь/.
- 280 Байыдым деп сүйүнбө, ийгилигиңе сүйүн.  
Не радуйся тому, что /теперь/ разбогател, радуйся благополучному концу.
- 281 Бака жеп, көлгө кирди; жылан жеп, ийинге кирди.  
Ищи ветра в поле /букв. лягушка, съевши, в озеро вошла; змея, съевши, в нору вошла/.
- 282 Бака майрыгын билбейт, жыланды "ийри-ийри" дейт.  
Лягушка своей косолапости не замечает, а змею кривулей называет; слеп слепу глаз колет.
- 283 Бака сийсе, көлгө сеп.  
Лягушка помочится – озеру прибавка; и бородавка телу прибавка.
- 284 Баканын өзү чөлдө болсо да, көзү көлдө.  
Сама лягушка – в степи, а глаза ее – на озере.
- 285 Баккан ээси жарашса, кара күчүк сак болот.  
У хорошего хозяина и черный /т.е. простой, непородистый/ щенок будет сторожким.
- 286 Бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн.  
Горластого козла посмотрю когда он через воду будет переправляться.

- 287 Бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн, такылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн.  
Горластого козла посмотрю при переправе через речку, крикливую бабу посмотрю, когда будет юрту разбирать.
- 288 Бакыр киши паанада.  
Бедный человек под прикрытием /ему легче жить, он не на виду/.
- 289 Бала, баланын иши чала.  
Ребенок, а ребячья работа кое-как /ребенок, он по-ребячьи сделает/.
- 290 Бала оюнга тойбос, жаман уктаганын койбос.  
Ребенок играми не насытится, никудышный со сном не расстанется.
- 291 Бала ыйлабай эмчек кайда?  
Дитя не плачет, мать не понимает (букв. если дитя не плачет, где грудь?)
- 292 Балалуу каргага бок артпайт.  
/Шутл. о многодетном человеке: /детной вороне дерьма не хватает/ не остается в излишке от детей/.
- 293 Балалуу үй – базар, баласыз үй – мазар. †  
Дом с детьми – базар /оживленный/, дом без детей – кладбище /тихий, скучный/.
- 294 Балалуу үй – гүлүстөн, баласыз үй – көрүстөн.  
Дом с детьми – цветник, бездетный дом – кладбище.
- 295 "Балам бар" деп, мактанба, топто бирөө жок болсо.  
Не хвались, что у тебя дети, если ни один из них не участвует на сходе.
- 296 Баланы – жашынан, катынды – башынан. †  
Ребенка /приучай/ – с малолетства, жену /приучай/ – с /самого/ начала /сразу после женитьбы/.
- 297 Баланын тентек болмогу үйүнөн.  
Ребенок озорным становится дома /это зависит от домашнего воспитания/.

- 298 Баланын ырайына жараша ат кой.  
Давай ребенку имя сообразно его качествам /напр. нельзя хиленькому давать имя "Арстан" и т.п./.
- 299 Балаң пайдалуу болсо, аштыгың айдалуу.  
Если твой сын хороший /букв. прибыльный/, твоя нива обработана.
- 300 Балта көтөргүчө дөңгөч дем алат.  
Пока топор поднимают, чурбак отдыхает.
- 301 Балтасын сууга түшүргөн орустай болуп.  
Как русский, уронивший в воду топор /о человеке, оказавшемся беспомощным; киргизы привыкли видеть русских за стройкой, за ремеслами; главным орудием их труда был топор/.
- 302 Балык башынан чирийт.  
Рыба гниет с головы.
- 303 Балык иримчил.  
Рыба ищет, где глубже.
- 304 Балыктын күнү – көл менен, жигиттин күнү – эл менен.  
Жизнь рыбы /связана/ – с озером, жизнь молодца – с народом.
- 305 Балыктын тиричилиги суу менен.  
Рыба живет водой.
- 306 Бар – барын айтат, жок – зарын айтат.  
Имущий говорит о том, что имеет, а бедный о своей нужде говорит.
- 307 Бар – батаң, жок – катаң.  
Богатство – пучит, а убожество – плющит.
- 308 Барбайын десе, эрки жок, башына тиет керки, чот.  
Не пошел бы, да воли нет /если не пойду/ на голову падут тесло и топорик.



- 309 Барса – базар, келсе – кербен.  
Пойдешь – базар, придешь – караван /о родственниках,  
у которых дом – полная чаша, и хлебосольный/.
- 310 Барыктаса, башка чыгат.  
Уважь, а он на голову /тебе/ взберется.
- 311 Баскандан эринген бир кезекте жүгүрөр.  
Кто /теперь/ ленится ходить, тот когда-нибудь победит.
- 312 Басапан атка "чу" деген сөз дем берет.  
Коню, который не идет, /понуканье/ "но!" придает  
силы.
- 313 Баспас ат, өтпөс бычак эрди тез карытат.  
Конь с плохим ходом да тупой нож быстро старят  
молодца.
- 314 Бастырган — барар, чапкан – калар.  
Тише едешь – дальше будешь /букв. едущий шагом  
доедет, а скачущий – отстанет/.
- 315 Батар күндүн атар таңы бар.  
У заходящего солнца есть занимающаяся утренняя заря.
- 316 Батмандап кирген оору маскалдап чыгат.  
Болезнь, вошедшая батманами, выходит золотниками.
- 317 Баш айрылса – бөрк ичинде, кол сынса – жең ичинде.  
Сора из избы не выносить /букв. если голова рассечена  
– под шапкой, рука сломалась – в рукаве/.
- 318 Баш – акыл үчүн, акылман – эл үчүн.  
Голова – для ума, мудрец – для народа.
- 319 Баш – акылдын кабы, көз – жандын айнеги.  
Голова – сосуд ума, глаз – зеркало души.
- 320 Баш айрылса, бөрк ичинде.  
Треснет голова – под шапкой /т.е. не распускай юни  
от боли/.

- 321 Баш канжыгада, кан – көөкөрдө.  
Иду на смерть /букв. голова – в тороках, кровь – в бурдючке, т.е. иду на то, что враг, отрезав, приторочит мою голову и наберет в бурдючок моей крови/.
- 322 Баш кесмек бар, тил кесмек жок.  
Голову режут, а язык не режут /нужно говорить прямо, начистоту/  
/Послу, посланцу/ голову отрезать можно, язык отрезать нельзя /т.е. он имеет право сказать все, что ему поручено/.
- 323 Башка келгенде – көз көрөр.  
Что на голову свалится, то глаз увидит; проживем – увидим.
- 324 Башта уткан – байыбайт, кийин уткан – кейибейт.  
Кто в начале выиграл, тот не разбогатеет, кто в конце выиграл, тот не опечалится.
- 325 Башты – балта бузат, жылкыны – маңка бузат.  
Голову – топор разбивает, табун – сап портит /т.е. гнусавый/.
- 326 Баштык ичпейт, баш ичет.  
Ест не мешок, а человек /судить нужно не по количеству пищи, а по количеству людей/.
- 327 Башы ооруп, балтыры сыздабагандын эчтеме менен иши жок.  
У кого голова не болит, икры не ноют, тому ни до чего дела нет.
- 328 Башы оорубагандын кудай менен иши жок. /  
У кого голова не болит, тому до бога дела нет.
- 329 Башы тоголоктун бардыгы адам боло бербейт.  
Не все круглоголовые — люди /чтобы быть настоящим человеком, не достаточно иметь только круглую голову/.
- 330 Башын баштайт, аягын таштайт.  
Начало он начинает, а конец – бросает.

- 331 Башыңа күч келсе, башмандак атасың.  
Придется, так будешь и кувыркаться.
- 332 Башына тартса – аягына жетпейт, аягына тартса,  
башына жетпейт.  
Натянет на голову – на ноги не хватает, натянет на  
ноги – на голову не хватает; нос вытянет – хвост увяз,  
хвост вытянет – нос увяз.
- 333 Башыңа тоо түшсө, чымындай көр.  
Если на твою голову свалится гора /бед/, прими за  
муху /не падай духом/.
- 334 Башың аманда малың түгөлдө.  
Пока жив, приведи в порядок свой скот /т.е. дела свои  
всегда держи в порядке/.
- 335 Бахылдын багы көгөрбөйт, көгөрсө да, көбөйбөйт.  
У скряги сад не зеленеет, а если и зеленеет, то не  
разрастается.
- 336 Баягы, баягы — Байкожонун таягы.  
Старая песня /букв. давнешнее, давнешнее – посох  
Байходжи/.
- 337 Бегиңе жеткиче белиңди сындырам.  
Пока ты доберешься до своего бека, я тебе хребет  
переломаю.
- 338 Бедери жок торкодон бек токуган бөз жакшы.  
Лучше прочно сотканная бязь, чем шелковая ткань без  
узора.
- 339 Бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот.  
Если бек радуется, то не беки /т.е.подчиненные/ стано-  
вятся шаманами /о ретивых подхалимах/.
- 340 Бекердин чолоосу жок, устанын тогоосу жок.  
У бездельника досуга нет, у кузнеца кольца нет.
- 341 Бекерден теңирим безер.  
От бездельника бог отвращается.

- 342 Бекеринен кепин табылса, өлмөк керек.  
Если попался даровой саван, нужно умирать.
- 343 Бербегенди берип уялт.  
Дай тому, кто не дал, и /тем/ устыди.
- 344 Бербестин ашы бышпас. †  
Кто не хочет давать, у того пища /долго/ не варится.
- 345 Бербестин шылтоосу көп.  
Кто не хочет давать, у того отговорок много.
- 346 Берген жоомарт эмес, алган жоомарт.  
Щедр не тот, кто дает /подарок/, а тот, кто принимает / с тем, чтобы потом одарить/.
- 347 Берген колум алаган.  
Моя щедрая /букв. многодающая/ рука много получает.
- 348 Бергенин алган — жамандын иши, ичкенин кускан — чабалдын иши.  
Дать и /обратно/ взять — дело дурного, выпить /или съесть/ и сблевать — дело слабого.
- 349 Берип берен болгуча, бербей сараң бол.  
Чем давать и слыть молодцом /добряком/, лучше не давай и слыви скупцом; скупость — не глупость.
- 350 Берсең — ичпейт, бекитсең — койбойт.  
Дают — не ест, спрячут — не оставит.
- 351 Бетеге кетет, бет калат.  
Типчак сойдет, склон горы останется.
- 352 Бети бетиме тийген тууганыма баркым жок.  
Нет мне почтения от родственника, лицо которого касалось моего лица /т.е. для других я могу быть авторитетом, а для родственника я только Карабай, Сарыбай/.

- 353 Бечелге жөтөлдүн кереги эмне (или эмне кереги бар)?  
Зачем сидню кашель? /он и без того слаб – говорят о человеке, который, бедствуя, устраивает из последнего угощение/.
- 354 Бешиктен чыгып, тешикке киргенче.  
От колыбели до могилы.
- 355 Бешиктеги баланын бек болорун ким билет? †  
Получится ли из младенца бек как знать?
- 356 Бийик дөбөгө чыксаң – көзүң ачылат; жакшы менен сүйлөшсөң — көңүлүң ачылат.  
Взойдешь на высокий холм – глаза откроются; с хорошим поговоришь – сердце радуется.
- 357 Бийик тоону жанынан көр, башына чыкпа, жакшы кишини алыстан ук, жанына барба.  
На высокую гору смотри сбоку, на вершину ее не всходи, о хорошем человеке слушай издали, близко к нему не подходи /вблизи они теряют свою значимость/.
- 358 Бийик тоону көрөмүн десең, башына чыкпа.  
Если хочешь посмотреть высокую гору, то на вершину ее не всходи.
- 359 Бийиң кылаң болсо, журтуң ылаң болор.  
Если бий твой вертляв /несамостоятелен, суетится/, /значит/ народ твой в беде.
- 360 Билбеген уу ичет.  
Кто не знает, тот яд пьет.
- 361 Билген миң балаадан кутулат, билбеген миң балаага тутулат.  
Сведущий – от тысяча бед избавляется, несведущий – в тысячу бед попадает.
- 362 Билгенден биле элегиң көп, көргөндөн көрө элегиң көп.  
Того, что ты пока не знаешь, больше, чем ты знаешь, того, что ты пока не видел, больше, чем ты видел.

- 363 Билек – бир, бармак (или манжа) – башка.  
Предплечье – одно, а пальцы – врозь.
- 364 Билек бирче болсо да, манча башка.  
Рука вместе, а пятерня врозь; родня родней, а в горох не лезь.
- 365 Билек жирей 'албаганды – билим жирейт.  
То, что не может разорвать рука, разрывает знание.
- 366 Билим – элге, суу – жерге.  
Знание – народу, воду – земле.
- 367 Билими бар – ар балаадан кутулат, билими жок – миң балаага тутулат, ✕  
Тот, у кого есть знания, из любой беды выберется, тот, у кого нет знаний, в тысячу бед попадет.
- 368 Билими толук – миңди жыгат, билеги жоон – бирди жыгат. ✕  
Знающий – тысячу побеждает, а толсторукий – одного; не копьем побеждают, а умом.
- 369 Билимдүү болмок – оңой, адам болмок – кыйын. ✕  
Знающим стать легко, человеком стать трудно.
- 370 Билимдүүгө дүйнө жарык.  
Ученому мир светел.
- 371 Билимдүүнүн – билими жугат, билимсиздин – ириңи жугат.  
От ученого прилипает знание, а от неуча – пакость.
- 372 Бир ай минбей атыңды мактаба.  
Не хвали коня, пока месяц не поездишь.
- 373 Бир ата отуз уулду багат, отуз уул бир атаны багалбайт.  
/Говорится с упреком/ один отец тридцать сыновей кормит, тридцать сыновей одного отца прокормить не могут.

- 374 Бир байдын журтун эки чычкан талашат.  
Старое пепелище бая оспаривают друг у друга две мышки /когда два человека заводят тяжбу из-за пустяков/.
- 375 Бир байдын журтун эки чычкан талашыптыр.  
Две мышки пепелище бая друг у друга оспаривали /о спорах, тяжбе по пустякам/.
- 376 Бир жолу калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң.  
Если раз соврешь, то уж с тобой считаться не будут.
- 377 Бир катындын мекери – кырк эшекке жүк деген.  
Хитрость одной женщины равна вьюку сорока ослов.
- 378 Бир көргөн – билиш, эки көргөн – тааныш.  
Увидел раз – известный, увидел два – знакомый.
- 379 Бир көргөндө – тон сыйлуу, таанышканда – бой сыйлуу.  
По одежке встречают, по уму провожают /букв. с первого взгляда одежда почетна, когда познакомятся, сам он почетен/.
- 380 Бир кумалак бир карын майды булгайт.  
Ложка дегтя в бочке меда /букв. один катышек портит целый кутырь масла/.
- 381 Бир күн укмуш укпаса, кулак керең болот.  
Ухо глохнет, если один день не слышит /чего-либо/ занимательного.
- 382 Бир күнү шумдук укпаса, кулак дүлөй болот.  
Если ухо хоть день не слышит диковины, оно глохнет.
- 383 Бир күнү таанышка миң күнкү салам бер.  
Того, с кем один день был знаком, тысячу дней приветствуй /здоровайся с ним/.
- 384 Бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун арткан.  
Не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому /не закончив одного, хватается за другое/.

- 385 Бир тойдо эки жар болбойт.  
На одной свадьбе двух возлюбленных не бывает /т.е. сразу на двух не женятся; говорят о человеке, который служит и нашим и вашим/.
- 386 Бир тоокко да жем керек.  
И одной курице корм нужен.
- 387 Бир тыйын берип айттыра албайт, миң тыйын берип койдура албайт.  
За копейку заговорить не заставить, а /уж если заговорит/ за тысячу копеек не остановить.
- 388 Бир уядан – бир сасык.  
Из одного гнезда – один болтун; в семье не без урода.
- 389 Бир чайнасаң – май чайна, былчылдасын оозунда.  
Если жевать, то жуй жир, чтобы хлюпало во рту.
- 390 Бирге тааныш болгончо, миңге билиш бол.  
Чем быть знакомым с одним, лучше будь известен тысяче.
- 391 Бирде жигит жөө жүрөт, бирде жигит төө минет.  
Молодец то пешком ходит, то на верблюде ездит /в зависимости от социального или материального положения/.
- 392 Бирди тапсаң, кийип өт, бирди тапсаң, ичип өт.  
Заработаешь одно – оденься, заработаешь другое – съешь /т.е. живи честным трудом и по средствам/.
- 393 Бирдик болгон жерде – тирдик.  
Жизнь там, где единство.
- 394 Бирдики – миңге, көптүкү – түмөнгө.  
Говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол /букв. что одному, то тысяче, а что многим, то несметному количеству/.
- 395 Бири кетти, неси калды?  
Лиха беда начало /букв. один прошел, что там осталось? говорится о первом дне поста/.



- 396 Бирин эки кылып, битин сирке кылып.  
Блоха с лошадь, а вошь с корову /букв. одно двумя  
делая, вошь гнидой делая/.
- 397 Биринчи байлык – ден соолук, экинчи байлык – ак  
жоолук, үчүнчү байлык – жүз соолук.  
Первое богатство – здоровье, второе богатство – жена,  
третье богатство – сто овец.
- 398 Бирөө билбегенди, бирөө билет.  
То, чего не знает один, знает другой.
- 399 Бирөө кечерге кечүү таппай жүрсө, бирөө ичерге суу  
таппай жүрөт.  
Один для переправы брода не находит, а другой – для  
питья воды не находит.
- 400 Бирөө өлүп атса, бирөө күлүп атат.  
Один умирает, а другой смеется.
- 401 Бирөө өлүп жатса, бирөө күлүп жатат.  
Один умирает, а другой смеется /жизнь идет своим  
чередом/.
- 402 Бирөөгө көр казсаң, кенен каз.  
Если другому роешь могилу, рой просторней /возможно,  
сам будешь в ней лежать/.
- 403 Бирөөнүн ашына мойнунду созбо.  
На чужой каравай рта не разевай.
- 404 Бирөөнүн жарчысын коюп, өз жарчыңды жарып ал.  
Чужого глашатая оставь в покое, своего накажи /букв.  
раздери/; не чужие, а свои болтают.
- 405 Бирөөнүн катыны бирөөгө кыз көрүнөт.  
Каждому свое луной кажется; в чужую жену бог ложку  
меда добавил.
- 406 Бирөөнүн – өзү баатыр, бирөөнүн – сөзү баатыр.  
Один сам по себе храбр, а у другого слово храбро.

- 407 **Бирөөнүн өзү сыйлуу, бирөөнүн сөзү сыйлуу.**  
Один сам почетен, у другого слова почетны.
- 408 **Бирөөнүн тоогун жесең, каз байла; малын жесең, кыз байла.**  
Если ты у кого-то ел курицу, откармливай гуся; если скот /т.е. калым/, откармливай дочку /готовь замуж/.
- 409 **Бирөөнүн элинде султан болгончо, өз элинде ултан бол.**  
Чем быть султаном у чужого народа, лучше быть подметкой у своего народа.
- 410 **Биттин ачуусун сиркеден алат.**  
Злоба на вошь срывается на гниде.
- 411 **Биттин ичегисине кан куйган.**  
Такой ловкач, что блоху подковывает /букв. такой ловкий, что в кишки вши кровь вливает/.
- 412 **Боёкчуну боёкчу десе, атасынын сакалын боёптур.**  
Когда красильщика /с похвалой/ называли красильщиком, он отцу своему бороду выкрасил; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибет.
- 413 **Боз койдон жоош (или момун), ак койдон аңкоо (или маңоо).**  
Смирнее серой овцы, простосердечнее белой овцы; тише воды, ниже травы.
- 414 **Бозмоштув жерде бото өлбөйт.**  
Где много бозмоша, там верблюжонок не издохнет.
- 415 **Бозынач болсо, ботом өлөт беле?**  
Если бы был бозынач, разве мой верблюжонок подох бы?
- 416 **Бойлукта байлык жок.**  
В холостяцкой жизни нет богатства.
- 417 **Болбогонго болушпа.**  
Не помогай непутевому.

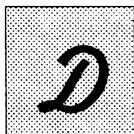
- 418 Болор-болбос өлүптүр, ат чаптырып коюптур.  
Умер /человечишко/ заурядненький, а устроили /на поминках/ скачки /только этим и прославили его/.
- 419 Болор иш болуптур, боёсун кандыр.  
Что случилось, того не вернешь.
- 420 Болор кулун – желеде булкуйт, болор бала – бешикте булкуйт.  
Путевый жеребенок с привязи рвется, путевый ребенок – из колыбели.
- 421 Болор музоо богунан.  
Теленок, из которого толк будет, по помету /узнается/.
- 422 Болоорунда болуп өт, боз жоргодой жылып өт.  
Когда тебе везет, ты пользуйся /этим/, двигайся плавно, как сивый иноходец.
- 423 Болот кылыч кында жатпайт.  
Булатный меч в ножнах не лежит.
- 424 Боор ооруса, боорго тепкен.  
Его пожалели, а он в печень лягнул /о неблагодарном/.
- 425 Боор оорусу киндик толгойт.  
Боль печени шевелит пуп /напр. о переживаниях родителей за сына, о переживаниях за родича/.
- 426 Борбаш канчалык кыран болсо да, боз торгойчолук алы жок.  
Как ни хваток сорокопут, но сил у него /даже/ на жаворонка не хватает.
- 427 Бороондо бок кычайт.  
"По-большому" /обязательно/ хочется в буран /говорится о пустяках, которые отрывают несвоевременно/.
- 428 Боюна бүткөндөн кийин төрөбөй койбойт.  
Раз забеременела, то не родить не может /тайное когда-нибудь станет явным/.

- 429 Бөдөнөнү сойсо да касап сойсун.  
И перепелку пусть режет мясник; дело мастера боится.
- 430 Бөдөнөнүн үйү жок, кайда барса "бытпылдык".  
У перепела дома нет, куда пойдет, там и кричит.
- 431 Бөйдө чагым бөлөккө жетпес.  
Ложь не живуча /букв. клевета к другому не приста-  
нет/.
- 432 Бөйрөктөн шыйрак чыгарат.  
Он из почки ножки добывает /говорится, когда от малых  
дел требуют больших, недостижимых результатов, или  
придираются без оснований/.
- 433 Бөксө чайнек бат кайнайт.  
Неполный чайник быстро закипает.
- 434 Бөлөм, бөлөм үчүн өлөм.  
Бөлө, за бөлө я умру /поговорка, выражающая близость  
этой степени родства/.
- 435 Бөлүнгөндү бөрү жейт.  
Кто отделился /от коллектива/, того волк съест.
- 436 Бөрк астында – бөрү жок тебе, ээк астында – жоо жок  
тебе.  
Не говори, что вблизи нет волка, не говори, что под  
носом нет врага.
- 437 Бөрү азыгы – жолдон.  
Волка ноги кормят /букв. волчий провиант в пути/.
- 438 Бөрү атар жигиттин бөркүнөн тааны.  
Охотника на волков узнавай по его шапке.
- 439 Бөрү баласы ит болбойт.  
Волчонок собакой не станет; сколько волка не корми,  
он все в лес смотрит.
- 440 Бөрү берк астында или берк астында бөрү бар.  
Волк под шапкой /т.е. опасность подстерегает всегда/.

- 441 Бөрү – жарды, кузгун – тойду.  
Волк – задрал, ворон – насытился /концов не найдешь, виноватого нет; виноваты волк да ворон/.
- 442 Бөрү карыса да, бир койлук алы бар.  
У волка, даже если он состарится, на одну овцу сил хватит.
- 443 Бөрү карысын жектейт.  
Волк своих стариков презирают /говорят о человеке, который плохо относится к своим родителям, к старикам/.
- 444 Бөрү этектен, жоо жакадан алганда.  
Когда волк за полу, а враг за воротник хватает /когда беды нагрянут со всех сторон/.
- 445 Бөрү этектен, жоо жакалап келатканда.  
Когда волк за полу, а враг за воротник хватает /когда беды нагрянут со всех сторон/.
- 446 Бөрүк алып кел десе, баш кескен.  
Велели шапку принести, а он голову отрезал.
- 447 Бу тоодон бу тоого разыбаган кийик өлүптүр.  
Кийик, который не удовлетворился ни этой горой, ни другой, погиб.
- 448 Бука жокто – торпок бий.  
Когда нет быка, и бычок – бий; на безрыбье и рак рыба.
- 449 Букада – кайын жок, уйда – төркүн жок.  
У быка нет жениной родни, у коровы нет материнской родни /они родства не знают/.
- 450 Буканы өкүрткөн эки энек.  
Быка заставляют реветь два семенника /в переносном смысле говорится и о богаче или власти имущем/.
- 451 Буканын өзү карыса да, мурду карыбайт.  
Бык сам старится, да нос у него не старится.

- 452 Булак өзүн көлмүн дейт.  
Родник мнит себя озером.
- 453 Буламыкта – тиш сынат, кыламыкта – бут сынат.  
/Если черт попутает/ на болтушке зуб ломает, на первой пороше – нога ломается.
- 454 Булбулдан чечен бир куш жок, тырмактай – ак карасы.  
Нет птицы красноречивее соловья, а величиной он только с ноготь; мал золотник, да дорог.
- 455 Булут ала – жер чоло.  
Если тучи пестры /не густые/ — земля с плешинами /не сплошь покрыта травой/.
- 456 Булуттан чыккан – күн ачуу, жамандан чыккан – сөз ачуу.  
Жгучее солнце, вышедшее из тучи, едко слово, сказанное дурным.
- 457 Бура сүйлөгөн сөз кулөргө жакшы.  
Каламбур хорош, чтобы посмеяться.
- 458 Буту сынган жатып семирет, колу сынган коол жүрүп арыктайт.  
У кого нога сломана, тот лежа жиреет, у кого рука сломана, тот на ходу худеет.
- 459 Буудайдын барар жери – тегирмен.  
Место, куда отправляется пшеница — мельница /напр. девушке суждено выйти замуж/.
- 460 Буюкканга жылдыз – от.  
Для замерзшего звезда – огонь; утопающий за соломинку хватается.
- 461 Буюрбаган ашка мурун канайт.  
На неположенную /не принадлежащую тебе/ пищу из носа кровь течет /съесть не удастся/.
- 462 Буюрбаган аштан үмүт этпе.  
На чужой каравай рот не раззевай /букв. не надейся на ту пищу, которая тебе не суждена/.

- 463 Бүгүн – пэшэ, эртең – гэдэ /кедей/.  
Сегодня – царь, завтра – нищий.
- 464 Бүгүнкүнүн эртеңи бар.  
Сегодня поедим, так завтра поглядим /букв. у сегодня  
есть завтра; сегодня – плохо, завтра – будет хорошо/.
- 465 Бүркүт карыса, чычканчыл болот.  
Беркут, состарившись, становится мышеловом / в  
молодом и зрелом возрасте он берет лисицу, волка/.
- 466 Бышарына күйүп, чыгарына күйбөйсүңбү?  
Ждал, пока варилось, так неужели не подождешь, пока  
/из котла/ вынут?
- 467 Бышты ат башына чычты.  
Трехлеток на голову испражнился /т.е. он уже взрос-  
лый, большой/.
- 468 Бышылуу тамактын күйүтү жаман.  
Обидно уходить от готовой пищи.
- 469 Бээ баласын чапчыса да, берт кылбайт.  
Кобылица не изуродует жеребенка, даже если и ударит  
его /передней ногой/.
- 470 Бээ десең, төөгө кетет.  
Ты ему говоришь о кобылице, а он идет за верблюдом;  
ты про Фому, а он про Ерему.
- 471 "Бээ" десең, төөгө кетет.  
Если скажешь "кобыла", он идет к верблюду; ты как  
бы ближе к делу, а он про козу белу.
- 472 Бээ туумайынча байтал аты калбайт, катын туумайынча  
келин аты калбайт.  
Пока кобылица не ожеребится, ее не перестанут  
называть байтал, пока женщина не родит, ее не  
перестанут называть молодухой.



- 473 Данданкүү мынча, эт канча?  
Зубочисток столько /много/, а мяса сколько?
- 474 Деген экен, деген экен, бир коёнду бир коён жеген экен.  
/О вранье/, а дело бывало; и коза волка съедала; /букв. сказано, сказано – один заяц другого зайца съел, оказывается/.
- 475 Ден соолук – чоң байлык.  
Здоровье – большое богатство.
- 476 Дешпе, дешкенден кийин бок жешпе.  
Взялся за гуж – не говори, что не дюж /букв. не договаривайся, а если договорился, не ешь дерьма/.
- 477 Доо карыбайт, аса чирибейт.  
Иск не стареет, посох из абелии не гниет /по обычному праву давность претензии в расчет не принималась/.  
Иск не стареет /силы своей из-за давности не теряет/;  
посох из абелии не гниет.
- 478 Дооң жок болсо, кепил бол.  
Порука – вперед наука /букв. если у тебя нет тяжбы, так поручись/.
- 479 Дөөлөс төрүн бербейт, өлсө – көрүн бербейт.  
/Представитель рода/ доолос почетного места своего не уступит, умрет – могилы своей не уступит.



- 480 Дөөлөт басса, эт басат; мээнет басса, бит басат.  
Когда счастье привалит – мяса в избылии; когда нужда привалит – вшей в избылии.
- 481 Дос айрылат, сөөк кайрылат.  
Друг расстается, свойственник помогает /т.е. в старом быту свойственник надежнее друга/.
- 482 Дос, доско жаныңды кош.  
Друг, слейся с другом душой /т.е. будь готов отдать за него жизнь, если ты друг/.
- 483 Дос көтөрөт көңүлдү, мал көтөрөт өлүмдү.  
Друг ободряет сердце, скот прославляет смерть /обилие скота дает возможность устроить богатые поминки, а это прославит покойника/.
- 484 Дос күйгүзүп (или күйдүрүп) айтат, душман сүйгүзүп (или күлдүрүп) айтат.  
Не имей друга – потатчика, а имей друга – поперечника /букв. друг говорит едко, враг говорит, вызывая любовь/.
- 485 Дос сыртыңдан мактар, душман көзүңчө мактар.  
Друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза.
- 486 Дос таарынса, бергенин алат.  
Если друг обидится, то /обратно/ возьмет то, что дал /подарил/.
- 487 Досондону ант урат, куданданы бата урат.  
/Изменника/ друга клятва наказывает, побратима бата наказывает.
- 488 Достун түбү – маймак, уурунун түбү – айгак.  
Основа дружбы — взаимная связь, конец вора – доносчик.
- 489 Досуна сыр айтпа, досундун досу бар.  
Не раскрывай тайны другу своему, у твоего друга есть свой друг.

- 490 Досуңа сырынды айтпа, досундун досу бар.  
Не говори /и/ свою тайну другу, у твоего друга есть свой друг.
- 491 Досундун ашын касындай же.  
Пищу /угощение/ своего друга ешь, как своего врага /не жалея/.
- 492 Досундун бергенинин тишин ачпа.  
Не оценивай то, что подарил тебе друг; даренному коню в зубы не смотрят.
- 493 Досундун тоогун алсаң, канжыгасына каз байла.  
Если ты взял у друга курицу, привяжи ему в торока гуся.
- 494 Думананы урса, мазарга барат.  
Если побьют нищего, он идет к священному месту /единственное место, где он может излить свои жалобы/.
- 495 Душман не дебейт, түшкө не кирбейт.  
Чего только не скажет враг, что только во сне не приснится.  
Враг чего не скажет, во сне что /только/ не привидится.
- 496 Душман сырттан жылмаят, ичинен кубанат.  
Враг внешне /сочувственно/ улыбается, а внутри радуется /твоей печали/.
- 497 Душманга кекти кетиргенче, денеден башты кетирген артык.  
Лучше лишиться головы, чем спустить обиду врагу.
- 498 Душманга таба, доско күлкү болбо.  
Не следует быть предметом злорадства для врага и посмешищем для друга.
- 499 Душмандын сырты жылма, ичи кара.  
На вид враг мягок, любезен, а нутро черное.
- 500 Душмандын чырагына май тамыз.  
Капать жир в светильник врага; лить воду на мельницу врага.

- 501 Дүлөй кишинин оозуна карайт.  
Глухой смотрит на рот другого.
- 502 Дүлөйгө салам берсең, "атаңдын" башы!" дейт.  
Скажи глухому "здравствуй!", а он тебя обругает.
- 503 Дыйкан болсоң, башында бол, чарба болсоң, кашында бол.  
Если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте.
- 504 Дыйкан – жерге тойбойт, мал – чөпкө тойбойт.  
Земледелец землей не насыщается, скот травой не насыщается /все мало/.
- 505 Дыйкандын түбү – кенч, соодагердин түбү – борч.  
Земледелие ведет к богатству, торговля – к долгу.
- 506 Дымак – өрдө, ооз — баатыр, тил — текебер.  
Вождение – высоко, рот – храбр, язык – кичлив /напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-либо и т.п., не считаясь с возможностями/.



- 507 **Жабуу астында жал калат, жал калбаса, жан калат.**  
Под попоной грива остается, а если гривы не остается,  
то душа остается /что-нибудь да останется/.
- 508 **Жазган кулда чарчоо жок.**  
У провинившегося раба устали нет /провинившийся  
старается загладить свою вину/.  
Провинившийся раб устали лишен; сама себе раба бьет,  
коли нечисто жнет.
- 509 **Жазгы суук жандан өтөт.**  
Весенний холод до костей пронизывает /букв. сквозь  
душу проходит/.
- 510 **Жаздыктан өлгөн – жаман ат, жоодон өлгөн – салтанат.**  
Кто умер от подушки – позор, кто умер от врага –  
слава.
- 511 **Жайында иштебей жаткан катын, кышында колун отко  
кактаган (или каткан).**  
Женщина, которая не работает летом, зимой руки на  
огне греет /а не еду/.
- 512 **Жакшы абысыныңа баргыча, жаман чабаданыңды аңтар.**  
Чем идти /с просьбой даже/ к хорошей сношенице,  
лучше поройся в своем плохом мешке.

- 513 Жакшы атка – бир камчы, жаман атка – миң камчы.  
Хорошему коню – одна плеть, а плохому – тысяча.
- 514 Жакшы болсо – бийден, жаман болсо – кулдан.  
Если хорошо выйдет, бию /приписывают/, если плохо – рабу.
- 515 Жакшы болсо катының, табыла берет акылың.  
Если у тебя жена хорошая, /то/ ум /умное решение/  
всегда найдется.
- 516 Жакшы жашынан эл башкарат, жаман карыган сайын  
жашарат.  
Хороший смолоду ведет народ, а дурной чем больше  
старее, тем больше молодеет /т.е. ведет себя несооб-  
разно с возрастом/.
- 517 Жакшы жигит элин өргө сүйрөйт, жаман жигит элин  
көргө сүйрөйт.  
Добрый парень народ свой вверх тянет, дурной парень  
народ свой в могилу сведет.
- 518 Жакшы ит өлүгүн көрсөтпөйт.  
Хорошая собака свой труп не показывает /т.е. скрыва-  
ется, почуяв приближение смерти; говорится о человеке,  
которому лучше скрыться, удалиться от позора/.
- 519 Жакшы кушка жаман куш бабы менен теңелет.  
Плохая ловчая птица сравнивается с хорошей благодаря  
тренировке.
- 520 Жакшы кеңеш – жарым ырыс.  
Хороший совет – /уже/ половина удачи.
- 521 Жакшы көргөн досуңа ат байлатып сына.  
Любимого друга испытай, поручив ему подготовку коня  
к скачкам /не покривит ли он душой/.
- 522 Жакшы мал жан каралдуу.  
Хороший скот душу спасает /чтобы спасти человека,  
можно пожертвовать хорошим животным/.

- 523 **Жакшы менен дос болсоң, өлгүчөктү коштошот.**  
Если подружишься с хорошим /человеком/, то он до самой смерти будет желать тебе добра.
- 524 **Жакшы ниет – жарым иш.**  
Доброе намерение – /уже/ половина дела.
- 525 **Жакшы санаа – жарым ырыс.**  
Благожелательная мысль – половина удачи.
- 526 **Жакшы сөз – жан семиртет, жаман сөз – жан кейитет.**  
Доброе слово – душу радует, дурное слово – душу огорчает.  
Доброе слово – настроение поднимает, дурное слово – сердце огорчает.
- 527 **Жакшы сөз – таш эритет, жаман сөз – баш чиритет.**  
Доброе слово – душу смягчает, дурное слово – голову гноит.
- 528 **Жакшы – сөзү менен сооротот, жаман – токмогу менен ыйлатат.**  
Хороший – словом своим утешает, дурной – дубинкой до слез доводит.
- 529 **Жакшы сүйлөсөң, бекер берет.**  
Если добром поговоришь, даром отдадут.
- 530 **Жакшы тамак калгыча, жаман курсак жарылсын.**  
Пусть лучше лопнет плохое брюхо, чем останется хорошая пища.
- 531 **Жакшы төөнүн мурду жырылбайт.**  
У хорошего верблюда ноздря не рвется /от буйла/.
- 532 **Жакшы – эл камын ойлойт, жаман – өз камын ойлойт.**  
Хороший – заботится о народе /т.е. об общем благе/, дурной – заботится о себе.
- 533 **Жакшы – эли менен, жер – кени менен.**  
Хороший /человек славен/ своим народом, земля – ископаемыми.

- 534 Жакшы эрдин жашын сураба, жакшы аттын тишин ачпа.  
У доброго молодца о его возрасте не спрашивай, доброму коню в зубы не смотри.
- 535 Жакшыга жалынса, – жан калат; жаманга жалынса, – бир кашык кан калат.  
Умолять хорошего – душа /жизнь/ сохранится, умолять дурного – ложка крови останется /он убьет/.
- 536 Жакшыга жата кал, жаманга ката кал.  
Перед хорошим склонись, перед дурным будь тверд.
- 537 Жакшыдан жаман туулса – чыгаша, жамандан жакшы туулса – киреше.  
От хорошего родится дурной – убыток, от дурного родится хороший – польза.
- 538 Жакшылыгын алса – үт, жамандыгын алса – жут.  
Если к добру, так үт, если к худу – джут.
- 539 Жакшыны жатым дебе, жаманды досум дебе.  
Не называй хорошего чужим, а дурного – другом своим.
- 540 Жакшыны мактасаң, жоону чабат, жаманды мактасаң, каман чалат.  
Похвалишь хорошего – он врага поразит, похвалишь дурного – его /дикий/ кабан заперет /усердие не по разуму/.
- 541 Жакшыны – сөз өлтүрөт, жаманды – таяк өлтүрөт.  
Хорошего – слово убивает, дурного – палка убивает.  
Хорошего – слово убивает, а дурного – палка.
- 542 Жакшыны – сөз ээрчийт, жаманды – чөп ээрчийт.  
За хорошим человеком доброе /слово/ следует, за дурным – всякая дрянь.
- 543 Жакшынын көөнүн калтырганча, жамандан муш же.  
Лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего.
- 544 Жакшынын өзү өлсө да, сөзү өлбөйт.  
Хороший умирает, но слово его не умирает.

- 545 **Жакшынын – шарапаты, жамандын – кесепети.**  
От хорошего – благородство /пристанет/, от дурного – пакость.
- 546 **Жакындагы тебишет, ыраактагы кишенешет.**  
Вместе – тесно, врозь – скучно /букв. ближние лягаются, дальние ржанием переключиваются/.
- 547 **Жалаң кудайга ишенген жөө калат.**  
Кто на бога уповает, тот пешим остается.
- 548 **Жалгыз аттуу – жарышкак, жаман катын – урушкак.**  
Однолошадник любит скачки, дурная женщина – перебранки.
- 549 **Жалгыз аттын чаңы чыкпайт, жалгыз эрдин даңы чыкпайт.**  
Один конь пыли не поднимает, одинокий молодец не прославится; один в поле не воин.
- 550 **Жалгыз болсоң, чоогоол бол.**  
Если ты один /против многих/ – будь дерзок.
- 551 **Жалгыз дарак токой болбойт.**  
Одинокое дерево леса не составляет.
- 552 **Жалгыз карга бокко тойбойт.**  
Одинокая ворона навозом не насытится /нужна компания/.
- 553 **Жалгыз өгүз кош болбойт.**  
Из одного вола упряжки не получится.
- 554 **Жалгыз таруу ботко болбойт.**  
Из одного проса каши не получится.
- 555 **Жалгыздыгын жашырган көбөйбөйт.**  
Тот, кто скрывает свое одиночество, не умножится /не будет иметь сочувствия и не приобретет друзей и сторонников/.
- 556 **Жалдуу болсо – ат, жакалуу болсо – тон.**  
То, что с гривой – конь, то, что с воротником – шуба.



- 557 Жалкоого шылтоо көп.  
У лодыря много отговорок.
- 558 Жалын пастайт, жепилдеген шок канат.  
Пламя утихнет, ветренная шалость /с возрастом/  
успокоится.
- 559 Жалчы жумшаган жарабайт.  
Кто наемнику поручает, тот добра не видит /дело у  
него не спорится/.
- 560 Жаман адам өзү боло албайт, болбогонду көрө албайт.  
Дурной сам не может добиться, а того, кто добился,  
ненавидит.
- 561 Жаман айгак жанынан тартат.  
Плохой доносчик из своего кармана расплачивается.
- 562 Жаман атты жал басат.  
Плохая лошадь гривой обрастает.
- 563 Жаман атты жакшы баксаң – тулпар, күйкөнүн табын  
тапсаң – шумкар.  
Если за плохой лошастью будешь хорошо ухаживать  
/она/ – боевой конь, если соответственно тренировать  
пустельгу – /получится/ кречет.
- 564 Жаман болсо катының, ичтен жеген митедей.  
Если дурна у тебя жена, подобна она паразиту,  
поедающему изнутри.
- 565 Жаман бука өз башына чөп үйөт.  
Дрянной бык /рогами/ на свою голову траву складывает  
/проявляет излишнюю энергию/.
- 566 Жаман да (или кичине да) болсо, өз козуман кочкор  
салам.  
Производителем я оставлю своего барашка, хотя он и  
плохой (или маленький/).
- 567 Жаман, жайын айтам деп, баарын айтат.  
Дурной, желая сказать о своем положении, выболтает  
все.

- 568 Жаман жарманын кызуусу (или ысыгы) менен черүүгө аттанат.  
Дурной, возбуждась ячменной похлебкой, собирается в поход; с воды – пьян живет, с квасу – бесится.
- 569 Жаман жолдош жоого алдырат.  
Плохой товарищ врагу выдаст.
- 570 Жаман жылкы жал күтсө (или жаман жылкыга жал бүтсө), жанына торсук байлатпайт.  
Если у дрянного коня вырастет грива, он не позволит привязать себе с боку бурдюк /о выскочке/.
- 571 Жаман ит жазгы тамактан дала кылат.  
Дрянной пес /даже/ весной уповает на /готовую/ пищу /в старом быту и хозяину-то есть нечего было/.
- 572 Жаман ит жайлоодогу жармадан үмүт кылат.  
Дрянной пес рассчитывает на похлебку, которая будет на летовке.
- 573 Жаман ит күндүз үрөт.  
Плохая собака лает днем.
- 574 Жаман иттин аты "Бөрү-басар".  
Кличка дрянной собаки /обязательно/ "Волкодав".
- 575 Жаман инек – музоочул, жаман катын – төркүнчүл.  
Дрянная корова тянется к теленку /старается убежать с пастбища домой, чтобы покормить теленка/, дрянная жена тянется к своей родне.
- 576 Жаман – каап сүйлөйт, жакшы – таап сүйлөйт.  
Дурной говорит, кусая /как собака/, хороший говорит дельно.
- 577 Жаман катын, терисин жыйбай, иттен көрөт.  
Дурная баба кожу не убирает, а собаку винит /за то, что она съела кожу/.
- 578 Жаман катын, терисин жыйбай, иттен көрөт; башын жуубай, биттен көрөт.  
Дурная баба шкуру не убирает, да собаку винит; голову не моет, да вшей винит.

- 579 **Жаман катын чыккан жерин төркүнсүйт.**  
Дурная жена к семье мужа относится так, как к семье своих родителей /у себя дома чувствует себя гостьей/.
- 580 **Жаман – кишиден кийин, иттен илгери.**  
Дурной хуже человека, /но/ лучше собаки.
- 581 **Жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт.**  
Дурной человек заботится о своих нуждах, хороший человек заботится о нуждах общественных.
- 582 **Жаман кой шишегинде карыйт.**  
Дрянной баран в двухлетнем возрасте стареет.
- 583 **Жаман койчу жайытын бир күндө түгөтөт.**  
Дурной пастух овец в один день стравит свое пастбище.
- 584 **Жаман көргөн уулу түп тутат.**  
Дело предков продолжает нелюбимый сын отца /а любимый часто оказывается никудышным/.
- 585 **Жаман кыз тырмаак болот.**  
Дурная девушка /другим/ лицо царапает.
- 586 **Жаман менен жолдош болсоң, балаасына каласың.**  
С дурным поведешься, с ним и беду поделишь.
- 587 **Жаман өзүн билбейт, жакшыны көзгө илбейт.**  
Дурной за собой не замечает, /а/ хорошего /человека/ ни во что не ставит.
- 588 **Жаман сөз доого калтырат.**  
Дурное слово в тяжбу вовлекает; язык мой – враг мой.
- 589 **Жаман тайын тааныбайт.**  
Дурной родство по материнской линии не признает.
- 590 **Жаман уй жарда музоолойт.**  
Плохая корова над яром телится.
- 591 **Жаман уул атасы өлгөндө көбөт.**  
Дурной сын со смертью отца начинает важничать.

- 592 Жаман үйдүн коногу бийлейт.  
В плохом доме гость распоряжается.
- 593 Жаман эки аяк аш ичсе, бир аягы башына жүк болот.  
Если немощный две чашки пицци съест, то одна из них будет грузом для его головы /он ее не переварит/.
- 594 Жаман эсеп түпкө жетет.  
Ложный счет доканает /напр. очковтирательство/.
- 595 Жаманга башчы болгончо, жакшыга кошу бол.  
Чем быть начальником над дурным, лучше быть стремянным у хорошего.
- 596 Жаманга сый көрсөтпө, уйга суу көрсөтпө.  
Дурному почета не оказывай, корове воду /в сосуде/ не показывай /она набросится/.
- 597 Жамандан жакшы туулат, адам айтса, – ынангысыз.  
От дурного /иной раз/ родится /такой/ хороший, /что/ скажи – не поверят.
- 598 Жамандан жарты кашык аш калыптыр.  
/Или съем/ все до конца /букв. от никудышного осталось пол-ложки пицци/.
- 599 Жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же.  
Чем выслушивать брань от дурного, лучше быть побитым хорошим.  
Чем от дурного слышать оскорбление, лучше быть побитым хорошим.
- 600 Жамандан тон кийсең, тойдо доолайт.  
Наденешь одежду /попросив у/ дурного, /а/ он на пиру потребует ее обратно.
- 601 Жаманды жасоол койсо, жалгыз уулунун көзүн чыгара чабат.  
Если дурного поставить жасоолом, он единственному сыну своему глаз выбьет; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибет.

- 602 Жамандык издетпей эле табылат.  
На грех мастера нет /букв. зло, не заставляя себя  
искать, найдется/.
- 603 Жамандыкты амандык жеңет.  
Благополучие побеждает зло /мне пытаются причинить  
зло, но ему противостоит мое благополучие/.
- 604 Жамандын барынан жогу.  
Лучше никакого, чем плохой.
- 605 Жамандын бир өнөрү артык.  
У дурного одна проделка лишняя /от него жди пакости/.
- 606 Жамандын жаны ардак.  
Никудышному душа /жизнь/ дорога.
- 607 Жамандын жан жыргатары – уйку.  
Для бедняка /единственная/ улада души – сон.
- 608 Жамандын жакшысы болгончо, жакшынын жаманы бол.  
Чем быть хорошим среди плохих, лучше быть плохим  
среди хороших.
- 609 Жамандын жолдошу көп, жанына пайдасы жок.  
У дурного товарищей много, /но от них/ душе его  
пользы нет.
- 610 Жамандын жыргалы – уйку.  
Для бедняка /единственное/ удовольствие – сон.
- 611 Жамандын катыны болгуча, жакшынын жесири бол.  
Чем быть женой дурного, лучше быть вдовой хорошего.
- 612 Жамандын колуна дес тийсе ондурбайт.  
Если дурной заберет силу, то он житья не даст.
- 613 Жамандын тапканы – жапалак.  
То, что нашел никудышный – сова /т.е. из хищных  
птиц самая ненужная/.
- 614 Жаманга эш тарткыча, камчы менен беш тарт.  
Чем поддержать дурного, лучше пять раз плетью  
хлестни.

- 615 Жаманы кылып коюучу, жакшысы уят болуучу.  
Дурной натворит, а хорошему срам.
- 616 Жамгыр менен жер гүлдөйт, эмгек менен эр гүлдөйт.  
Благодаря дождю цветет земля, благодаря труду процветает народ.
- 617 Жамгыр менен жер көгөрөт, бата менен эл көбөйөт.  
От дождя земля зеленеет, от благословения /от добрых пожеланий/ народ множится.
- 618 Жамгыр өзүн сел ойлойт, кудук өзүн көл ойлойт.  
Дождь мнит себя потоком, колодец мнит себя озером.
- 619 Жан сакташ оңой, жан жыргатыш кыйын.  
Сохранить жизнь /т.е. жить вообще/ легко, трудно дать душе усладу.
- 620 Жанга күйгөн – жандай дос; жанга күйбөс – кандай дос?  
Кто душой /за друга/ болеет – душевный друг; а что за друг, кто душой не болеет? /это не друг/.
- 621 Жанжемил, мурч жанга – тынч.  
Имбирь да черный перец – душе покой.
- 622 Жаны ачынгандын жанына барба.  
К обозленному не подходи.
- 623 Жаны барда жалынган жаман эрдин белгиси.  
Просить пощады, пока есть душа – признак слабого мужчины.
- 624 Жанын аябаган жоо алат.  
Кто жизни не жалеет, тот врага победит.
- 625 Жаңы жардын жалыны күчтүү.  
Пламя новой возлюбленной сильно.
- 626 Жапалак менен ташты урса да, жапалак өлөт.  
/Все равно/ бить ли сову камнем – сова умрет, бить ли совой камень – сова умрет.

- 627 Жарактуу күнү жоо келбейт.  
Когда /человек/ вооружен, так и враг не приходит.
- 628 Жаралуу кийик жата албас.  
Раненый киик лежать не может.
- 629 Жарды – байга жетем дейт, бай – кудайга жетем дейт.  
Бедняк помышляет сравняться с богачом, а богач – с богом.
- 630 Жарды болор жигит эринчээк болот.  
Парень, которому судьба быть бедным, ленив бывает.
- 631 Жарды болсоң көчүп көр.  
Если ты беден, попробуй перекочевать /откуда что берется/.
- 632 Жарды менен жоолаш болгончо, бай менен барым-талаш бол.  
Чем воевать против бедняка, лучше барантовать против богача.
- 633 Жардынын бокчосуна коёндун кулагы батпайт.  
В сумку бедняка даже заячье ухо не вмещается.
- 634 Жардынын жалгыз аты качааган.  
Единственный конь бедняка /и тот/ норовит убежать.
- 635 Жардынын жаны ардактуу, байдын малы ардактуу.  
Бедному жизнь дорога, а богатому – скот /богатство/.
- 636 Жардынын чөнтөгүнө акча кирсе, турна болуп кыйкырат.  
Если к бедному в карман попадут деньги, он кричит по-журавлиному.
- 637 Жарылганды ууру алат.  
Расколовшихся вор обворовывает.
- 638 Жат – жарытпайт, өз – өлтүрбөйт.  
Чужак – не благодетельствует, свой – не убьет.

- 639 **Жата берсе, ат арыйт, жүрө берсе, жол арбыйт.**  
 Долго пребывать /на одном месте/ – конь худеет  
 /подножный корм иссякает/, двигаться – /пройденный/  
 путь увеличивается.
- 640 **Жатакчыны тер кысса, жүгүн жөө ташыйт.**  
 Когда джатака /летом/ пот донимает, он пешком свои  
 вещи /на джайлау/ таскает.
- 641 **Жаталак – өлөт, чычалак – көнөт.**  
 /Конь/, больной мышками, падает, несговорчивый –  
 согласится /его можно уговорить/.
- 642 **Жатар курсак жармадан айрылсын.**  
 Брюхо, собирающееся спать, не заслуживает /и/ жармы.
- 643 **Жатканга, жаан жукпайт.**  
 К лежащему дождь не приливает; под лежащий камень  
 вода не течет.
- 644 **Жатканга жаан тийбейт.**  
 К лежащему /дома/ дождь не пристаёт.
- 645 **Жатып өлгүчө, атып өл.**  
 Чем умереть лежа, умри стоя.
- 646 **Жаш – улук эмес, ажал – улук.**  
 Не возраст – повелитель, смерть – повелитель /смерть  
 берет как старых, так и молодых/.
- 647 **Жаш чыбыктын ийилгени – сынганы, жаш жигиттин  
 уялганы – өлгөнү.**  
 Согнулся молодой прутик – сломался, осрамился моло-  
 дой парень – умер.
- 648 **Жашка – кызмат, карыга – урмат.**  
 Молодому – работа, старому – почет.
- 649 **Жашыл – өңөт, жаш – чоңоёт.**  
 Зеленое – полиняет, а молодое – вырастет.
- 650 **Жашында жигит октолот, жашаганда токтолот.**  
 В молодости парень прыгает, а поживет – остепенится.



- 651 Жашыңда калжың болсоң, карыганда мылжың болорсуң.  
Если ты в молодости шутив, то к старости станешь надоедлив.
- 652 "Жебейм, жебейм деп" жөнөкөй катын түгөтөт.  
Прожорливая баба все прикончит, говоря "не буду, не буду есть".
- 653 Жебес жерге чөп бүтөт, ичпес жерге суу бүтөт.  
Трава вырастает там, где /ее/ не едят, вода появляется там, где /ее/ не пьют или /ею/ не орошают.
- 654 Жебесең да май жакшы.  
Жир хорош, /даже/ если ты его не ешь.
- 655 Жеген билбейт, туураган билет.  
Кто ест – тот не знает, кто крошит /мясо/ – тот знает /крошить мясо по-киргизски требует сноровки и труда/.
- 656 Жегендин кусмайы бар.  
От еды – рвота /т.е. задолжал – плати/.
- 657 Жегенинди көп көрбөйм, алыштырганда аз болбосун.  
Не дорого начало, а похвален конец /букв. я не говорю, что ты много ешь /когда режешь мясо/, но как бы /его/ не оказалось мало, когда будешь перемешивать.
- 658 Жел желпинте соккон менен, таң мезгилсиз ата койбос.  
Если даже и ветер подует, рассвет без времени не наступит.
- 659 Жел менен жарышпа, көлөкөңдү кууба.  
С ветром не бегай наперегонки, тень свою не догоняй /дело безнадежное/.
- 660 Жел жүрбөсө, чөптүн башы кыймылдабайт.  
Ветерок не подует, верхушка травы не пошевелится; нет дыма без огня.
- 661 Желдин чанчуусу жаман, сөздүн каңкуусу жаман.  
В простреле скверно колотье, в слове скверно ехидство.

- 662 **Жеңеме /или энеме/ ишенип, эрсиз калдым.**  
Понадеялась я на жеңе свою /или на мать свою/, да без мужа и осталась /они обещали выбрать мне мужа/.
- 663 **Жер кулагы жети кат.**  
Слухом земля полнится /букв. ухо земли в семь пластов/.
- 664 **Жер кишинин акысын жебейт.**  
Земля человека не обсчитывает /она полностью оплачивает вложенный в нее труд/.
- 665 **Жер куураса, алабата чыгат.**  
Когда земля истощается, вырастает лебеда /всякая дрянь/.
- 666 **Жер ээн болсо, доңуз дөбөгө чыгат.**  
Если местность безлюдна, свинья на холм взберется.
- 667 **Жерге түшкөн – жетимдики.**  
Что на пол упало, то сиротское.
- 668 **Жерде жаткан жумуртка асманда учкан куш болот.**  
Лежащее на земле яйцо станет летающей в небе птицей.
- 669 **Жеринен ооган жүк оңолбойт.**  
Брюк, который сдвинулся со своего места, уже сам не наладится /не встанет на место/.
- 670 **Жесе, жебесе да – бөрүнүн оозу кандуу.**  
Ел волк или не ел, /все равно/ у него рот в крови.
- 671 **Жетим өз киндигин өзү кесет.**  
Сирота сам себе пуповину обрезает.
- 672 **Жеткен - жети муштайт, жетпеген – бир муштайт.**  
Бьют все кому не лень /букв. кому удалось – семь раз ударит, кому не удалось – один раз ударит/.
- 673 **Жеткен – кесек менен, жетпеген – тезек менен.**  
Кому удалось – комком, кому не удалось – пометом; бьют кто чем попало.

- 674 **Жеткенден калтек, жетпегенден мантек жеп.**  
Получая от того, кто успел, палку, кто не успел, тумак /о человеке забитом и безответном/.
- 675 **Жетпеген – жекчил.**  
На взгляд-то он хорош, да зелен /букв. недостигший – ненавистник/.
- 676 **Жибекти туталбаган жүн кылат, катынды күтө албаган күң кылат.**  
Кто с шелком не умеет обращаться, тот превращает его в шерсть, кто о жене не заботится, тот превращает ее в рабыню.
- 677 **Жигит келсе, кыз даяр.**  
Если придет жених, невеста готова /дело не за ним/.
- 678 **Жигит өзү менсинет, жигитти ким теңсинет?**  
Парень сам хвалится, да парня-то кто с собой равняет?
- 679 **Жигит өлөр жерине күлүп барат.**  
Молодец к месту смерти идет смеясь.
- 680 **Жигит үйдө туулат, жоодо өлөт.**  
Молодец родится дома, а умирает на войне.
- 681 **Жигитке намыс кымбат, ар кыйын.**  
Молодцу честь дорога, стыд тяжел.
- 682 **Жигиттин куну – жүз жылкы, ары – миң жылкы.**  
Вира /за убийство/ молодца – сто коней, за позор – тысяча коней /т.е. позор – хуже смерти/.
- 683 **Жигиттин өзүнө караба, сөзүнө кара.**  
Не смотри на самого молодца, а смотри на то, что он говорит.
- 684 **"Жигиттин уялганы – өлгөнү" деген элдин акылман лакабы.**  
Мудрая народная пословица: "молодец осрамился – /значит/ умер".

- 685 **Жиксиз жерден жел чыкпайт.**  
Где нет шелей, ветер не выходит (если пошли разговоры, виноват чей-то рот).
- 686 **Житкен окту аткан ок табат.**  
Клин клином вышибают /букв. затерявшуюся стрелу находит пушечная /вслед/ стрела/.
- 687 **Жоболондуу жолго чычса, эмгектүүнүн этеги булганат.**  
Непутевый на дороге нагадит, а у работающего полы выпачкаются.
- 688 **Жоголгон бычактын сабы алтын.**  
У потерянного ножа рукоять золотая.
- 689 **Жокко амал жок.**  
На нет и суда нет.
- 690 **Жокко суу да жок.**  
Уж для кого нет, так и воды нет /а не то, чтобы угощения или еще чего-либо существенного/.
- 691 **Жокко туз да жок.**  
Для кого нет, так и соли нет.
- 692 **Жоктон бары артык.**  
"Есть" лучше /больше/, чем "нет".
- 693 **Жокту жок издеген табат.**  
Пропажу найдет, тот, кто ищет.
- 694 **Жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу.**  
У бедняка спинной хребет тверд, у быка шея крепка.  
У бедняка спина крепкая, у быка шея крепкая.
- 695 **Жолго чыксаң жол азыгың мол болсун.**  
Едешь на день, хлеба бери и на неделю /букв. если выехал в дорогу, пусть путевой провизии у тебя будет много/.
- 696 **Жолдон келип, тон меники дейт.**  
/Случайно не будучи приглашен/ прибыв, говорит:  
"халат /приготовленный в подарок почетному гостю/  
мой" /о чванливом выскочке/.

- 697 Жолдош болбо айгакка, жүдүрүлтөт тайгакка.  
Не будешь спутником доносчику, спихнет он тебя на скользком месте.
- 698 Жолдошуна күйбөгөн жоого түшөт.  
Тот, кто не заботится о спутнике /кто бросает спутника/, к врагу /в плен/ попадет.
- 699 Жолоочу болсо, жолго сал, жортуулчу болсо, башын ал.  
Если он путник – путь укажи, если грабитель – голову сними.
- 700 Жолоочуну ээрчип, ит өлөт.  
Следуя за путником, собака издыхает /так как не может угнаться за всадником, не может укрыться в тени, голодная, чужие собаки нападают и т.п./.
- 701 Жолоочулукка эрөөн жок.  
Для путника зазорного нет /в прежние времена, когда в горах не было ни гостиниц, ни постоянных дворов, путник останавливался в любой юрте, ночевал там и питался/.
- 702 Жолоочунун жолдогусу жакшы, жолдо болбосо, үйдөгүсү жакшы.  
Путник хорош в пути, а если не в пути, хорош он дома /т.е. если уже двинулся в путь, так нужно двигаться/.
- 703 Жолу болор жигиттин жеңеси алдынан чыгат.  
К удачливому парню жеңе выйдет навстречу; на ловца и зверь бежит.
- 704 Жоо аяган – жаралуу.  
Кто врага жалеет, тот /сам будет/ ранен.
- 705 Жоо аяган – жаралуу, катыны – калуу.  
Кто жалеет врага, тот ранен, а жена его в трауре.
- 706 Жоо качканда баатыр көбөйөт.  
После рати много храбрых.

- 707 **Жоо кеткенден кийин кылычыңды бокко чап.**  
После драки кулаками не машут /букв. когда враг удалился, мечом навоз руби/.
- 708 **Жоо сырын жоо билет.**  
Секрет врага знает враг.
- 709 **Жоо сырын жоо билбейт.**  
Секреты врага /его/ враг не знает.
- 710 **Жоону сайса, эр сайды, аты калды Манаска.**  
Врага разили витязи, /а/ слава досталась Манасу.
- 711 **Жоонун малынын тезеги жугат.**  
В перепалке что-нибудь и другим перепадет /букв. помет скота враждующих прилипает/.
- 712 **Жоонун түбү эл болор, тоонун түбү бел болор.**  
Враг в конечном счете мирным становится, гора в конечном счете /понижаясь/ перевалом становится.
- 713 **Жоорду чымын ыргатат.**  
Ссадину /у лошади/ увеличивает муха.
- 714 **Жоош төө чуудаларга жакшы.**  
Со смиренного верблюда хорошо шерсть обдирать.
- 715 **Жорго мингенге жолдош болбо.**  
Иноходец в пути не товарищ /букв. не будь спутником тому, кто сел на иноходца/.
- 716 **Жорго минген жолдошунан айрылат, көп жашаган курдашынан айрылат.**  
Тот, кто на иноходца сел, со своими спутниками разлучится, тот, кто долго живет, со своими сверстниками расстается.
- 717 **Жоргонун тери кургабайт, эркенин жашы кургабайт.**  
На иноходце пот не высыхает, у баловня слезы не высыхают.
- 718 **Жортуп жүрсөң, жол өнөр.**  
Если будешь быстро ехать, дорога подается /пройденный путь будет увеличиваться/.

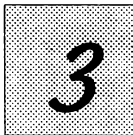
- 719 **Жортуулчунун башы жолдо калат.**  
Голова грабителя на дороге останется; повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить.
- 720 **Жоруга томого кийгендей.**  
Не к роже кокошник /букв. как наглазник, надетый на грифа/.
- 721 **Жорулуу жерде тарп калбас.**  
Где есть гриф, там падали не остается.
- 722 **Жорунун өзү тоодо болсо да, көзү бөксөдө.**  
Гриф на горе, а глаза его на предгорье /высматривает добычу/.
- 723 **Жөө жүргөнчө, төө минген жакшы.**  
Чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить /верховая езда на верблюде у киргизов не была в обычае/.
- 724 **Жөөнүн топосу чачылбайт, жалгыздын сөзү өтпөйт.**  
От пешего пыль не летит, слова одинокого /стоящего вне коллектива/ силы не имеют.
- 725 **Жука жерден жыртылат, ичке жерден үзүлөт.**  
Где тонко, там и рвется.
- 726 **Жулук ууру журттан айлансын.**  
Воришка, вон из народа!
- 727 **Жумуш кылсаң, үшүйсүң, арак ичсең, тердейсиң.**  
Когда работаешь – мерзнешь, когда водку пьешь – потеешь.
- 728 **Жуткан жутабайт.**  
Кто глотает, тот не голодает.
- 729 **Жуурат ичкен кутулат, жугунду ичкен тутулат.**  
Кто жуурат пил – спасется, кто остатки пил – попадется.
- 730 **Жуурат төгүлсө, жүгү калат.**  
Если прольется жуурат, то /на посуде все же/ будут остатки.

- 731 Жумшак жыгачты курт басат.  
На мягкое дерево червь нападает.
- 732 Жүгү уйда болсо да, дамагы төөдө.  
/Весь/ груз на его корове /помещается/, а думает /уж/  
о верблюде.
- 733 Жүз сом күткөнчө, жүз жолдош күтөйүн.  
/Калька с русского/ не имей сто рублей, а имей сто  
друзей.
- 734 Жүзгө жет, мүдөөм, кет.  
До ста доживи, желание мое, уходи /больше желать  
ничего/.
- 735 Жүйөлүү сөз жүйөсүн табат, жүйөсүз сөз ээсин табат.  
Правильное слово /о ком-либо/ найдет свое обоснова-  
ние, неправильное слово найдет своего хозяина /т.е.  
лжеца/.
- 736 Жүргөнүмдү жел билет, коногумду сай билет.  
/Говорят перекасти-поле/ где я хожу – /только/ ветер  
знает, где я ночую – /только/ сухое русло знает /о  
человеке непостоянном/.
- 737 Жыгачка мөгө бүткөн сайын салбырайт.  
Чем больше на дереве плодов, тем больше оно обвисает.
- 738 Жыгылган күрөшкө тойбойт.  
Побежденный борьбой не насытится /ищет реванша/.
- 739 Жыгылган ооганга күлөт.  
Упавший над пошатнувшимся смеется.
- 740 Жыландан сыр сураса, чайндан калыс кылат.  
Если спросить змею о ее секрете /что она натворила/,  
то арбитром она выставит скорпиона.
- 741 Жыгылгандын үстүнө жудурук.  
Сверх того, что он упал, ему еще кулак.
- 742 Жыгылсаң, нардан жыгыл.  
Если уж падать, так падай с одногорбого верблюда;  
пропадать, так с музыкой.

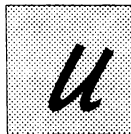


- 743 **Жылан өлтүрөйүн десе, таш алып бербейт.**  
Когда хотят змею убить, он /даже/ камня не подаст /о неотзывчивом/.
- 744 **Жылан чаккан кайтат, бөйөн чаккан кайтпайт.**  
Укус змеи излечим, укус мизгира не излечим.
- 745 **Жыланды үч кесе да, кескелдирикче алы бар.**  
Если змею даже трижды перерезать, у нее все-таки на ящерицу силы хватит.
- 746 **Жылаандын териси кооз, тиши – уу.**  
Кожа змеи – красива, зубы – яд.
- 747 **Жылдаш катын – сырдаш.**  
Женщины-однолетки доверяют друг другу тайны.
- 748 **Жылкы – берен, жылкыны баккан – эрен.**  
Кони – /это/ опора, молодец /тот/ кто их разводит.
- 749 **Жылкыга жыландай уул жарайт.**  
Для /пастьбы/ лошадей пригоден /только/ ловкий парень.
- 750 **Жылкычынын жыйганы жубан үчүн.**  
(И) табунщик собирает (добро) для красотки.
- 751 **Жылкычынын бир көргөнүн кан, бир көргөнүн ит көрбөйт.**  
Того, что испытывает конепас, с одной стороны, не испытывает /даже/ хан, а с другой – не испытывает /даже/ собака.
- 752 **Жылкычынын ичкенин бирде ит ичпейт, бирде кан ичпейт.**  
Конепас питается тем, что и собака есть не будет, /так скверно/, иногда так, что и хан не ест /так изысканно/; пастухи жили впроголодь, но когда издыхал жирный конь, они прирезали и ели самые вкусные части/.
- 753 **Жылуу-жылуу сүйлөсө, жылан ийинден чыгат (или) Жылуу-жылуу гөп урсаң, жылан ийинен чыгат.**  
Если ласково говорить, /то и/змея из норы вылезет.

- 754 **Жылымчы осурактын жыты жаман.**  
В тихом омуте черти водятся.
- 755 **Жыртык тешикке күлөт.**  
Рвань над дыркой смеется.
- 756 **Жыртык тондуу күрөшчөөк.**  
Кто в рванном тулупе, тот любит бороться.
- 757 **Жээ ары барып, Чүйдө өлбөй, жээ бери келип, үйдө өлбөй.**  
Ни проехав туда, на Чу /в Чуйскую долину/, не умер, ни приехав сюда, дома не умер /так говорят, когда остаются в неопределенном и затруднительном положении/.
- 758 **Жээн эл болбойт, желке тон болбойт.**  
Жээн сородичем не станет, загрибок на шубу не годится.
- 759 **Жээндин жээни, желкенин тону.**  
Седьмая вода на киселе; нашему забору троюродный брат.



- 760 **Закүндүн алды – көт кыскан.**  
/Груб./ первейший закон /труса/ – подожди хвост /букв.зад/.
- 761 **Зордун түбү көр болот.**  
Конец насилия – позор (насилием доброго имени не заслужишь).

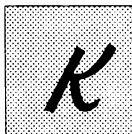


- 762 **Ийилген башты кылыч кеспейт.**  
Повинную голову меч не сечет.
- 763 **Ийне-өткөн жерден шоона да өтөт.**  
Где пройдет игла, там пройдет и нитка.
- 764 **Илгери барардын ити чөп жейт, кедери кеткендин келини ууру кылат.**  
Кому везет, у того собака траву ест, кому не везет, того собственная сноха обворовывает.
- 765 **Илгеркинин алпы көп, алпынан калпы көп.**  
В старину было много богатырей, а еще больше – вранья /об этом/.
- 766 **Илим албай - мактанба, өнөрлүү болбой – баптанба.**  
Не получив знаний, не хвались, не став умельцем, не щеголай.
- 767 **Илим башка жугат, кына ташка чыгат.**  
Наука к голове прилипает, хна на камнях растет.
- 768 **Ириген ооздон чириген сөз чыгат.**  
Из гнилого рта гнилые слова выходят.
- 769 **Ит, аягын жаламайынча, алымсынбайт.**  
Собака не удовлетворится, пока свою чашку не вылизает.

- 770 **Ит бир күн бок жебесе, башы ооруйт.**  
/Груб./ /о пакостнике/ если собака день не поест  
дерьма, у нее голова болит.
- 771 **Ит, бок жеп, жан сактайт.**  
Пес, дерьмом питаюсь, живет.
- 772 **Ит жадаса – үрөт, киши жадаса – күлөт.**  
Когда собаке надоест, она лает, когда человеку надоест,  
он смеется.
- 773 **Ит жыйныгы топ болбойт.**  
Собаچه сборище не образует /согласной/ группы.
- 774 **Ит итти жумшайт, ит куйругун жумшайт.**  
Пес псу поручает, /а/ пес хвосту своему поручает.
- 775 **Ит ичпес ашынан үмүт кылат.**  
Пес рассчитывает и на ту еду, которая ему не положена.
- 776 **Ит күлүгүн түлкү сүйбөйт.**  
Благородную собаку лисица не любит.
- 777 **Ит менен куда болсоң, жегени менен той бересиң.**  
Если породнишься /станешь сватом/ с собакой, то из  
ее пищи /т.е. дерьма/ пир устроишь.
- 778 **Ит мурдуна суу киргенде сүзөт.**  
Собака плывет тогда, когда к ее носу вода подберется.
- 779 **Ит тумшугуна суу жеткенде сүзөт.**  
Собака поплывет тогда, когда вода подойдет к ее морде  
/напр. лодырь начинает работать, когда его голод  
припрет/.
- 780 **Ит үйүр болсо, жолборско үрөт.**  
Когда собака попривыкнет, она на тигра лает.
- 781 **Ит үрөт, эр кечирет.**  
Собака лает, молодец прощает /о брани дурного  
человека/.
- 782 **Ит үрөт – кербен жүрөт.**  
Собака лает – караван идет.

- 783 Ителги салба, кепил алба.  
Не охоться с балабаном, не бери на поруки.
- 784 Итке темирдин баркы жок.  
Для собаки железо ценности не представляет.
- 785 Итке темирдин баркы эмне экен?  
Какую ценность для собаки представляет железо?
- 786 Итте жээн жок, букада кайын жок.  
У собаки жээнов нет, у быка жениной родни нет.
- 787 Иттин акмагы күндүз үрөт.  
Глупая собака днем лает /не тогда, когда нужно, или не там, где нужно/.
- 788 Иттин ачуусу куйругунан билинет, аттын ачуусу кулагынан билинет.  
У собаки думка /букв. злоба/ в хвосте, а у лошади – в ушах.
- 789 Иттин ичине сары май жакпайт.  
Собачьему нутру топленое масло не впрок; не в коня корм.
- 790 Итти сыйласаң, килемге чычат.  
Посади свинью за стол, она и ноги на стол /букв. уважь собаку, она на ковер нагадит/.
- 791 Ичер ашы жок, үрөр ити жок.  
У него ни кола, ни двора /букв. нет пищи, чтобы поесть, нет собаки, которая бы лаяла/.
- 792 Ичердин ашын ичпес кечет.  
Тот, кому не предстоит поесть, отказывается за того, кому /это/ предстоит /т.е. чужого не жалко/.
- 793 Ичи оорулуу күлкү сүйбөйт.  
У кого живот болит, тот смеха не любит.
- 794 Ичи өткөндүн ыштаны билет.  
О том, что у него понос, знают его кальсоны.

- 795 **Ичи тар итине бок бербейт.**  
Скупой своей собаке /даже/ дерьма не даст.
- 796 **Ичиң күйсө, туз жала.**  
Если ты обозлился, полижи соль /это облегчает/.
- 797 **Ичке жерден үзүлөт.**  
Где тонко, там и рвется.
- 798 **Ичкенге – аш берем, ичпегенге – кара таш берем.**  
Тому, кто ест /т.е. кто не скаредничает/, я пищу даю, а кто не ест, тому – черный камень.
- 799 **Ичпей, жебей, бакыл бол; бай болбосоң мага кел.**  
Не пей, не ешь – будь скупым; если не разбогатеешь, приходи ко мне /я отвечаю/.
- 800 **Ичтен чыккан ийри жылан.**  
Дурное, да родное /букв. кривая змея, вышедшая из нутра/.
- 801 **Ишенген кожом сууга акты – алды-алдыңан тал карма.**  
Ходжа, которому я верил, /сам/ поплыл по воде /и тонет/, хватайся каждый за прутик /не надейся на святость ходжи, а ищи надежные средства/.
- 802 **Иштеген тиштейт.**  
Кто работает, тот и ест.
- 803 **Иштебеген тиштебейт.**  
Кто не работает, тот не ест.
- 804 **Иштегени жакшы болсо, жибектен шал өйдө.**  
Если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шелка /т.е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам/.
- 805 **Иши оңолордун ити чөп жейт.**  
У кого дело на лад должно пойти, у того и собака траву ест.
- 806 **Иштин агы билбейт, жигиттин багы билет.**  
Не правота дела имеет значение, а счастье молодца /в дореволюционном быту правота дела не была гарантией оправдания, и только случайность могла спасти человека от незаслуженного наказания/.



- 807 **Кагыша берсе, май түшөт.**  
Если они будут ссориться, /мне/ жир перепадет /мне будет польза/.
- 808 **Кагылышта кан өлөт.**  
В схватке и хан умирает; лес рубят щепки летят.
- 809 **Кажалаң болбой, жут болбойт, кара өзгөй болбой, доо болбойт.**  
Без бурана не бывает джута, без сплетни не бывает тяжбы.
- 810 **Казак кайың саганда, кыргыз Ысар кирген.**  
Когда казахи извлекли сок из березы, киргизы в Гисар вошли /намек на события 1639 г./.
- 811 **Казанга жакын жүрсө, көөсү жугат.**  
У котла ходить – сажей замазаться.
- 812 **Казанга жакын жүрсө, көөсү жугат; ууруга жакын жүрсө, чуусу жугат.**  
Если близко к котлу быть, сажа пристанет; если близко к вору быть, дурная слава пристанет.
- 813 **Казаны башканын кайгысы башка.**  
У кого котел другой, у того и печаль другая /у каждого свое/.  
Котел отдельный, и забота отдельная.

- 814 Казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса.  
Котельщик волен сделать ушко /котла/ там, где он захочет.
- 815 Кайгы жокто кайгы болду, өгөй кайнененин өлгөнү.  
Не было заботы, так смерть неродной свекрови стала заботой; не было печали, так черти накачали.
- 816 Кайгы өмүрдү кесет, калп ырысты кесет.  
Горе жизнь укорачивает, ложь счастье укорачивает.
- 817 Кайгы пайдасыз, ый жардамсыз.  
Печаль бесполезна, плач – не помощь.
- 818 Кайгырганга кайрылган жакшы.  
Проявить сочувствие к опечаленному – хорошо.
- 819 Кайгысыз кара сууга семирет.  
Беззаботный от простой воды /просто от воды/ жиреет.
- 820 Кайда барса да Мамайдын көрү.  
Куда ни пойдешь – все Мамаева могила; куда ни кинь, все клин.
- 821 Кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө.  
Куда бы ты ни пошел, везде у котла четыре ушка.
- 822 Кайдан көрдүм кара эшек, жолдон көрдүм жоор эшек.  
Разошлись как в море корабли /букв. где я видел черного осла? в пути я видел в ссадинах осла/.
- 823 Кайнага калтайбаса, келин келтейбейт.  
Если /старший/ деверь не будет скромным, сноха не будет учтива.
- 824 Кайраттуу жүрөк таш жарат.  
Энергия /энергичное сердце/ камни дробит.
- 825 Кайрылып ачар капканды катуу жаппа.  
Не закрывай крепко ворота, которые тебе, возвратясь, придется открывать.



- 826 Кайрылып ичер ашыңа, какырба да түкүрбө, кереги тиер башыңа.  
Не плюй и не харкай в ту пищу, которую тебе, вернувшись, придется есть, понадобится она тебе; не плюй в колодец, согдится воды напиться.
- 827 Какаганча муштаган.  
Беда на беду /букв. подавившемуся – удары кулаком/.
- 828 Калемпир ачуу – туз болбойт.  
Перец едок, но он не соль.
- 829 Калк айтса, калп айтпайт.  
Если народ говорит, зря не скажет.
- 830 Калоон тапса, кар күйөт.  
Если найти способ разжигания, то и снег будет гореть.
- 831 Калп ырыс кесет.  
‘Ложь счастье отсекает; ложь к добру не ведет.
- 832 Калпты чындай, аксакты тыңдай кылып (или айтып).  
Выдавая ложь за правду, хромого за здорового.
- 833 Калптын арышы кыска.  
У лжи шаг короткий; у лжи ноги короткие.
- 834 Калптын казаны кайнабайт.  
Кривдой не проживешь /букв. у лжи котел не кипит/.
- 835 Калпычынын куйругу бир тутам.  
На воре шапка горит /букв. у лгуна хвост в четыре пальца/.
- 836 Калыңсыз кыз болсо да, каадасыз болбойт.  
Невеста бывает и без калыма, но без соблюдения обычаев не бывает /т.е. замуж выходит, как положено по обычаям/.
- 837 Камдес мерген карайган кырды атат.  
Неловкий охотник в показавшийся холм стреляет /принимая его за зверя/.

- 838 Камчы жакшыга түшкөн.  
У него хорошая жена /букв. его плеть досталась хорошей/.
- 839 Камчы кайраттуу болсо, катын уяттуу болот.  
(Ныне шутл.) плеть сильна, то жена скромна.
- 840 Кан тартуусу – тогуз.  
Подношение хану – девять (т.е. обязательно девятка).
- 841 Кан үйүнүн тардыгы, кара алачыгымдын кеңдиги.  
В тесноте, да не в обиде /букв. теснота ханской юрты – простор моей черной лачуги/.
- 842 Канаат карын тойдурат.  
Скромность /нетребовательность/ желудок насыщает.
- 843 Кандын да бир татым тузу кемиптир.  
Даже у хана чуточку соли не хватило /бывает, и у человека с достатком чего-нибудь не достает/.
- 844 Канжыганын катканын каптал билбейт, ат билет.  
О том, что затвердил торока, знает не ленчик, а конь.
- 845 Канчалык жаман болсо да, алганыңдан сүрдөйсүң.  
Как ни плох твой муж, ты все же перед ним робеешь.
- 846 Каптаганы катын билет.  
Содержимое мешка /т.е. продовольственные запасы/ известно жене.
- 847 Кар бузулбай – сел болбойт.  
Пока не тронется /не начнет таять/ снег, селевого потока не бывает.
- 848 Кара килең болбой, кар кетпейт.  
Без оттепели снег не сойдет.
- 849 Кара куш кардына карайт, шумкар чабына карайт.  
Орел на свое брюхо смотрит, кричит – на добычу.
- 850 Кара өзгөй болбой, доо болбойт.  
Без наглости не бывает тяжбы.

- 851 **Кара эчкиге жан кайгы, касапчыга май кайгы.**  
У черной козы забота о жизни, а у мясника – о жире.
- 852 **Карайлаган там сүзөт.**  
Ощупью идущий стену бодает.
- 853 **Караңгы элге капыр да молдо.**  
Для темного народа и неверный мулла.
- 854 **Карарып, уурум чыкканча, саргарып жаным чыксын.**  
Чем мне, опозорившись, оказаться вором, лучше в печали пусть выйдет душа моя /т.е. лучше смерть, чем позор/.
- 855 **Карга бакса, куш болбойт.**  
Как ни воспитывай ворону, она /ловчей/ птицей не станет.
- 856 **Карга, каркылдап учуп, каз болбойт.**  
Ворона, гогоча во время полета, гусем не станет; похожа свинья на быка, только шерсть не така.
- 857 **Карганы алты жылы борго байласа, бир чалымы – жин /или бок/ татыйт.**  
Поставь ворону на шесть лет на откорм, ее особенность – дерьмом отдавать.
- 858 **Карды ачкан кара казанды сагалайт.**  
Кто проголодался, тот /даже/ в черный /т.е. пустой/ котел заглядывает.
- 859 **Кардыма ыйлабай, кадырыма ыйлайм.**  
Плачу не о животе, а о чести своей.
- 860 **Кардын башын кар жутат, кандын башын кан жутат.**  
Голову снега снег глотает /т.е. покрывает/, голову хана хан глотает /один хан уничтожает другого хана/.
- 861 **Кары билет кааданы, карчыга билет сонону.**  
Старик знает обычаи старины, а ястреб – утку.
- 862 **Кары кызга таң атпайт.**  
Для старой девы рассвет не наступает /ночь тянется долго; о человеке, у которого нет просвета в жизни/.

- 863 Карыганда дүйнө кишинин маңдайына келет.  
К старости человек начинает любить богатство, становится скупым.
- 864 Карыганда жан таттуу.  
Когда постареешь, душа /жизнь/ сладка /чувствуется ее конец/.
- 865 Карыз арасына суу жүрбөйт.  
Вода в кредит не входит /т.е. вода не относится к тем предметам, которые можно задолжать/.
- 866 Карылуу үй ырымсыз болбос.  
Дом, в котором есть старики, без примет не обходится.
- 867 Карын ачты – кайрат качты.  
Желудок голоден – энергия сбежала.
- 868 Карын бай малга тойбойт, Улукман жашка тойбойт.  
(Библейский богач – скряга) Карун скотом не насытится, древний мудрец (Лукман жизнью не насытится) хотя жил он очень долго/.
- 869 Карынын ырымы жаман, суунун ирими жаман.  
Опасно заклинание старика, опасна пучина вод.
- 870 Карып калган катындан эрөөлгө чыгар, эр туубас.  
От старой женщины не родится молодец, который мог бы выйти на поединок.
- 871 Карысы бардын ырысы бар.  
У кого есть старик, у того есть и счастье; у кого есть дед, у того и обед.
- 872 Карысы жоктун ырысы жок.  
У кого старых нет, у того и счастья нет /о тех, кто не чтит своих стариков/.
- 873 Карышкыр арыктыгын билдирбей, итке жонун үрпөйтөт.  
Волк, чтоб не выдавать свою худобу, на собаку хребет оцетинивает.

- 874 Касап да өзү, бычак да өзү.  
Он сам мясник, сам и нож /расправляется по своему усмотрению/.
- 875 Касапчы энесине сөөк сатат.  
Мясник /даже/ своей матери кости продает /подсунет плохой кусок/.
- 876 Каткалаң болбой, жут болбойт.  
Без гололедицы не бывает джута.
- 877 Катуу жерге как турат, кайраттуу эрге мал турат.  
На твердом грунте болотце держится, у энергичного молодца скот водится.
- 878 Катуу басса, "таскак" дейт, акырын басса, "аксак" дейт.  
Недовернись – бьют, перевернись – бьют /букв. быстро идешь – говорят "рысь", тихо идешь – говорят "хромой"/.
- 879 Катуудан – тиш, жумшактан – ич.  
/Тяжело, когда болят/ из твердого – зубы, из мягкого – живот.
- 880 Катын албай кайын ал.  
Бери не жену, а родню /взгляд на брак в старом быту/.
- 881 Катын алсаң, отун ал.  
Любишь кататься, люби и саночки возить /букв. взял жену, бери и дрова, т.е. думай о хозяйственных заботах/.
- 882 Катын алсаң дардай, уул тууйт нардай.  
Если возьмешь жену здоровенную, родит сына великана /букв. одnogорбый верблюд/.
- 883 Катын алганча отун ал.  
Прежде чем жениться, обзаведись хозяйством /букв. собери топливо/.
- 884 Катын жакшы – эр жакшы.  
Жена хороша, /так и/ муж хорош /репутацию мужу создает жена/.

- 885 Катын жаманы эр коруйт, эр жаманы жер коруйт.  
Дрянная женщина мужа стережет /за полы мужа цепляется/, дрянной мужчина землю стережет /говорилося в те времена, когда среди кыргызов только еще начинала появляться земельная собственность/.
- 886 Катын ишин билет, эркек кушун билет.  
Женщина своими /домашними/ делами заправляет, мужчина соколами ведает.
- 887 Катын калп айтпайт, каңырыш угат.  
Женщина не врет, а не дослушивает /в старом быту женщина, занятая заботами по хозяйству, только краем уха могла слышать разговор мужчин/.
- 888 Катын каңшылап сүйлөп, кыз болбойт.  
Как бы пискливо ни говорила замужняя женщина, девушкой ей не быть; не к лицу бабе девичьи пляски.
- 889 Катын өлсө – камчы сап, кайра төшөк жаңырат.  
Жена умерла – (только) кнутовище нагайки (слома-лось), опять постель обновится.
- 890 Катын төркүнү төрдөн узайт (или кайтат), эр төркүнү ирегеден узайт (или кайтат).  
Родственники жены /в доме мужа/ уходят с почетного места, а родственники мужа – от порога /т.е. первые пользуются особым почетом/.
- 891 Катын, эрден чыкса да, элден чыкпайт.  
Жена с мужем разойтись может, но из /его/ рода выйти не может.
- 892 Катын эрди карайт, эр жерди карайт.  
Если жена на мужа взглянет /намекая на нехватки в доме/, муж голову опустит.
- 893 Катын эрке болсо, эрине теке болот.  
Если жена избалована, она для мужа своего козлом становится /т.е. властвует над ним/.

- 894 Катындуу жерде челек бар.  
Где есть женщина, там есть и ведро /т.е. предметы домашнего обихода/.
- 895 Катынды күтүп албагаң – күң кылат.  
Кто о жене не заботится, тот делает ее рабыней.
- 896 Катыны жамандын казаны сынык, эркеги жамандын бычагы ийри.  
У кого жена дрянная, у того котел с трещиной, у кого муж дрянной, у того нож кривой /погнутый/.
- 897 Катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт.  
Кто с женой своей поссорился, тот с ее родственниками не здоровается.
- 898 Катыным сокур – жаным тынч.  
Жена моя слепа – душа моя спокойна.
- 899 Катының долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда?  
Что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна.
- 900 Качкан жоону катын алат.  
Бегущего /побежденного/ врага /и/ баба берет /в плен/.
- 901 Качканга кара жер куурулат.  
/В страхе/ убегающему земля тесна /букв. для убегающего земля съезживается; он мечется, ища спасения/.
- 902 Качып кетсең, чачып кет.  
Раз убегаешь, растрянжирь /чтобы недругу не досталось/.
- 903 Каш коёмун деп, көзүн оюп алды.  
Хотел брови навести, да глаз выковырнул /усердие не по разуму/.
- 904 Кашаң аттан көрө, моюнча тана жакшы.  
Лучше телка, чем ленивая лошадь.

- 905 Кашкулак семиз, карта жок.  
Велика фигура, да дура /букв. барсук жирен, но карта у него нет/.
- 906 Кедей байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт.  
Бедняк хочет с баем сравняться, бай хочет с богом сравняться.
- 907 Кедей болсоң, көчүп көр.  
Если ты беден /считаешь себя бедным/, попробуй перекочевать /собрав все имущество/.
- 908 Кедейдин кекиргени кээ болот.  
/Даже/ рыганье бедняка ему во вред /рыгать от сытости – привилегия богача/.
- 909 Кейүү бар, кер тартуу жок.  
Раскаиваться можно, но отказываться нельзя.
- 910 Кеклик өз атын өзү чакырат.  
Сам себя хвалит, похваляется /букв. кеклик сам себя по имени зовет – звуковое сходство названия этой птицы и звуков, издаваемых ею/.
- 911 Кекиртектен өткөндүн баары тамак.  
Все, что сквозь глотку проходит, – пища.
- 912 "Кел" демек бар, "кет" демек жок.  
Пора и честь знать /букв. /"приходи" говорят, а "уйди" не говорят, т.е. гость сам должен догадаться/.
- 913 "Кел" демек бар, "кет" демек жок, келдемнен жеген соң эт жемек жок.  
"Приходи" говорят, "уйди" не говорят, когда поели конской колбасы, мясо не едят.
- 914 "Келе" деген доом жок болсо, ыңк эткен оорум жок болсо!  
/Хорошо было бы/ если бы у меня не было долговых претензий, если бы у меня не было и – маленькой болезни.



- 915 Кел-келине келгенде келинден мурун кыз тууйт.  
Когда повезет, так девица раньше молодухи родит.
- 916 Келбети келгенден кеңеш сура.  
Совета спрашивай у того, кто выглядит симпатичным.
- 917 Келер сөздү келин айтат.  
Нужное слово даже сноха говорит /ей положено было молчать/.
- 918 Келинди келгенде көр, кемпирди - өлгөндө.  
Невестку смотри, когда она прибудет /в аул жениха/, а старуху – когда умрет.
- 919 Келиндин бетин ким ачса ошол ысык.  
Кто /при свадебном обряде/ открыл молодухе лицо, тот ей и приятен.
- 920 Келиши-кетиши туугандыктын белгиси.  
Взаимное гостеприимство – признак родственности.
- 921 Келме кезек – терме тезек.  
На свете всякое бывает; так не будет, а как-нибудь да будет.  
Все приходит и уходит, всякое бывает.
- 922 Келмек – ирада, кетмек – ижаза.  
Прийти (в гости) – своя воля, уйти – разрешение (хозяина).
- 923 Кемеге түшкөндүн жаны бирге.  
У тех, кто сел на корабль, душа едина /их судьбы одинаково зависят от судьбы корабля/.
- 924 Кемпирге – чал, келинге – күйөө, кызга – бозой.  
Старухе – старик, молодухе – молодой муж, девице – молодец.
- 925 Кең бычкан кийим жыртылбайт.  
Просторно скроенная одежда не рвется.  
Свободно скроенная одежда не рвется.

- 926 Кеңешчиң болбосо, кабыргаң менен кеңеш.  
Если у тебя нет советчика, посоветуйся со своим ребром  
/т.е. хорошенько обдумай/.
- 927 Кеп жакшысын кулак билет, кыз жакшысын ынак билет.  
Хорошую речь ухо определяет, хорошую девушку  
наперсницы /близкие к ней женщины/ знают.
- 928 Кеп кеден болду, кеден неден болду?  
/Переводу не поддается/ было и так, было и эдак, а  
где же причина?
- 929 Кеп кыйшынын – жүйөчү билет, ичер ашты – ээси  
билет.  
О том, где слово к месту, знает находчивый, о том,  
какая будет пища, знает хозяин.
- 930 Кеп чынынан бузулбайт.  
Слово от правды не портится; из песни слова не  
выкинешь.
- 931 Кепилдин кепини күйөт.  
Поручителю добра не видать /букв. у ручателя саван  
сгорит/.
- 932 Кепин кийгенден – түңүл, кеменек кийгенден – түңүлбө.  
На того, кто надел саван, оставь надежду, от того, кто  
надел кементой /т.е. от бедного/, не отвращайся.
- 933 Кепти коюп, кеңешке кел.  
Брось разговоры, переходи к делу /от пустых разговоров  
к деловым/.
- 934 Керегем, сага айтам, келиним, сен ук.  
Тебе, кереге, говорю, а ты, сноха моя, слушай; кошку  
бьют, а невестке наветки дают.
- 935 Керек болсо, терек жыгылат.  
Понадобится, так и тополь свалится.
- 936 Керектүү таштын оору жок.  
Своя ноша не тянет /букв. нужный камень тяжести не  
имеет/.

- 937 Кериш келген бакты кетирер.  
Распря отгоняет привалившее счастье.
- 938 Кесирдүү башка келген бактыны кетирет.  
Мерзавец отгонит привалившее счастье.
- 939 Кесирдүү ооздон кесептүү сөз чыгат.  
Из гадкого рта исходят гнусные слова.
- 940 Кеткени болот келгендин.  
У пришедшего есть уход /кто пришел, тот уйдет; кто родится, тот умрет; счастье приходит и уходит/.
- 941 Кеч калар ишке кар жаайт.  
На запоздалое дело снег падает.
- 942 Кеченин тилин энеси билет.  
Язык косноязычного понимает его мать.
- 943 Кийиз кимдики болсо, билек ошонуку.  
Чья кошма, того и руки /т.е. если хочешь получить кошму, приложи руки, так как кошмы валяют руками/.
- 944 Кийик атып эт бербесе, тоодагысы жакшы.  
Если киика убьют, да мяса не дадут, то лучше тот, который в горах /гуляет/.
- 945 Кимдики ким көрдү, Байкараны (или Быржыбайды, или Аламанды) там басты.  
Кто кого видел, /а только/ Байкару /или Бырджибая или Аламана/ стена задавила /т.е. беда случилась, а виновника не найдешь/.
- 946 Кирерге – жер катуу, кыярга – жан таттуу.  
Умирать не хочется /букв. входить – земля тверда, расстаться – душа сладка/.
- 947 Кичине төөнүн жүгү билинбейт.  
Груз малого верблюда не замечается.
- 948 Кичинеге чоң сунба, асмандагы айга кол сунба.  
Перед малым не чванься, к луне в небе руки не протягивай.

- 949 **Киши аты – терчил, киши кийими – кирчил.**  
 Чужая лошадь – потлива, чужая одежда – марка /хозяин, данной вещи кому-либо на время, всегда находит, что взявший обращался с ней небрежно, а потому лошадь в поту, костюм запачкан и т.д./.
- 950 **Киши жаманы кирип чыккыча билинет, өз жаманы өлгөнчө билинбейт.**  
 Чужая пакость сразу видна, а своя до смерти не видна.
- 951 **Киши эмес киши сөз эмес сөздү сүйлөйт.**  
 Непутевый человек говорит непутевые речи /букв. человек – не человек, говорит слова – не слова/.
- 952 **Кишини киши аксатат.**  
 Человек человека до хромоты доводит /т.е. дурной человек другому вредит/.
- 953 **Кишинин аты терчил.**  
 Чужая лошадь потлива /хозяин считает, что его лошадь не потлива, а я, взяв ее, сильно гнал, поэтому она вся в поту/.
- 954 **Коён – коңулчул, теке – тоочул.**  
 Козерог любит горы, заяц – впадины.
- 955 **Коён териси бир күнү чарыкка чыдаптыр.**  
 /Даже/ заячья кожа день на поршнях выдержала /неужели ты не выдержишь? не можешь потерпеть?/
- 956 **Коёнду камыш өлтүрөт, эрди (или азаматты) намыс өлтүрөт.**  
 Заяца камыш убивает, молодец срам убивает.
- 957 **Коёнду кубалай берсе баатыр боло баштайт.**  
 Если без конца преследовать зайца, /даже и/ он становится храбрецом.
- 958 **Козголбой жатып өлгөнчө, козголуп жатып өл.**  
 Чем умирать не двигаясь, умри двигаясь /не сдавайся, не поддавайся, если имеешь силы/.

- 959 "Кой" десе, коруш алган.  
Ему говорят "брось!", а он и того хуже.
- 960 Кой жеген бөрү коңулда, койчусу калды куугунга.  
Волк, съевший овцу в ложбине /спрятался/, а за пастухом – погоня.
- 961 Кой каргышы бөрүгө жетпейт.  
Овечье проклятие на волка не действует.  
Проклятие овцы на волка не действует.
- 962 Кой оозунан чөп албаган момун.  
Тише воды, ниже травы /букв. такой смиренный, что изо рта овцы травинки не возьмет/.
- 963 Койго – бычак, кызга – кучак.  
Для овцы – нож, для девушки – объятия /так уж ведется/.
- 964 Койду серке баштайт, оюнду эрке баштайт.  
Овец ведет козел, игры ведет эрке /баловень/.
- 965 Койнуңан төгүлсө, кончуңа.  
Если из твоей пазухи просыпалось, то в твое /же/ голенище /у тебя же или у твоих близких останется/.
- 966 Койчунун – таягынан, келиндин – аягынан.  
/Благосостояние семьи зависит/ от палки пастуха овец /как он будет пасти/ и от ног молодухи /принесет ли она с собой семейное счастье; в старом быту невеста, приезжая в аул жениха, перед аулом сходила с коня и шла пешком/
- 967 Көк байтал минген сергексийт, көгүчкөн аткан мергенсийт.  
Сидящий на сивой кобыле, бодрится /будто на добром коне/, застреливший голубя, мнит себя охотником.
- 968 Кокуй менен кой багат.  
Овец пасут с "оками" /т.е. с трудом, с мучениями/.
- 969 Кол ийрисине тартат.  
Своя рубашка ближе к телу /букв. рука тянет в сторону своей кривизны/.

- 970 Кол – кудайдын мөөрү.  
Подпись – божья печать /подписал – отвечай/.
- 971 Колдо бар алтындын баркы жок.  
Золото, которое в руках, ценности не имеет; что имеем, не храним, потерявши – плачем.
- 972 Колдон намысты кетиргенче, канжыгадан баш бериш керек.  
Чем честь потерять, лучше голову отдать.
- 973 Колу кыймылдагандын оозу кыймылдайт.  
У кого руки двигаются, у того и рот двигается.
- 974 Колу менен иштеген мойну менен көтөрөт.  
Руки виноваты, а спина отвечает /букв. что руками сделал, то шейя поднимает/.
- 975 Колунан иш, тилинен сөз качып кутулбайт.  
Он мастер своего дела и боек на язык /букв. дело от его рук и слово от его языка бегством не спасутся/.
- 976 Колунда токочу (или талканы) бар бала сүйгүнчүктүү.  
Мальчик, у которого в руках хлеб (или толокно), симпатичен /ребята увиваются около него, надеясь, что и им перепадет/.
- 977 Колуң менен кылсаң, мойнуң менен көтөрөрсүң.  
Руками сделаешь, шейя поднимашь; рука согрешит, а голова в ответе.
- 978 Комузчу комузчуну көрсө, колу калтырайт.  
Когда комузист видит комузиста, у него рука дрожит.
- 979 Коногу пейил күтсө, үй ээси капа болот.  
Когда гость церемонится, хозяин печалится.
- 980 Конок бир консо – кут, эки консо – жут.  
Если гость ночует раз – счастье, если ночует два раза – беда.
- 981 Конок – болжолсуз, өлүм – сураксыз.  
/В кочевом быту/ гость /являлся/ в неопределенное время, смерть /приходит/ без спроса.

- 982 Конок конокту сүйбөйт, ээси баарын да сүйбөйт.  
Гость гостя не любит, хозяин же всех их не любит.
- 983 Конокко аш кой, эки колун бош кой.  
Поставь гостю пищу, оставь две руки его свободными;  
хлеб – соль на столе, а руки свои.
- 984 Конокту аткар, балаадан куткар.  
Гостя проводи /букв. посади на лошадь/, от напасти избавь.  
Гостя на коня посади /т.е. проводи/, от напасти избавь.
- 985 Конуш алгыча, коңшу ал.  
Не выбирай стоянку, а выбирай соседа.
- 986 Конуш алгыча, өрүш ал.  
Чем выбирать стоянку, лучше выбирай близкое к ней пастбище.
- 987 Конуш акысын төө кайтарат.  
Расчет со стойбищем производит верблюд /он поедает все, что не годится для другого скота: грубые травы, колючки и т.п.; в шутку так говорят о том, кто доедает и допивает все, что есть на столе/.
- 988 Көңүл картайбайт, көз картаят.  
Сердце не стареет, глаза старятся.
- 989 Көңүлдөгү сырды көз билдирет.  
Тайну в сердце выявляют глаза.
- 990 Коңшуң коркок болсо, өзүңдү үркүтүп өлтүрөт.  
Если твой сосед труслив, он, пугая, тебя до смерти доведет.
- 991 Коон үзгөндө жолдош элек, бозо сүзгөндө унуткансыңго.  
Дыни мы рвали /воровали/ вместе, а когда бузу цедить /и пить/ ты забыл /меня/.
- 992 Коончуга бочоктун зарылдыгы жок.  
Бахчеводу в корках нужды нет.

- 993 **Коркок миң өлөт, баатыр бир өлөт.**  
Трус умирает тысячу раз, герой умирает один раз.
- 994 **Корккон көлөкөсүнөн да коркот.**  
Кто боится, тот и тени своей боится.
- 995 **Коркконго кош көрүнөт, кошогу менен беш көрүнөт.**  
У страха глаза велики (букв. испугавшемуся все двойным кажется, а с тем, что к нему привязано, пятерным кажется).
- 996 **Корккондон баатыр болот.**  
От страха героями становятся.
- 997 **Корксо да, кой өлөт, коркпосо да, кой өлөт.**  
Будет бояться овца или не будет, все равно умрет (ее зарежут).
- 998 **Корооңо сак бол, коңшунду ууру тутпа.**  
Свой загон оберегай, соседа вором не считай.
- 999 **Коросон бычак кол кесет.**  
Тупой нож руку режет.
- 1000 **Кортук кочкор төл бузат, куйту киши эл бузат.**  
Приплод портит кортук, интриган в народ разлад вносит.
- 1001 **Котур төө чычырканакка сөйкөнсө, кычуусу канат.**  
Когда шелудивый верблюд коснется облепихи (колючего кустарника, у него зуд проходит; 2 перен. я получил удовлетворение (напр. видя своего врага поверженным, оскандалившимся).
- 1002 **Кошконго үйүр эмес, сүйгөнгө үйүр.**  
В дружбе не с тем, за кого выдали, а с тем, кто полюбил; насильно мил не будешь.
- 1003 **Кошоматка кой соёт.**  
Подхалимство заставляет овцу резать (чтобы угодить).
- 1004 **Кошоматчыга кой сойдурба.**  
Не позволяй подхалиму резать овец (от услужливости он зарежет лишних).



- 1005 Кою бирге – короолош, буудайы бирге – ороолош.  
Овцы у них вместе – у них один загон, пшеница у них вместе – у них одна яма /т.е. они живут в согласии/.
- 1006 Коюндан төгүлсө, кончко.  
Если просыплется из-за пазухи, то /попадет/ в голенище /будет там же, на сторону не уйдет/.
- 1007 Көгөөндөн бий койсоң, көтөнүңдү оюп жейт.  
Если слепня поставишь бием, он тебе прямую кишку выест.
- 1008 Көз – коркок, кол – баатыр.  
Глаз – трус, рука – храбрец.
- 1009 Көз көрсө, көңүл айныйт.  
Глаз видит – тошнит /напр. от гнусности, несправедливости/.
- 1010 Көзү жокко көргөзсө да, билбейт.  
Слепому, хоть и покажешь, не узнает.
- 1011 Көзүм көрбөсө, көтүмдү бөрү жесин.  
Пусть волк зад отъест, лишь бы глаза мои не видали /так говорит беспечный человек/.
- 1012 Көзүң ооруса, колунду тый; ичиң ооруса, тамагыңды тый.  
Если у тебя глаза болят, попридержи руки /т.е. не чеши/; если у тебя живот болит, попридержи глотку.
- 1013 Көйнөгү көөлүүнүн тамагы майлуу.  
У кого платье в саже, у того пища жирная.
- 1014 Көйнөктүн кири жууса кетет, көңүлдүн кири айтса кетет.  
Грязь на платье сходит от стирки, грязь на сердце /огорчение/ – от высказывания.
- 1015 Көлөкөгө карап, тон бычпайт.  
По тени шубу не кроят.

- 1016 Көңүл – сөздүн сандыгы.  
Сердце – сокровищница /букв. сундук/ слов.
- 1017 Көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет.  
У семи нянек дитя без глазу /букв. от многих богатырей враг уйдет, от многих мудрецов тяжба уйдет/.
- 1018 Көп баскан аяк бок басат.  
Много ходящая нога на дерьмо наступит /о человеке, который необдуманно берется за всякие дела и попадает в неприятное положение/.
- 1019 Көп бергенден тез берген артык.  
Скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небе, а дай синицу в руки.
- 1020 Көп жойлогон куу түлкү, колго түшпөй койчу эмес.  
Много рыскающая хитрая лисица обязательно попадетса в руки; повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить.
- 1021 Көп жойлогон түлкү ачтан өлөт.  
Много рыскающая лисица с голодудохнет.
- 1022 Көп – коркутат, терең – батырат.  
Масса – устрашает, глубина – поглощает.
- 1023 Көп менен көргөн – той.  
На миру и смерть красна /букв. что испытал вместе с многими – это пир/.  
На миру и смерть красна /букв. то, что пережито вместе с народом, – пир/.
- 1024 Көп ооз сүйлөсө, бир ооз тек турат.  
Если говорят много ртов, один рот молчит.
- 1025 Көп төксөң кыкты, түшүм болот мыкты.  
Если насыплешь много навоза, будет большой урожай.
- 1026 Көп түкүрсө, көл болот.  
Если множество плюнет, будет озеро; с миру по нитке – голому рубашка.

- 1027 Көпкөн киши басышынан байкалат.  
Чванливый человек узнается по походке.
- 1028 Көпкөн, көпкөндүн өлүмү (или жазасы) көптөн.  
Он возгордился, /а/ возгордившемуся смерть /или наказание/ от общества.
- 1029 Көпсөң – жарыларсың, толсоң – төгүлөрсүң.  
Вздущься – лопнешь, переполнишься – прольешься.  
/О заносчивом/ вздущься – лопнешь, наполнишься – прольешься.
- 1030 Көптү жамандаган көмүүсүз калат.  
Кто много хулит, тот останется без погребения.
- 1031 Көрбөгөн ой – чукур көп.  
Неизведанных ям и впадин много.
- 1032 Көрбөгөн төөнү да көрбөйт.  
Кто не видит, тот и верблюда не заметит.
- 1033 Көрбөйт деп, ууру кылба.  
Не воруи, полагая, что не увидят.
- 1034 Көрбөс төөнү да көрбөйт.  
Кто не видит, тот и верблюда не заметит.
- 1035 Көргө-көрсөтпө, керге – угузба.  
Слепому – не показывай, глухому – не говори.
- 1036 Көргөн – көргөнүн кылат, көсөө – түрткөнүн кылат.  
Видевший делает то, что видел, а ожег – то, на что натолкнут.
- 1037 "Көрдүм" деген көп сөз, "көрбөдүм" деген бир сөз.  
Сказать "видел" - много слов, сказать "не видел" – одно слово /видевшего будут расспрашивать, а ответивший "не видел" избавлен от дальнейших расспросов/.
- 1038 Көрпөнү күндө күбүсө – түлкү, түлкүнү күндө күбүсө – күлкү.  
Мерлушку ежедневно встряхивать – /она станет/ лисьим мехом; лисий же мех ежедневно встряхивать – смех /т.е. не учи ученого/.

- 1039 Көрсө – барымта, көрбөсө – сыйрымта, барып алып кел.  
Если заметят – баранта, не заметят – сыйрымта, отправляйся и веди сюда /приведи или принеси во что бы то ни стало/.
- 1040 Көрүктүүнү көрүп алганча, сүйгөнүңдү сурап ал.  
Чем брать красивую /просто/ с погляда /прельстившись только внешностью/, лучше выпроси любимую.
- 1041 Көрүнгөн тоонун ыраагы жок.  
Виднеющаяся гора недалеко.
- 1042 Көсөө узун болсо, кол күйбөйт.  
Если ожег длинный, рука не обожжется.
- 1043 Көсөөнүн акылы түштөн кийин.  
Безбородый задним умом крепок /букв. у безбородого ум после полудня/.
- 1044 Көтөрүм көтөрүлсө, көч алдын бербейт.  
Если истощенный поправится /войдет в тело/, то он все время передний в перекочевке.
- 1045 Көч жүрө-жүрө түзөлөт.  
Кочевка на ходу выравнивается /т.е. все делается постепенно/.
- 1046 Көчкөн журтундун баркын конгон журтунда билесиң.  
Ценность места, откуда ты откочевал, познаешь там, куда прикочуешь.
- 1047 Көчкөндөн – отун артат, өлгөндөн – катын артат.  
После откочевавшего остается топливо, а после умершего – жена.
- 1048 Көчөрмөн болсо, журтту жамандайт.  
Кто решил переселиться, тот порочит людей /с которыми жил/.
- 1049 Көчсө – көткө, консо – четте.  
Когда кочуют – /он сзади/, когда располагаются на стоянке – /он/ с краю /о человеке, с которым не считаются, которым пренебрегают/.

- 1050 Кудасөөктүн кызыгы – барып, келиш.  
Сваты /и сваты/ хороши тем, что друг к другу /в гости/ ходят.
- 1051 Кудай кулум десе, байгамбар үмөтүм дебей, көтү канча!  
Если меня бог называет своим рабом, то как смеет пророк /Мухаммед/ не называть своим последователем.
- 1052 Кудай кулум десе, байгамбар чычпы жиберет.  
Если бог кого назовет своим рабом, то /перед этим человеком/ пророк /Мухаммед/ обмарается /от страха/.
- 1053 Кудай урар кишини кырк биринде таз кылат.  
Кого бог хочет наказать, того и в сорок один /год/ паршив делает /о человеке не по возрасту легкомысленном/.
- 1054 Кудайыңа ишенсең, жөө каласың.  
Если на бога своего будешь надеяться, то пешим останешься.
- 1055 Куйма кулакка айтсаң, куюп алат, акма кулакка айтсаң, агып кетет.  
Скажи понятливому – он усвоит, скажи беспамятному – он забудет.
- 1056 Кул күмүш тапса, коёрго жер таппайт.  
Раб серебро найдет, /так уж/ не знает, куда положить.
- 1057 Кулак укканды, көз көрөт.  
Что ухо слышит, то глаз видит.
- 1058 Кулак укса, курсак кайнайт.  
Когда ухо /об этом/ слышит, внутри кипит.
- 1059 Кулактан кирген сасык сөз, жүрөккө барып бир тиет.  
Вошедшая через ухо хула, дойдя до сердца, превращается в лед /т.е. ведет к охлаждению отношений/.
- 1060 Кулдун башы мукул, аягы – тукул.  
У раба голова низко поставлена /на короткой шее/, ноги – култышки /раб голову высоко держать не может и ноги у него небыстрые/.

- 1061 Кулжанын куулугу "түшөт" деп, түлкү ачка өлүптүр.  
Ожидая, пока у горного барана мошонка отвалится,  
лиса с голода издохла.
- 1062 Кулча иштеп, бийче же (или ич).  
Работай, как раб, ешь, как бий /или пей/.
- 1063 Кумарга ууру жолдош.  
Спутник азартной игры – вор.
- 1064 Кунажын көзүн сүзсө, бука жибин үзөт.  
Телка (только) глазами поведет, а бык (уж) веревку  
рвет.
- 1065 Кунажын көзүн сүзбөсө, бука мурдун үзбөйт.  
Если телка глазами не поведет, бык нос не раздерет.
- 1066 Кунажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйрүбөйт.  
Если телка глазами не поведет, так бычок даже носа  
не скривит.
- 1067 Курсагы ачкан – урушчаак.  
Голодный драчлив.
- 1068 Куру аякка бата жүрбөйт.  
Сухая ложка рот дерет /букв. к пустой чашке  
благословение не идет/.  
К сухой чашке благословение не идет; сухая ложка рот  
дерет.
- 1069 Куру кайрат баш жарат.  
Пустая храбрость голову дробит.
- 1070 "Курут" десе, куу баштан суу келет.  
Если сказать "курт", то из сухого черепа вода пойдет  
/слюнки потекут/.
- 1071 Куттуу конок келсе, кой эгиз табат, кутсуз конок  
келсе, койго карышкыр чабат.  
Придет гость счастливый – овцы двойни принесут,  
придет гость несчастливый – на овец волк нападет.

- 1072 Куттуу үйдөн куру чыкпа.  
От щей добрые люди не уходят /букв. из дома счастливого ни с чем не уходи; нужно хотя бы кусочек съесть/.
- 1073 Куу баш болчу жигитке, туубас катын жолугат.  
Парню, которому суждено быть бездетным, бесплодная жена попадаетеся.
- 1074 Кууга куу намаз шамда жолуксун.  
Плут с плутом пусть встречаются вечером /иначе один из них не сможет обмануть другого/.
- 1075 Куурдактын акесин төө сойгондо көрөрсүң.  
Настоящее жаркое ты увидишь, когда будут резать верблюда.
- 1076 Куш баласы кырымга карайт, ит баласы жырымга карайт.  
Ловчая птица вдаль смотрит, а собака на ремешки смотрит /чтобы их съесть/.
- 1077 Куш төрөсү – буудайык, ит төрөсү – кумайык.  
Господин хищных птиц – буудайык, господин собак – кумайык.
- 1078 Куштун алганынан салганы кызык.  
Пуск ловчей птицы (на добычу) интереснее, чем то, что она поймает (т.е. интереснее сам процесс охоты).
- 1079 Куюшканга кыпчылган боктой.  
Как банный лист /букв. как помет, зажатый подхвостником/.
- 1080 Күбөлүү сөз – никелүү катын.  
Слово не воробей, вылетит – не поймаешь /букв. слово, сказанное при свидетелях – законная жена/.
- 1081 Күз – талаш маалы.  
Осень – время борьбы /за обеспеченное существование зимой/.
- 1082 Күзгү күчүңдү күйөөңө бербе.  
Осеннюю силу твою /т.е. рабочий скот в осеннюю страду/ даже зятю своему не давай.

- 1083 Күзгү муздун күзгүдөйүнөн качпа, жазгы муздун жабыктайынан кач.  
Не бойся осеннего чистого льда, а бойся весеннего грязного.
- 1084 Күйгөн катын кошокчул болот.  
Горюющая /об умершем муже/ женщина склонна к заплачкам.
- 1085 Күйөөгө жетпей кыз тынбайт.  
Девушка не успокоится пока не добьется мужа.
- 1086 Күлүк ат чапкан сайын арбытат.  
Скаковой конь чем дальше скачет, тем больше усиливает /ход/.
- 1087 Күлүккө күн салгыча, байталга бак берсин.  
Чем мечтать о скакуне, лучше пожелать кобыле счастья /т.е. чем увлекаться одним скакуном, лучше следить за всем табуном/.
- 1088 Күлүп сүйлөгөн кишиден түңүл, тийип жааган күндөн түңүл.  
Не верь человеку, который говорит смеясь /несерьезно/, не верь слепому дождю /он кратковременный, пользы не принесет/.
- 1089 Күлүп сүйлөгөндөн түңүл, күн тийип жаагандан түңүл.  
Не возлагай надежд на того, кто говорит смеясь, не возлагай надежд на слепой дождь /все это несерьезно/.
- 1090 Күн караган – суукка тоңот, бай караган – ачтан өлөт.  
Кто на солнце надеется, тот замерзнет, кто на бая надеется, тот с голоду умрет.
- 1091 Күндө келген – күл ууртайт, айда келген – май ууртайт.  
Кто каждый день приходит, золу глотает, кто в месяц раз приходит, жир глотает.
- 1092 Күндө Мамай чабылбайт, мендей кемпир табылбайт.  
Не каждый день бывает разгромлен Мамай /когда можно пожить; настанет время/, и старуха, как я, не найдется /говорят привередливому человеку/.



- 1093 Күндө эт жеген киши мал күтөбү? Айында эт жебеген киши жан күтөбү?  
Разве тот, кто каждый день ест мясо, скот заведет?  
Разве тот, кто в месяц /раз/ не ест мяса, жизнь /букв.душу/ сбережет?
- 1094 Күндүзкү аштын /или тамактын/ ортогу көп.  
На дневную пищу друзей много /в старом быту соседние юрты или аулы обычно посещались днем/.
- 1095 Күндүк өмүрүң болсо, түштүгүңө жорго мин.  
Если у тебя есть день жизни, полдня ездят на иноходце /т.е. удели время и удовольствию/.
- 1096 Күндүн көтүндө күмүш жылтылдайт.  
У рабыни сзади серебро сверкает /в качестве украшения женщины приплетали к косе черные шелковые нитки с брелками, с серебряными монетами; поговорка ярко характеризует жадность богачей, которые зарились не только на имущество бедняка, но даже у рабыни видели предметы роскоши, которых в действительности не было/.
- 1097 Күрөккө бок жокпу (или күрөккө) бок табылат.  
Было бы болото, а черти найдутся /букв. на лопату дерьмо найдется/.
- 1098 Күрөктүн издегени – бок, боктун издегени – күрөк.  
Два сапога пара /букв. лопата ищет дерьмо, а дерьмо – лопату/.
- 1099 Күрүч (или шалы) сугарганда, күрмөк кошо суу ичет.  
Когда рис поливают, курмак тут же воду пьет.
- 1100 Күч атасын тааныбайт.  
Сила /и/ отца своего не признает.
- 1101 Күч күйөө жатканын калыңга тогойт.  
Примак свою ночевку /у невесты/ в калым засчитывает.
- 1102 Күчтүү болсоң, жердей бол – баарын чыдап көтөргөн.  
Если ты силен, то будь как земля, которая всех поднимает.

- 1103 Күчтүү күчөнсө, күчүнө келет, күчү жок күчөнсө,  
бели мертинет.  
Сильный тужится – в силу войдет, бессильный тужится  
– поясницу вывихнет.
- 1104 Күчтүү күчсүздү жеңет.  
Сильный побеждает слабого.
- 1105 Кыз баласы – кызыктырат, уул баласы – ууктурат.  
Дитя дочери веселит, дитя сына огорчает.
- 1106 Кыз – конок.  
Дочь – гость /в доме родителей/.  
Дочь – гость; дочь – отрезанный ломоть.
- 1107 Кыз экенде – кызыл кыз, жаман катын кайдан чыкты?  
Все девицы – ангелы, а откуда жены – черти берутся?  
/букв. в девицах – скромная девица, откуда же  
появилась дурная жена?/.
- 1108 Кыздуу үй кылыктуу.  
Дом, где есть девушка, учтив.
- 1109 Кызды өпсөң – алма, шекер, бал татыйт.  
Поцелуешь девушку – почувствуешь вкус яблока,  
сахара, меда.
- 1110 Кызды – сураганга бер, кымызды – ичкенге бер.  
Дочь отдай тому, кто просит, кумыз дай тому, кто пьет  
/его/.
- 1111 Кыздын көзү кызылда.  
Девка любит красное /букв. глаза девицы на красном/.
- 1112 Кызы бар үй - кымызы бар саба.  
Дом, в котором есть дочь, подобен бурдюку, в котором  
есть кумыз.
- 1113 Кызы боозуп, энесин коркутат.  
С больной головы на здоровую /букв. дочь, забеременев,  
мать свою пугает/.
- 1114 Кызыл кекиртек кыйла жерге секиртет.  
Голод – не тетка /букв. красная глотка далеко  
заставляет прыгать/.

- 1115 **Кызыл от кысыр болбойт (или калбайт).**  
Красный огонь яловым не бывает /если развели огонь, значит будут готовить пищу/.
- 1116 **Кылар ишти кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп.**  
Сделал все шито-крыто; обделал дело и помалкивает.
- 1117 **Кылыч жарасы – бүтөт, тил жарасы – бүтпөйт.**  
Рана, нанесенная мечом, заживет, рана, нанесенная языком, не заживет.
- 1118 **Кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай киши шайланат.**  
Мечом всякий припошется, /а вот/ когда нужно рубить – кто будет готов?
- 1119 **Кымыз-кишинин каны, эт – кишинин жаны.**  
Кумыс – кровь человека, мясо – душа человека.
- 1120 **Кымыздан эки кесе ичкен – муңдук, айрандан эки кесе ичкен – шумдук.**  
Выпить две чашки кумыса – это с горя, выпить две чашки айрана – это удивительно.
- 1121 **Кымыздуу үй – назар, кыздуу үй– базар.**  
Дом, где есть кумыс, на примете /ему уделяют внимание/, дом, где есть девушка, шумный.
- 1122 **Кымыздуу үйдө – аякчы, кыздуу үйдө – кыякчы.**  
Где кумыс, там и кумысочерпий, где, девушка, там и кыякчи.
- 1123 **Кымызды ким ичейин дебесин, кызды ким кучайын дебесин!**  
Кто не пожелает пить кумыс, кто не захочет обнять девушку?
- 1124 **Кыныккан киши тыныкпайт.**  
Привыкший /напр. к труду/ человек не успокаивается /не знает покоя в своих стремлениях/.
- 1125 **Кыңыр иш кырк жылдан соң (кийин) билинет.**  
Дурное дело и через сорок лет обнаружится.

- 1126 Кыргызда – айран көп, оруста – майрам көп.  
У киргизов – айрана много, у русских – праздников много /у русских до революции/.
- 1127 Кыргыздыкы - кырк жылда.  
Киргизское – сорок лет /по старым киргизским установлениям, срока давности не было, а поэтому напоминать или требовать можно во все времена, и даже через сорок лет/.
- 1128 Кырк киши – бир жакта, кыңыр киши – бир жакта.  
Сорок человек – по одну сторону, упрямый человек – по другую сторону.
- 1129 Кырк күнкү сыйапкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык.  
Один день бедности лучше сорока дней церемонности. Чем сорок дней церемоний, лучше один день простой /обычной/ жизни.
- 1130 Кыса кыяматка кетпейт.  
Расплата на тот свет не уходит /т.е. расплата за пакость не заставляет себя ждать/.
- 1131 Кысасыз кыямат жок.  
Обида без отмщения не остается.
- 1132 Кытыгысы келсе, кычыша бербейби?  
Разве не почешется /человек/, когда зудит?
- 1133 Кыялданган тилекти кыстаган турмуш бийлейт.  
Желанием /рожденным/ в мечтах управляет суровая жизнь.
- 1134 Кыян өзүн сел ойлойт, чоркок өзүн эр ойлойт.  
Поток мнит себя наводнением, недотепа мнит себя молодцом.



- 1135 **Маанасы жок сайдан без.**  
Избегай лошины, где нет укрытия.
- 1136 **Маараганга жарагандын бардыгы эле кой болот.**  
Все, что может бляеть, – овцы.
- 1137 **Май кармаган бармагын жалайт.**  
Кто жир держит, тот пальцы лижет; у хлеба не без крох.
- 1138 **Май сасыса, туз сыйпайт, туз сасыса, не сыйпайт?**  
Когда сало тухнет, натирают солью; а что сыпать, когда соль воняет?
- 1139 **Май талканды ичине жаккан киши жейт.**  
Толокно с жиром ест тот, кому оно по нутру.
- 1140 **Майдадан – ири курулат, учкундан – жалын туталат.**  
Из мелкого крупное составляется, из искры пламя возгорается.
- 1141 **Майкана көрбөй, бала оңолбойт.**  
Ребенок не будет ребенком, если не увидит детских игр.
- 1142 **Макал атасы – сөз, мата атасы – без.**  
Начало пословицы – слово, начало маты /т.е. всякой ткани/ – бязь.

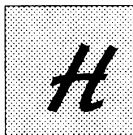
- 1143 Макулук болмок – өлмөк бар.  
Все живущее смертно.
- 1144 Мал жетимин асырасаң, ооз майлар.  
Если воспиташь сирое животное, то оно смажет рот  
/твой/ жиром /т.е. сытно поешь/.
- 1145 Мал ээсин тартпаса, арам өлөт.  
По хозяину и скот.
- 1146 Малайдын баркын бай билбейт, байбичеси көп тилдейт.  
Богач работника не разумеет, байбиче много /его/  
бранит.
- 1147 Малды көрүп, байгамбар жолдон чыгыптыр.  
Увидев богатство, /даже/ пророк /Мухаммед/ с пути  
совратился.
- 1148 Малдын төлүн күзүндө сана.  
Приплод скота считай осенью; цыплят по осени считают.
- 1149 Малдын ээси болсо, карышкырдын кудайы бар.  
Если у скота есть хозяин, то у волка есть бог.
- 1150 Малың аябаган доо алат.  
Кто имущество не жалеет, тот тяжбу выиграет /о  
дореволюционном суде/.
- 1151 Малың барда – баары дос, малың жокто – кана дос?  
Если есть у тебя скот, все – друзья, а если нет скота,  
где друг?
- 1152 Манап алжыса, "төө" – деп алжыйт.  
Если манап ляпнет, то скажет "верблюд" (вместо  
"кобыла"; так говорят о стариках).
- 1153 Маңдай жарылган – баатыр, таңдай жарылган – чечен.  
У кого лоб разбит, тот богатырь, у кого небо разбито  
/исхлестано языком/, тот оратор.
- 1154 Мастан жинди качыптыр.  
/Даже/ бесноватый сбежал от пьяного.

- 1155 Мата даңкы менен бөз өтөт, ата даңкы менен кыз өтөт.  
Под именем маты бязь проходит, под славой отца дочь проходит.
- 1156 Менин акылым сенде эмес, сенин акылың менде эмес.  
Мой ум не у тебя, твой ум не у меня; всяк живет своим умом.
- 1157 Менин колума да карга чычаар.  
И на моей улице будет праздник /букв. и на мою руку ворона нагадит/.
- 1158 Мийзам дегендин укуругу узун болот.  
У закона укрючина длинная /везде достигнет/.
- 1159 Миң кишинин атын билгенче, бир кишинин сырын бил.  
Чем знать имена тысяч, лучше знай тайну одного человека /т.е. чем иметь тысячу знакомых только по имени, лучше одного близкого/.
- 1160 Миң койлууга карышкыр чапса, бир койлуу бычак алып чуркаптыр.  
На владельца тысячи овец волк напал, а владелец одной овцы с ножом побежал /полагая, что его овцу задрал волк/.
- 1161 Миң чеченди бир дөөдүр жеңиптир.  
Один болтун тысячу красноречивых мудрецов победил.
- 1162 Миң чеченди бир тантык жыгат.  
Один болтун победит тысячу мудрецов.
- 1163 Мойнунан байлаган ит ууга жарабайт.  
Собака, привязанная за шею, для охоты не годится.
- 1164 Молдо билгенин окуйт, карга көргөнүн чокуйт.  
Мулла читает то, что знает, ворона клюет то, что видит.
- 1165 Молдо (или койчу) көп болсо, кой арам өлөт.  
У семи нянек дитя без глазу; (букв. когда мулл (или пастухов) много, овца поганойдохнет).

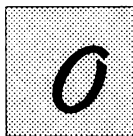
- 1166 Молдонун айтканын кыл, кылганын кылба.  
Делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает.
- 1167 Момундун ишин теңир мактайт.  
Дело скромного бог хвалит.
- 1168 Моңолдор – журттун угуткусу.  
Моңолдор – бродило народа.
- 1169 Моңолдорду кыйнаса, коломтодон күкүрт чыгарат (или табат).  
Если /киргиза/ рода моңолдор поприжать, так он в коломто горючую серу изобретет /или найдет/.
- 1170 Музоо муз жалайт, торпок тоз жалайт.  
Теленок-сосунок лед лижет, годовичок раструски лижет /т.е. ни тому, ни другому питания вволю не достается; старики, мол, пусть угощаются, а молодежь потом/.
- 1171 Муңдууга муңдуу муюшат.  
Печальному печальный сочувствует.
- 1172 Мурдуңа ченеп бышкыр.  
Чихай, сообразуясь со своим носом.
- 1173 Мурун барган конуш алат, кийин барган өрүш алат.  
Кто раньше явится, тот на ровном месте расположится, кто позже явится, тот на склоне расположится.
- 1174 Мурун кыйкырган короздун башы кетет.  
Голова петуха, который кричит раньше, слетит.
- 1175 Мурун чыккан кулактан, кийин чыккан мүйүз озгун.  
Рога, появившиеся после, опережают уши, появившиеся раньше /младший может опередить старшего/.
- 1176 Муруттарын шыйпайткан эр башына күн тубар.  
Молодцу, который держит усы в порядке /т.е. держится бодро/, будет и удача, /не следует падать духом при неудачах/.



- 1177 Мүйүз сураймын деп, кулагынан ажыраптыр.  
Думая добиться рогов, уши потерял /погнался за  
большим, да и малое потерял/.
- 1178 Мылтык болбой, ок болбойт.  
Без ружья нет пули /она ни к чему/.
- 1179 Мылтык менен окууга карылык жок.  
Для ружья и для учения старости нет.
- 1180 Мышык көшкө жетпей, сасык дейт.  
Кошка, не добравшись до мяса, говорит, что оно тухлое.
- 1181 Мышыкка – оюн, чычканга – өлүм.  
Кошке – игрушки, а мышке – слезки /букв. смерть/.
- 1182 Мээнетиң катуу болсо, тапканың таттуу болор.  
Если труд твой тяжел, то пища твоя будет сладкой.



- 1183 Наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат.  
Пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепешки выходят.
- 1184 Найза саймак – эрдиктен, ат жоорутмак – тердиктен.  
Пикой колоть /зависит/ от молодечества, коню ссадины набить – от потника.  
Колоть копьем – /зависит/ от мужества, а набить коню спину – от потника.
- 1185 Намыс балаадыр, отко сууга саладыр.  
Честь – беда; в огонь и в воду ввергает /во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды/.
- 1186 Нар төөнү өргө тартса, алкынар.  
Если тянуть верблюда в гору, он напрягает силы.



- 1187 **Обозгер жакшы – кан жакшы, катын жакшы – эр жакшы.**  
Визирь хорош, /так и/ хан хорош; жена хороша, /так и/ муж хорош.
- 1188 **Обоо менен шыйпаң дос, /или/ обоого шыйпаң үйүр.**  
Два сапога пара /букв. сап дружен с шелудивостью; того и другого облепляют мухи/.
- 1189 **Обу жок катын оорсок уй сайт.**  
Несуразная баба корову без теленка доит.
- 1190 **Обу жокко кыйшаң үйүр.**  
С чванливым угодливый в дружбе.
- 1191 **Обур уйдан чобур музоо тууйт.**  
От прожорливой коровы простой (плохонький) теленок родится.
- 1192 **Озунган таз бөрк алат.**  
На воре шапка горит (букв. паршивый первым шапку снимает).
- 1193 **Озунган утат.**  
Кто старается, тот добивается (букв. выигрывает).
- 1194 **Ой – өзүңдө, нарк – колуңда.**  
Воля твоя /букв. мысль – твоя/, цена – в твоих руках.

- 1195 **Ой – сөздүн сандыгы.**  
Мысль – сокровищница /букв. сундук/ слов.
- 1196 **Ойдон бир уйдун мүйүзү сынса, тоодон миң уйдун мүйүзү зыркырайт.**  
В низине у одной коровы рог сломался, а в горах у тысячи коров рога мозжат /все за одного переживают/.
- 1197 **Ойлогон оюн кыстаган турмуш жеңет.**  
Задуманное в мыслях побеждает требовательная жизнь /т.е. голые рассуждения опровергаются требованиями жизни/.
- 1198 **Ойнош – оттон ысык, агер калса – боктон сасык.**  
Любовник горячее огня, а когда разлюбит, зловоннее дерьма.
- 1199 **Ойношчул катын ыйлап ишендирет.**  
Жена, склонная к любовным похождениям, слезами доверия добивается.
- 1200 **Ойношчул катындан шылдыңчыл уул туулат.**  
От женщины, склонной к любовным похождениям, насмешливый сын родится.
- 1201 **Ойчул оюна жеткиче, тобокечил барып келиптир.**  
Пока думающий додумался, рискующий уже побывал и вернулся.
- 1202 **Ок жарасынан сөз жарасы жаман.**  
Рана словом хуже раны пулей.
- 1203 **Окуган – жарык, окубаган – чарык.**  
Ученье – свет, а неученье – тьма /букв. кто учился – светел, кто не учился – поршень/.
- 1204 **Окуу – билим азыгы, билим – ырыс азыгы.**  
Учение – источник /букв. пища/ знания, знание – источник /букв. пища/ счастья.
- 1205 **Олтурган кыз орун алат.**  
Засидевшаяся девица место получает; терпи казак – атаманом будешь.

- 1206 Он күндүк ашың болгончо, бир күндүк эшиң болсун.  
Чем иметь на десять дней /запас/ пищи, лучше имей одного друга на один день.
- 1207 Онтоткон – оору, мөгдөткөн – кары.  
Боль вызывает стоны, старость вызывает слабость.
- 1208 Оң колундун ачуусун сол колуң менен карма.  
Умей сдерживать свой гнев /букв. схвати левой рукой гнев правой руки/.
- 1209 Оң колундун ачуусу келсе, сол колуң менен арачала.  
Когда правая рука твоя обозлится, примири ее левой рукой.
- 1210 Ооз деген дарбаза, чыга берет андаса.  
Рот – ворота, из него выходит все.
- 1211 Ооздон чыккан сөз отуз уруу элге таралат.  
Слово, выскочившее изо рта, распространяется по тридцати племенам.
- 1212 Оозду бүйрүсө болот, көздү сүзсө болот, бу кудай урган мурунду кантсе болот?  
Губы /букв. рот/ можно бантиком сложить, глаз можно кокетливо прищурить, а что с проклятым носом делать? /его не изменить/.
- 1213 Оозу менен орок оруп, көтү менен машак терип.  
/О пустозвоне/ ртом он жнет, а задом колосья собирает.  
Он ртом жнет, а задом колосья собирает /о лодыре – пустозвоне/.
- 1214 Оозу ашка тийгенде, тумшугу ташка тийди.  
Когда рот пищи коснулся, нос на камень наткнулся /напр. когда неожиданное препятствие лишает человека того, что вот-вот должен получить или уже получил, но не воспользовался, не успел/.
- 1215 Оозу кыйшык болсо да, байдын уулу сүйлөсүн.  
Пусть сын богача говорит, даже если у него рот кривой /теперь шутливо – о важничающем начальнике/.

- 1216 Оозу күйгөн үйлөп ичет.  
У кого рот обожжен, тот пьет подув; обжегшись на  
молоке, станешь дуть и на воду.
- 1217 Оозунан кулаган турбайт, бутунан кулаган турат.  
Кто в слове побежден, тот не встанет, а кто с ног  
свалится, тот встанет.
- 1218 Оозуң кайсы десе, мурдун көрсөтөт.  
Он ни в зуб ногой /букв. если спросят, где твой рот,  
он показывает нос/.
- 1219 Оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет.  
На взбалмошного паренька буйный бес нападает.  
В упрямого паренька буйный бес вселяется.
- 1220 Оору – аштан, доо – карындаштан.  
Болезнь – от пищи, тяжба – от родича.
- 1221 Оору калса да, адат калбайт.  
Болезнь проходит, а обычай не исчезает.
- 1222 Ооруда чанчуу жаман, сөздө каңкуу жаман.  
В болезнях нехорош прострел, а в речах – ехидство.
- 1223 Ооруну кенебеген өлөт.  
Кто болезнью пренебрегает, тот умирает.
- 1224 Ооруну сураса – айыкканчылык (или айыкканга тете,  
или айыкканга эсе).  
Навестить больного – равно /его/ выздоровлению /у  
больного поднимается настроение/.
- 1225 Ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат.  
Как ни скрывай болезнь, смерть /все равно ее/ выявит.
- 1226 Ооруп турсаң, ойноп турдум де.  
Если ты болел и встал /поправился/, говори, что ты  
развлекался /раз ты выздоровел, то прошедшая болезнь  
– забава/.
- 1227 Оорусун жашырган өлөт.  
Кто болезнь скрывает, тот умирает.

- 1228 Оорусун жашырган өлөт, боорун жашырган бөлүнөт.  
Кто болезнь свою скрывает, тот умирает, кто родича скрывает /т.е. чуждается его/, тот отделяется /от родного коллектива/.
- 1229 Оосурган кыз оосурбаган кыздын бетин тытыптыр.  
Девушка, испустившая ветры, исцарапала лицо той, которая не испускала; с больной головы на здоровую.
- 1230 Оро албаган орок тандайт.  
Кто жать не умеет, тот серп выбирает /все ему негодные серпы попадаются/.
- 1231 Ороздуу менен оттош бол.  
Будь в компании с удачливым /букв. имей с удачливым общим очаг/.
- 1232 Орозодо көчкөн – эрмек.  
Кочевать в пост – развлечение /отвлекает от голода/.
- 1233 Орозойдун он тамыры бир келиптир.  
Десять приятелей Орозя разом пришли; пришла беда – отворяй ворота.
- 1234 Орозону ач пайгамбар чыгарыптыр.  
Пост голодный пророк /Мухаммед/ выдумал.
- 1235 Ороктон качкан ыраак чычат  
Кто от жнивы отлынивает, тот далеко до ветру ходит.
- 1236 Отко жакын ыш күйөт, жеңеге жакын кыз күйөт.  
Близкое к огню копчение горит, близкая к невестке (любящая ее) девушка (золовка) душой болеет.
- 1237 Отту үйлөсө – өчөт, коңшуну көөлөсө – көчөт.  
Дуть на огонь – погаснет, подкапываться под соседа – откочует.
- 1238 Отун албаганга от жактырба.  
Не позволяй разводить огонь тому, кто не собирал топлива.

1239 Отун – олжо, суу – кордук.

Дрова – добыча, вода – пакость /натолкнуться на дрова – хорошо, попасть в воду – скверно/.

1240 Оюн барып чын болду, ойнош барып эр болду.

Дозамужние шашни платком прикрыты /букв. шутка обратилась всерьез, любовник стал мужем/.

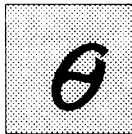
1241 Оюндан омуртка сынат.

В игре позвоночник ломается /в играх и шутках нужно знать меру/.

1242 Оюндан от чыгат.

От забавы пожар бывает /неуместная шутка может привести к большой неприятности/.





- 1243 **Өгөй – өөнчүл, жетим – кекчил.**  
Неродные /мачеха и отчим/ придирчивы, /а потому/  
сирота обидчив.
- 1244 **Өгөй эне өөнчүл болот, жетим – кекчил болот.**  
Мачеха придирчива бывает, сирота мстителен бывает.
- 1245 **Өгүз болгуча торпок бейили калбаптыр.**  
Большой /большая/ вырос/ла/, а ума не вынес/ла/,  
/букв.остался теленком до бычьего возраста/.
- 1246 **Өгүз өзүн мактайт.**  
Бык сам себя хвалит.
- 1247 **Өгүз өлдү, орток айрылды.**  
Бык пал, компаньоны разошлись /напр. после смерти  
друга с его семьей уже нет прежних отношений/.
- 1248 **Өгүздүн өлгөн жерине өкүр.**  
Быка оплакивай там, где он издох /не ищи причин  
там, где их нет/.
- 1249 **Өгүзү жок, жер сугарат.**  
У него быка нет /чтобы пахать/, а землю /под пашню/  
поливает.
- 1250 **Өз агасын агалай албаган, киши агасын сагалайт.**  
Кто не уважает своего старшего брата, тот умильно  
смотрит на чужого брата.

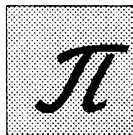
- 1251 Өз башын аябаган киши башын далдап кылат.  
Кто свою голову не жалеет, тот и чужую голову в клочки превратит.
- 1252 Өз башыңдагы төөнү көрбөгөн киши, бирөөнүн башындагы чөптү көрөт.  
На своей голове верблюда не видит, на чужой голове былинку видит.
- 1253 Өз бетин аябаган киши, киши бетин чиедей кылат.  
Кто своего лица не жалеет, тот чужое лицо окровавит.
- 1254 Өз кордугунан – жат кордугу жаман.  
Оскорбление от чужого хуже, чем от своего.
- 1255 Өз өзүнө тартат.  
Своего к своему тянет; свой своему поневоле брат.
- 1256 Өз төшүн өзү жара муштап, эр болбойт.  
Разбить собственную грудь кулаком еще не значит стать богатырем.
- 1257 Өз үйүм – өлөң төшөгүм.  
Своя хатка – свой простор; своя хатка – родная matka.
- 1258 Өзөн башы ашуу болот, жардын башы кечүү болот.  
В истоках реки бывает перевал, в начале яра – брод.
- 1259 Өзгөнүн ишин өзүнө жоруу.  
Мы пахали (букв. приписывание себе деяний других).
- 1260 Өзөктөн чыккан өрт жаман, өздөн чыккан жат жаман.  
Страшен (букв. дурен) пожар из нутра, страшен (букв. дурен) чужак из своих.
- 1261 Өзү – боктой, сөзү – октой.  
Сам – дерьмо, слово его – стрела.
- 1262 Өзү тойбос кайнага кимге кешик арттырат.  
Деверь, который сам не наедается, кому же оставит остатки (где же от него ждать остатков).

- 1263 Өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, өзгөнүкү дегенде ана-мына ишим бар.  
 Когда свое, у меня силы, как у быка, когда чье-либо другое, у меня кое-какие (другие) дела есть.
- 1264 Өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт?  
 Чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (букв. свой альчик не может положить на бок, как же он чужой альчик может положить на чиге?).  
 Чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (букв. свой альчик на бөгө не может поставить, так чей же альчик на чиге поставит?).
- 1265 Өзүңдү эр дедиңби? – майданга чык.  
 Ты назвал себя храбрецом? – выходи на поле брани; назвался груздем – полезай в кузов.
- 1266 Өзүңө бычак ур, оорубаса, кишиге ур.  
 Вонзи нож себе; если не будет больно, вонзи другому.
- 1267 Өзүңө урулбас үчүн, өзгөгө жарык кыл.  
 Чтобы не стукнуться самому, посвети другому.
- 1268 Өйдө карап түкүрсөң, кайтып түшөр көзүңө.  
 Если плюнешь вверх, упадет обратно тебе в глаза.
- 1269 Өйдө тартса, өгүз өлөт, ылдый тартса, арба сынат.  
 Вверх потянуть – бык издохнет, вниз потянуть – телега сломается.
- 1270 Өксүнбөгөн кандын бир татым тузу кемийт.  
 У всем обеспеченного хана не хватает щепотки соли /человеку всегда чего-то не хватает/.
- 1271 Өкүм болмок – өзүңдөн, сылык болмок – сөзүңдөн.  
 Быть вспыльчивым – от тебя /зависит/, быть вежливым – от твоих слов /своей вспыльчивости ты противопоставь вежливость/.
- 1272 Өлбөгөн киши алтын аяктан суу ичет.  
 Была бы голова на плечах, а хлеб будет /букв. неумерший человек из золотой чашки воду пить будет/.

- 1273 Өлгөн жолборстон тирүү чычкан артык.  
Живая мышь лучше мертвого тигра.
- 1274 Өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба.  
Не стыдись /бедности совершения обрядов при похоро-  
нах/ умершего и выдавая дочь замуж.
- 1275 Өлгөнгө өкүнбө, калганга береке берсин.  
Об умерших не жалей, пожелай добра оставшимся.
- 1276 Өлгөндүн жазасы – көмгөн.  
Мертвому наказание – его похороны.
- 1277 Өлө жегенче, бөлө же.  
Чем есть до смерти /обжираться/, лучше ешь, делись  
/с другим/.
- 1278 Өлөлбай жатып /или өлгөнү жатып/, өлөң айтат.  
Сам умирает, а песни поет /о том, кто ни при каких  
обстоятельствах не унывает/.
- 1279 Өлөңдүү жерди – өгүз жейт, өлүмдүү жерди – молдо  
жейт.  
Где много травы, бык питается; где много смертей, там  
мулла питается.
- 1280 Өлөр өгүз балтадан тайбайт.  
Бык, которому суждено умереть, топора не боится.
- 1281 Өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнөт.  
Коза, которой /суждено/ умереть, трется о палку  
овчара.
- 1282 Өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнгөн.  
Коза, которой надлежало умереть, терлась о палку  
овчара /о человеке, который лезет, куда его не просят,  
и наживает себе неприятности/.
- 1283 Өлсө – кунсуз, сатса – пулсуз.  
Умрет /будет убит/ – без виры, будет продан – без  
денег /т.е. не имеет никакой ценности/.

- 1284 Өлсөк – бир көрдө, тирүү болсок – бир дөбөдө (или дөңдө).  
Мы все за одного, и один за всех /букв. умрем – будем в одной могиле, будем живы /т.е. победим/ – будем на одном холме/.
- 1285 Өлсөк, бир чуңкурда, тирүү болсок, бир дөбөдө.  
Если умрем, /будем/ в одной яме, если будем живы, /будем/ на одном холме /будем обсуждать дела/.
- 1286 Өлүккө – жараша ый, кадырга – жараша сый.  
По покойнику и плач, по чести и дар /не каждому одинаково/.
- 1287 Өлүм өксүтөт, оору кор кылат.  
Смерть уменьшает (одним человеком становится меньше), а болезнь унижает (человек зависит от других).
- 1288 Өлүмдөн башканын эртеси жакшы.  
Кроме смерти, все ранее хорошо (только со смертью не следует торопиться, все остальное надо делать побыстрее).
- 1289 Өнөр алды – кызыл тил.  
Высшее искусство – красноречие /букв. красный язык/.
- 1290 Өнөрүң болсо, өргө чап.  
Если у тебя есть умение, скачи вверх /действуй/.
- 1291 Өнөрлүү өргө чабат.  
Умелый вверх скачет /преуспевает/.
- 1292 Өнөрлүү өлбөйт.  
Умелец не пропадет.
- 1293 Өрдөк жокто чулдук бий.  
Если нет утки, то властвует кулик; на безрыбье и рак рыба.
- 1294 Өрүш малдуу – дасторкон майлуу.  
Пастбище со скотом – скатерть в жире.

- 1295 Өсөр – өзүн сыйлайт, өспөс – жатын сыйлайт.  
Кому суждено расти /преуспевать/, тот своего уважает,  
кому не суждено расти /преуспевать/, тот чужака  
уважает.
- 1296 Өспөс уул өнбөс доону доолайт.  
Непутевый парень тягается по безнадежным искам.
- 1297 Өткөн ишке – айла жок, өкүнгөн менен – пайда жок.  
Делу прошлому не поможешь, от сожаления пользы  
нет.
- 1298 Өткөн ишке өкүнбө.  
Что было, то прошло и быльем поросло /букв. о деле  
прошедшем не сожалея/.
- 1299 Өткөн ишке – салабат.  
Делу прошлому – отходная /т.е. забвение/; кто старое  
помянет, тому глаз вон.
- 1300 Өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт.  
Жизни нескончаемой, металла неломающегося не бы-  
вает.
- 1301 Өтүгү жаман – төрдү булгайт, оозу жаман – элди  
булгайт.  
У кого сапоги плохие, тот төр пачкает; у кого рот  
дурной, тот весь народ пачкает.
- 1302 Өтүгүң майрык болсо, жериң түз болбой койсун.  
Где уж земле быть ровной, если у тебя сапоги кособоки;  
нечего на зеркало пенять, коли рожа крива.
- 1303 Өтүгүң тар болсо дүнүйөнүн кендиги не пайда?  
Что пользы в том, что мир построен, если у тебя сапоги  
тесны?
- 1304 Өтүкчүнүн жанына жолобо: бир демем жоголду дейт.  
К сапожнику не подходит: скажет, мол, у меня что-то  
пропало (шило и т.п.).



- 1305 Пилиги жок чырак жарылбайт, ишлети жок жигит жарабайт.  
Светильник без фитиля не светит, бездельный молодец ни на что не годен.
- 1306 Пилиги жок чырак жарылбайт, шипети жок жигит жарыбайт.  
Светильник без фитиля не светит, бездельный парень не будет преуспевать.
- 1307 Пулу бардын оозу чайнайт, пулу жоктун көзү жайнайт.  
У кого деньги есть, у того рот жует, у кого денег нет, у того глаза завистливо блестят.
- 1308 Пулуң болсо, кулуңмун.  
Если у тебя есть деньги, я твой раб.



- 1309 **Саан камдаганча, саман камда.**  
Прежде чем заготовить дойный скот, заготовь солому (т.е. корм для скота).
- 1310 **Сабаасына карай – бишкеги, сакалына карай – искеги.**  
По его бурдюку – мешалка, по его бороде – пинцет; по Сеньке и шапка; по свинье мешалка.
- 1311 **Сабырдуу болсоң – озорсуң, сабырсыз болсоң осолсуң.**  
Будешь терпелив – опередишь, будешь нетерпелив – осрамишься.
- 1312 **Сабырдын түбү – сары алтын.**  
Основа (результат) терпения – чистое золото.
- 1313 **Сагызган сактыгынан өлбөйт, суктугунан өлөт.**  
Сорока умирает не от осторожности, а от жадности.
- 1314 **Сакал тойдо керек.**  
Борода нужна на пирах (почета больше, лучший кусок попадает и т.п.).
- 1315 **Сакалдын көркү чалда бар, сулуунун көркү калда бар.**  
Красота старика в бороде, красота красавицы в родинке.
- 1316 **Сактанбаган алп жардан алыс кетиптир.**  
Неосторожный богатырь с яра свалился.



- 1317 Сактансаң – сактаймын, сактанбасаң – отко кактаймын.  
Береженого и бог бережет /букв. будешь беречься – оберегу, не будешь беречься – на огне поджарю/.
- 1318 Сактансаң, соо каларсың.  
Если побережешься, то останешься цел и невредим.
- 1319 "Саман учуп келатат" десе, "Самарканды жоо чапты" дейт.  
Если /один/ скажет: "солома летит", то /другой/ говорит: "Самарканд врага разгромил".
- 1320 Саманкана күүдү десе, Самаркан күүдү дейт.  
Если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; из мухи слона делает.
- 1321 Сакадай бою – сары алтын.  
Мал золотник, да дорог /букв. малого роста – золото/.
- 1322 Санаа куюндан да күлүк.  
Мысль быстрее /даже/ вихря.
- 1323 Санаа саргайтат, убайым картайтат.  
Забота сушит, беспокойство старит.
- 1324 Санаа – эрди саргайтат, сары жел – чөптү кубартат.  
Забота молодца изнуряет, суховей траву сушит.
- 1325 Санаасы жок сары сууга семирет.  
Беспечный от простой воды жиреет.
- 1326 Санаасы жок сары сууга семирет, катыны жок кыздуу үйгө теминет.  
Беззаботный с простой воды жиреет, холостой стремится в дом, где есть девушка.
- 1327 Санаасы жок – уйкучул, акылы /или ары/ жок – күлкүчүл.  
Беззаботный сонлив, глупый /или бесстыдный/ смешлив.
- 1328 Санчыга – сан.  
Помощнику /на охоте/ – ляжка /обычай охотников/.

- 1329 Саны менен бирге даны болсун.  
Пусть будет не только количество, но и качество.
- 1330 Сапарбайдын сан жылкысы көрүнбөй, Кулансарыктын кула байталы көрүнөт.  
Бесчисленные табуны Сапарбая не видны, а /единственная/ саврасая кобыла Кулансарыка видна.
- 1331 Саргара жортсоң, кызара бөртөрсүң.  
Как потопашь, так и полопашь /букв. побегаешь желтея, пополнишь краснея/.
- 1332 Сая албаган – ийне тандайт, саптай албаган – учук тандайт.  
Та, которая вышивать не может, иголку выбирает /все иголка "не та"/, та, которая нитку вдеть не может, нитку выбирает /о горе-рукодельнице/.
- 1333 Сексен жылкы, сегиз төө септүү кыздын калыңы.  
Калым за невесту с приданным – восемьдесят лошадей и восемь верблюдов.
- 1334 Сен салар да, мен салар – атка чөптү ким салар?  
Ты начальник и я начальник – коню сена кто положит?; у семи нянек дитя без глазу.
- 1335 Серкеси болбой, эл болбойт.  
Без вожака народа не бывает.
- 1336 "Сиз" деген – сылык сөз, "сен" деген – сенек сөз.  
Слово "вы" – вежливое слово, слово "ты" – невежливое слово.
- 1337 Сиздердикине барганда – ичейли да жейли, биздикине келгенде – ырдайлы да ойнойлу.  
Когда к вам пойдем, будем пить и есть, /а/ когда к нам придем, будем петь и играть.
- 1338 Согумуң чүйгүн болсо, ичиңе сакта.  
Если твой убойный скот жирен, держи /это/ в секрете.

- 1339 Согумуң чүйгүн болсо, ичинден кымый.  
Если у тебя забойный /на зиму/ скот жирный, радуйся внутренне /помалкивай, чтобы было поменьше желающих полакомиться/.
- 1340 Сойгону – улак теке, тартканы – кулак, чеке.  
Зарезал он молодого козла /это уже не почет/, подал он ухо и лоб /вот так угостил!/.
- 1341 Соёрун сойдум, тартуу кандай болот.  
Зарезать-то я /напр. овцу/ зарезал, а вот как-то /мясо/ подаваться будет /дело-то я начал, кашу-то заварил, а вот до конца-то доводить как буду/.
- 1342 Соёрун сойдук, тогуз катын ким артат?  
Кашу-то мы заварили, да кто расхлебывать-то будет /букв. зарезать-то мы зарезали, а кто будет мыть кишку?; это считается самой трудной работой при обработке туши/.
- 1343 Соёрун сойдук, тогуз катын кантип артабыз?  
Зарезать-то /скотину/ мы зарезали, а кто будет книжку чистить? /напр. в план-то мы работу включили, а как выполнить ее?/.
- 1344 Сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен.  
Подслеповатому человеку /двигаться/ лучи /помогают/, бедному человеку – поддержка.
- 1345 Сокурдан кароолчу койсоң, элди жоого алдырат.  
Если поставишь сторожем слепца, он допустит врага.
- 1346 Сокурдан сакчы койсоң, элинди чаптырасың.  
Если дозорным поставишь слепца, то народ подвергнешь разгрому.
- 1347 Сокурдун тилегени (или сураганы) – эки көз.  
Чего желает /или просит/ слепой – это два глаза.
- 1348 Сологойдун ону бар.  
У левши есть правая /т.е. левая рука, действующая, как у других правая/.

- 1349 Сом темирге бар, чоңсунганга алда бар.  
На кусок железа есть молоток, на гордеца есть аллах.
- 1350 Сопу согон жебес, жесе, кабыгын да койбос.  
Набожный лука не ест, если начнет есть, то и шелухи не оставит.
- 1351 Соо эмес кыз соо кыздын бетин тырмайт.  
С больной головы на здоровую /букв. нездоровая/, т.е. осрамившаяся /девица лицо здоровой девицы царапает/.
- 1352 Соода – сакал сыйпаганча.  
Торг – до поглаживания бороды /на этом деле конец/.
- 1353 Соодада достук жок.  
В торге дружбы нет /торг дружбы не знает/.
- 1354 Соодасы түгөнгөн соодагердей болуп.  
Как торговец, лишившийся торговли /проторговавшийся, обанкротившийся; о человеке, оказавшемся не у дел, в беспомощном положении/.
- 1355 Соолгон көлгө бака айгыр.  
На высохшем озере лягушка – жеребец.
- 1356 Соргокко чоң табагынды көрсөтпө.  
Не показывай обжоре свое большое блюдо /с едой/.
- 1357 Сөз айласын билбеген сөздү өзүнө келтирет.  
Кто в слове толку не понимает, тот против себя его обращает.
- 1358 Сөз атасы – кулак.  
Отец слова – ухо /оно воспринимает и определяет ценность слова/.
- 1359 Сөз атасы – кулак, жол атасы – туяк.  
Отец слова – ухо, отец пути – копыто.
- 1360 Сөз көркү – макал, эр (дин) көркү – сакал.  
Краса речи – пословица, краса молодца – борода.

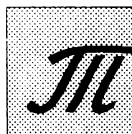
- 1361 Сөз тапкан колко бербейт.  
Кто слово нашел /т.е. нашел удачную отговорку/ – подарок не дает /когда на это претендуют, обещая отдарить/.
- 1362 Сөзгө – баатыр, ишке – бакыр.  
На словах – герой, на деле – бедняга.
- 1363 Сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт.  
Если на слово не ответить подходящим словом, то у слова отец умрет /слову будет обидно/.
- 1364 Сөздү коюп, бөздөн кел.  
От слов переходи к делу /букв. оставь разговоры, переходи к бязи/.
- 1365 Сөздү коюп, бөзгө кел.  
Словья баснями не кормят /букв. оставив слова, переходи к мате; эту фразу обычно произносил сват, когда нужно было от слов переходить к делу, к вопросу о калыме/.
- 1366 Сөздү сөз табат.  
Слово слово находит /т.е. слово выявляется в разговоре/.
- 1367 Сөздү – сөздө, артын – көздө.  
Слово говори – на последствия не смотри (т.е. говори обдуманно/.
- 1368 Сөздү чын токтотот, сууну чым токтотот.  
Разговоры останавливает истина, воду останавливает дёрн.
- 1369 Сөзү – таттуу, көңүлү – катуу.  
На языке мед, а на сердце лед.
- 1370 Сөөк мүлжүбөй этке тойбойт.  
Переночевать, не набеседуешься; не поглодав кость, не наешься мяса.
- 1371 Сулуу – сулуу эмес, сүйгөн сулуу.  
Не красивый красив, а любимый красив; не по хорошему мил, а по милу хорош.

- 1372 Сулуулугунан жылуулугу.  
Теплота лучше красоты.
- 1373 Сулууну кучактаган кубанат.  
Кто обнимает красавицу, тот радуется.
- 1374 Сунган башты суурган кылыч кеспейт.  
Повинную голову обнаженный меч не сечет.
- 1375 Сураганга – бекер бер, суусаганга – жеке бер.  
Прозящему – даром дай, а жаждущему – особо /и того больше/ дай.
- 1376 Сурай-сурай Мекеге барат.  
Расспрашивая, до Мекки доходят; язык до Киева доведет.
- 1377 Сурап бергенче, уруп бер.  
Чем давать спрашивая, /лучше/ дай побив /не следует спрашивать, напр. гостя, хочет ли он есть, а нужно подать и настаивать, чтобы ел/.
- 1378 Сурап ичкен – суу ичкен.  
Есть выпрашивая, все равно, что пить /одну/ воду.
- 1379 Сурап ичкен – суу ичкен, тартып өпкөн - жел өпкөн.  
Выпить выпросив – все равно, что воды выпить; поцеловать насильно – все равно, что ветер поцеловать.
- 1380 Суу башынан тунат.  
Вода очищается с верховья.
- 1381 Суу менен жер көгөрөт, эл менен эр көгөрөт.  
Водой земля зеленеет, народом молодец славится /букв. процветает/.
- 1382 Суудан алып, сууга куйду – бозочунун неси кетти?  
Из воды взял, в воду влил, что ж /разве что-нибудь/ убавилось у бозочу? /о тех, кто наживается на пене пива, и им подобных/.
- 1383 Суудан өткүчө энемди берейин.  
Пока через воду перейти – /мол/ мать свою отдам; тонул – топор сулил, вытащил – топорщика жаль.

- 1384 Сууну көп кечсе, чалчык болот, сөздү көп сүйлөсө, тантык болот.  
Если много раз переходить воду, то /в месте брода/ образуется грязь, если много говорить, то получится болтовня.
- 1385 Суунун – ийрими жаман, карынын – ырымы жаман.  
Опасен водоворот реки, опасно заклинание старика.
- 1386 Сүзөнөөк уйга кудай мүйүздөн айтпаган.  
Бодливой корове бог рог не дает.
- 1387 Сүйбөгөнгө сүйкөнбө.  
Насильно мил не будешь /букв. не трись о того, кто не любит/.
- 1388 Сүйбөгөнгө суюк атала берет.  
Нелюбимому дают жидкой болтушки.
- 1389 Сүйлөрүн Кара Манка сүйлөдү, уяларын мен уялдым.  
Говорить-то Кара Маңка говорил, /а/ стыдно было мне. Говорил-то Кара Маңка /букв. черный гнусавый/, а стыдно было мне.
- 1390 Сүйүнгөндөн маңдай айрылбайт, корккондон жүрөк жарылбайт.  
От радости лоб не треснет, от страха сердце не лопнет.
- 1391 Сыйга – сый, сыр аякка – бал.  
Уважение за уважение, в крашенную чашку – мед.
- 1392 Сыйга – сый, сырага – бал.  
За уважение – уважение, за пиво – мед.
- 1393 Сыйлашпаган тууганың – сыр айтпаган душмандай.  
Твой родич, который не живет /с тобой/ по-хорошему, равен врагу, который не говорит /тебе/ тайны.
- 1394 Сынбасты уста жасабайт.  
Мастер не делает ничего не ломающегося; ничто не вечно.

- 1395 Сындуу болсо өтүгүң, оорутпасын бутунду.  
Если твои сапоги красивы, пусть не причиняют боли ногам.
- 1396 Сынгандан бертинген жаман.  
Вывих хуже перелома.
- 1397 Сынчынын сыңар өтүгү, майрык.  
У /самого/ сынчы один сапог кособокий.
- 1398 Сыпайы сырын жашырбайт.  
Благородный секрета своего не скрывает /его действия и поведение на виду/.
- 1399 Сыпайы тоңбос калтырар.  
Церемонный не мерзнет, а дрожит.
- 1400 Сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт.  
Хотя с крашеной чашки краска и сойдет, но /хорошее/ качество сохранится.





- 1401 Таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа.  
Не тягайся с задачивым, не держи пари с удачивым.
- 1402 Тааныбасты сыйлабас.  
Кого не знают, того не уважают.
- 1403 Таарынсаң, Таласка бар.  
Если ты обижен, отправляйся в Талас /в эпосе Талас был центром киргизской государственности/.
- 1404 Табыпчы дартка жолдош.  
Лекарь – спутник болезни /лекарь там, где болезнь/
- 1405 Таз арданса, бөрк алат.  
Если паршивый обозлится, то шапку снимает /заранее выставляя напоказ свою паршу/.
- 1406 Таз таранганча той таркайт (или тарайт).  
Пока паршивый чешется, пир окончится /паршивцу нужно долго скоблить свою паршу; так говорят о лентяе или о человеке, который заставляет долго ждать себя/.
- 1407 Таздын көөнү болбосо да, таза кыздын көөнү калбасын.  
/Из сказки/ хотя паршивый не хочет /уступить/, но пусть чистая девушка /т.е. заступник/ не обидится /напр. кто-то хочет кого-то наказать по заслугам, но за виновного просит хороший человек/.

- 1408 Тай атка чыкса, ат азатка чыгат.  
Когда жеребенок становится лошадю, лошадь освобождается /от работы/.
- 1409 Тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет.  
Жеребенок-годовичок до третьяка доведет, третьяк до коня доведет, конь к цели приведет.
- 1410 Тайлак бар, чому жерде калган жок.  
Если пропал верблюд, есть /еще/ верблюжонок, /но/ не пропало зря седло /пригодится/.
- 1411 Талаада музоо эмип кетсе, үйдө сүтүнө ит тиет.  
/О незадачливом/ в поле теленок высосет, а дома молоко собака вылакает.
- 1412 Талаада табылса, бир ором жип олжо.  
В степи и конец нитки – добыча /букв. если в степи найдется, то и конец нитки – добыча/.
- 1413 Талаадагыны үйдө болжобо.  
То, что в поле, не определяй /сидя/ дома.
- 1414 Талаптанбай муратка жетпейт.  
Не добиваясь цели, не достигают.
- 1415 Тамак болбой, дымак болбойт.  
Без пищи и желания нет; соловья баснями не кормят.
- 1416 Тамак үчүн асмандагы куш торго түшүптүр.  
Птица, что в небе, ради пищи в сеть попалась.
- 1417 Тамактан аяган мончок курусун.  
Ну его, ожерелье, когда нужно питание.
- 1418 Таманың тайгак болсо, таканы мыкты как.  
Если у тебя подошва скользкая, крепче прибивай каблук.
- 1419 Тандаган тазга жолугат.  
Разборчивая /девица/ на паршивого нарывается.

- 1420 Тандаган, тандап, тазга жолукту (или)  
Тандап, тандап, тазга жолукту.  
/Девица/ выбирала, выбирала, да на паршивого /женуха/ напала /о слишком разборчивом человеке/.
- 1421 Тапкан – сүйүнөт, тааныган – алат.  
Нашедший – радуется, /а/ опознавший /потерю/ – получает.
- 1422 Тараанчы жеген таруунун, бөдөнө тартат жазасын.  
За просо, съеденное воробьем, наказание несет перепелка.
- 1423 Тараанчыдан корккон таруу айдабайт.  
Кто воробьев боится, тот проса не сеет; волков бояться – в лес не ходить.
- 1424 Тартар тилинен тартар.  
Кабы у дятла не свой носок, его бы в лесу никто не нашел: /букв. дергач за свой язык в ответе/.
- 1425 Таш, ташты эриткен аш.  
Камень, а камень расплавляет пища /т.е. угощение/.
- 1426 Таш түшкөн жеринде оор.  
Камень тяжел в месте своего падения.
- 1427 Ташты эриткен – аш.  
Пища /т.е. угощение/ – плавит камень.
- 1428 Ташыркаса бууданды, "баса албайт", деп кордобо.  
Не срами скакуна, когда он набил ноги, мол, не может ходить /это временно/.
- 1429 Таяк – тайга жеткирет, тай – атка жеткирет.  
Посох до жеребенка доведет, а жеребенок – до коня.
- 1430 Таяк – эттен өтөт, сөз – сөөктөн өтөт.  
Палка в тело проходит, слово в кость проходит; бритва скребет, слово режет.
- 1431 Тегин жерде өрт чыкпайт.  
Нет дыма без огня.

- 1432 Тез жанында ийри жыгач жатпас (или) тез бар жерде ийри жыгач турбайт.  
При правилке кривая палка не лежит /напр. у хорошего мастера не может быть плохих подмастерьев/.
- 1433 Тек жүргөн – ток жүрөт.  
Кто мирно живет, тот сыто живет.
- 1434 Тек тургуча тегин иште.  
Чем зря стоять, лучше даром работай.
- 1435 Теке – тоочул, коён – коңулчул.  
Козел любит горы, а заяц – впадины.
- 1436 Теке – турукка, азамат – урукка.  
Козерог /тянется/ к месту обитания, молодец – /к своему/ племени.
- 1437 Темене берип, төө алат.  
Дешевое на дорогое наведет /букв. дав иглищу, возьмет верблюда/.
- 1438 Темирди кызыганда сок.  
Куй железо, пока горячо.
- 1439 Темирчинин бычагы жок.  
Сапожник без сапог /букв. у кузнеца нет ножа/.
- 1440 Тентек чокмор жыйнайт.  
Озорник дубинки собирает.
- 1441 Тең-теңи менен, тезек кабы менен.  
По Сеньке и шапка /букв. ровня с ровней, помет с мешком своим/.
- 1442 Теңин тапса, тегин бер.  
Если /дочь/ найдет себе ровню, отдай даром /т.е. без калыма/.
- 1443 Теңирим бир жааса, терегим эки жаайт.  
Небо мое /или бог мой/ дождит раз, дерево моё дождит дважды /напр. о не в меру ретивом администраторе/.

- 1444 Тер көтөрбөй, күлүк болбойт.  
Не выносливый к поту скакуном не станет.
- 1445 Теректей бойдон, теменедей акыл артык.  
Ум с иглицу лучше, чем рост с тополь.
- 1446 Тешик ооз тим турабы?  
Разве может дырявый рот оставаться спокойным?; язык без костей.
- 1447 Тил албасты жумшаганча, тына-тына өзүң бар.  
Чем посылать неслуха, лучше с передышкой /хотя и трудно тебе/ иди сам.
- 1448 Тил – менин тууганым, тил – менин душманым.  
Язык мой – враг мой /букв. язык – родной мой, язык – враг мой/.
- 1449 Тилден бал да тамат, уу да тамат.  
С языка и мед каплет, и яд каплет.
- 1450 Тирилигиң зор дөөлөт.  
Жизнь твоя – большое богатство.
- 1451 Тириликтин күчү бирдикте.  
Жизненная сила в единении.
- 1452 Тирүү койгонду куру койбойт.  
Кого /бог/ в живых оставляет, без ничего не оставляет; голенький "ох", а за голеньким "бог".
- 1453 Тиш барда таш чайноо керек, тиш түшкөндө аш чайналмак эмес.  
Пока есть зубы можно /букв. нужно/ камни жевать, когда же зубы выпадут, то пища не разжуется.
- 1454 Тиши чыккан балага чайнап берген аш болбойт.  
Для ребенка, у которого прорезались зубы, жевка не пища.
- 1455 Тишим кетик болсо да, көөнүм тетик.  
Хотя у меня зубы выщерблены, но сердце все же бодрое /молодое/.

- 1456 Тишиң барда таш чайна.  
Пока есть зубы – камни жуй; ешь, пока живот свеж.
- 1457 Тобокел – эрдин жолдошу.  
Риск – спутник молодца.
- 1458 Тобокелдин көөнү ток.  
Беспечный всегда доволен.
- 1459 Тогуз кабат торкодон токтучагымдын териси артык.  
Шкура моей ярочки лучше, чем девять слоев торко.
- 1460 Тозокту көргөн от менен ойнойт.  
Кто ад видел, тот с огнем играет.
- 1461 Тойго барсаң мурун бар; мурун барсаң орун бар.  
Если идешь на пир, иди раньше; если пойдешь раньше, место будет /букв. место есть; т.е. можешь получить хорошее место/.
- 1462 Тойго барсаң, тоюп бар.  
Если идешь на пир, то иди насытившись /на пиру можешь и голодным остаться/.
- 1463 Тойго барсаң, тоюп бар; ашка барсаң, ачка бар.  
Если на пир идешь, иди сытым, если на поминки идешь, иди голодным.
- 1464 Тойгон-таткан – баарыга тең.  
Кто насытился, кто /только/ попробовал – всем одинаково /чтобы не обижались, можно еще пригласить того-то и того-то/.
- 1465 Ток бала эчтемени ойлобойт.  
Сытый ребенок ни о чем не думает.
- 1466 Токмок күчтүү болсо, кийиз казык жерге кирет.  
От молота гвоздь в стену лезет /букв. если колотушка сильна, то /даже /войлочный кол в землю войдет/.
- 1467 Токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан ажырап-тыр.  
Добилась комолая коза рогов, да и ушей лишилась.

- 1468 Токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан айрылды.  
Комолая коза думала испросить рога, да и ушей лишилась; погнался за большим, да малое потерял; остался у разбитого корыта.
- 1469 Токоч – тоют, жарма – оокат.  
Хлеб – питание, жарма – пища /кое-какая/.
- 1470 Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол.  
Будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул /Толубай и Токтогул – имена, часто упоминаемые в эпосе "Манас"; видимо, лица исторические, но время их жизни не установлено/.
- 1471 Тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат.  
Горы – вода разрушает, в народ пересуды разлад вносят.  
Горы – вода разрушает, народ – пересуды разлагают.
- 1472 Тоодогу эчки күүлөгөндө, теке жүгүрүп келет.  
Когда в горах /дикая/ коза на охоте, козел прибегает.
- 1473 Тоодон түшкөн – таскак, тоого чыгарда – аксак.  
Под гору – вскачь, а в гору – хоть плачь /букв. при спуске с горы – рысь, при подъеме в горы – хромой/.
- 1474 Тооктун түшүнө таруу кирет.  
Курице просо снится.
- 1475 Тоолуу жер, карсыз болбос.  
Горная местность не бывает без снега.
- 1476 Тоону, ташты суу бузат, адамзатты сөз бузат.  
Горы и камни вода разрушает, а людей – слово /ложь, клевета/.
- 1477 Тоту жүнү менен, булбул үнү менен.  
Попугай /славится/ своим пером, а соловей – голосом.
- 1478 Тоту – куштун барчасы, кеклик – куштун калчасы.  
Попугай – краса среди птиц, кеклик – гроза среди птиц /нос с горбинкой, осанка важная/.

- 1479 Төгүлгөн аяк кайра толбойт.  
Пролитая чашка вновь /пролитым/ не наполнится.
- 1480 Төгүлсө – кыргыздын бозосу.  
/Если даже и это случилось, то/ подумаешь важность  
какая!; есть о чем тужить! /букв. если прольется, то  
ведь только киргизская буза/.
- 1481 Төгүн жерден өрт чыкпайт.  
Нет дыма без огня.
- 1482 Төө баласы – төрө баласы.  
Верблюжонок – барчонок /его лелеют/.
- 1483 Төө качып, жүктөн кутулбайт.  
Верблюд от вьюка бегством не спасется /поймают и  
опять навьюжат/.
- 1484 Төө көп болуп, конокко сойбойт.  
Если даже верблюдов много, их для гостей не режут  
/киргизы резали верблюда только в случаях, когда он  
выбывал из строя, напр. ломал ногу/.
- 1485 Төө кыядан өтүп кеткенден кийин.  
После драки кулаками не машут /букв. после того, как  
верблюд прошел через косогор/.
- 1486 Төө, чайнаганын билип, жутканын билбейт.  
Верблюд жует – замечает, а глотает – не замечает.
- 1487 Төөгө жантак керек болсо, мойнун созот.  
Захочет верблюд янтака, так шею вытянет; хлеб за  
брюхом не ходит.
- 1488 Төөнү кыядан өткөрүп жибердиң.  
Ну, ты отделался /букв. ты провел верблюда через  
косогор/.
- 1489 Төөнү сел алса, эчкини асмандан көр.  
Если верблюда затопило, так козу смотри /ищи/ на  
небе /ей/ уже конец; /напр. если у бая скот гибнет  
от бескормицы, то бедняк гибнет и сам/.



- 1490 Төркүндүн төбөсү – кубат.  
Макушка родственника жены – сила /без приюта не останешься/.
- 1491 Төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт.  
У кого жена родня близко, у того постель не убирается /в доме не прибрано, так как жена то и дело бегаёт к своей родне/.
- 1492 Төрт аяктуу мал да мүдүрүлөт.  
Конь /букв. скотина/ о четырех ногах, да спотыкается.
- 1493 Тузга кара санаган жарыбайт.  
За добро худом не платят /букв. кто за хлеб-соль злоумышляет, тот добра не увидит/.
- 1494 Тулпар жүгүн оордобойт.  
Боевой конь не замечает тяжести своей ноши.
- 1495 Тулпар – тушунда, күлүк – күнүндө.  
Боевой конь – к случаю, скакун – ко дню /нужен/.  
Боевой конь – ко времени, а скакун – ко дню.
- 1496 Тулпардын туягы кетилет, сазга басса жетилет.  
Если копыта скакуна обобьются, то от хождения по болотам восстановятся.
- 1497 "Тур-турдан" кабар келсе, уйкудан маза кетет.  
Когда приходит весть: "вставай", "вставай!" сон теряет свою прелесть.
- 1498 Турнанын да башчысы бар.  
И у журавля есть вожак.
- 1499 Туугандын өзү таарынса да, боору таарынбайт.  
Родич обижается, да печень его не обижается /все же – родич/.
- 1500 Туулдуң – өлдүң, тутандың – күйдүң.  
Родился – /значит/ умер, загорелся – сгорел /уж раз начал дело, нечего бояться, доводи до конца/.

- 1501 Туура бийде тууган жок, туугандуу бийде ыйман жок.  
У честного судьи нет родни, у судьи, имеющего родню,  
нет совести.
- 1502 Туура сөз тууганга жакпайт.  
Правдивое слово родичу не нравится; правда глаза  
колет.
- 1503 Туурамчыдан тууганың болсун.  
Желаю, чтобы среди резальщиков оказался твой родст-  
венник /ты будешь сыт/.
- 1504 Тууруна сүйүнбө, турарына сүйүн.  
Не радуйся рождению ребенка, а радуйся, когда он  
выживет; цыплят по осени считают.
- 1505 Туягы бүтүн тулпар жок, канаты бүтүн шумкар жок.  
Нет скакуна с целыми /не обитыми/ копытами, нет  
кречета с целыми /без всяких повреждений/ крыльями.
- 1506 Түбөлүгү түз болсо – болду.  
Неважно начало, похвален конец.
- 1507 Түгөнөр уй түгүн жейт, түгүнөн кийин өзүн жейт.  
Корова, идущая навстречу смерти, ест свою шерсть,  
после шерсти съедает себя /напр. о какой-либо близкой  
к упадку общественной группировке/.
- 1508 Түк бүткөн (или күткөн) сайын калтырайт.  
Чем больше он богатеет, тем становится скупее.  
Чем больше шерстью обрастает, тем больше дрожит;  
чем богаче, тем скупее.
- 1509 Түлкү алган итке сый жок.  
Собаке, поймавшей лису, награды нет /это ее обязан-  
ность/.
- 1510 Түлкү ийнин карап үрсө котур болот.  
Если лиса, лает, повернувшись к своей норе, она  
паршивеет /о человеке, который охаивает свой народ,  
свою родину/.

1511 Түн – бакырдыкы.

Ночь /принадлежит/ бедняку.

1512 Түндөгү түлкү – бүгүнкү күлкү.

Вчера красовался, сегодня попался /букв. вчерашняя лиса – сегодняшний смех/.

1513 Түтүнү бөлөктүн – түйшүгү бөлөк.

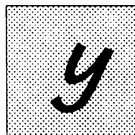
У кого дым врозь, у того и заботы врозь.

1514 Тыйын, тыйындын иши кыйын.

Деньги, а деньги – дело трудное /они не так легко достаются/.

1515 Тыртыкты алган кудай менин уулумду коёбу (или кимди коёт дейсиң).

Разве бог, который взял /такого/ безобразного /или никудышного/, оставит моего /хорошего/ сына /или разве кого-нибудь оставит?/.



- 1516 Убадасыз кишиден жүрүп кеткен жел артык.  
Лучше проходящий ветер, чем непостоянный человек.
- 1517 Угар жерде – сөз айт, сиңер жерге – суу төк.  
Говори там, где слушают, воду лей там, где впитывается.
- 1518 Узаткандын жолдоштукка тоому жок.  
Провожающий к спутникам не причисляется.
- 1519 Уй мурдун сасык деп, кесип салбайт.  
Корове нос не отрезают потому, что он, мол, вонючий.
- 1520 Уй – кокусунан түшөт, күлүк – арзанынан түшөт.  
/Хорошая/ корова случайно попадает, скакун из дешевых попадает.
- 1521 Уй сойсоң, үч күн үйгө жолобо, жылкы сойсоң, жети күн үйүңөн чыкпа.  
Корову зарежешь – три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь – семь дней из дома не выходи /говядина вкусна подсоленная, а конина – свежая/.
- 1522 Уй сыйпаганды билбейт, жаман сыйлаганды билбейт.  
Корова не чувствует поглаживания /не реагирует на него/, дурной /человек/ не чувствует почестей.

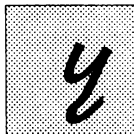
- 1523 Уйку төшөк тандабайт.  
Сон постели не разбирает.
- 1524 Уккан кулакта жазык жок.  
За что купил, за то и продаю (букв. на слышавшем ухе вины нет).
- 1525 Уккан кулакта айып жок.  
Слышавшее ухо не виновато /как слышал, так и передал/.
- 1526 Уккан – уламал, көргөн – көзөмөл.  
(Много) слышавший (много) знает, (много) видевший – наблюдателен.
- 1527 Укканда кубанып, көргөндө көңүл сууйт.  
Когда слышишь /о ком-либо/, сердце радуется, видишь – сердце разочаровывается.
- 1528 Укпайт деп, ушак айтпа; билбейт деп, ууру кылба.  
Не сплетничай, полагая, что не услышат; не воруй, полагая, что не узнают.
- 1529 Улук болсоң, кичик бол.  
Если ты начальник, будь скромным /не кичись/.
- 1530 Улуксуң – кыласың.  
Ты начальник – сделаешь /твоя воля/.
- 1531 Улуу сөздө уят жок.  
Когда нужно сказать, так неприличия нет /говорят как бы в извинение, когда грубое или неприличное слово вызывается необходимостью/.
- 1532 Урган киши – дөң менен, урдурган киши – жол менен.  
Побивший человек /идет/ холмом /вызывающе/, побитый – /идет/ дорогой /униженно/.
- 1533 Ургандан жаңсаган (или тап берген) жаман.  
Замахнуться хуже, чем ударить; замахнулся, так бей.
- 1534 Ургандан тап берген жаман.  
Замахивание хуже битья; замахнулся, так бей.

- 1535 Урушта туруш жок.  
В сражении /или драке/ остановки нет.
- 1536 Урушпас уул, керишпес келин болбойт.  
Не бывает сыновей небранящихся, и снох нессорящихся.
- 1537 Уруштун башы – "бок жебе".  
Начало драки – брань.
- 1538 Уста барда – колуң тый, молдо барда – тилиң тый.  
В присутствии мастера руки свои придержи, в присутствии муллы язык свой придержи.
- 1539 Уста кандай болсо, шакирти ошондой болот.  
Какой поп, таков и приход /букв. каков мастер, таков будет и ученик/.
- 1540 Уста менен дос болсоң, нар кескенин аларсың.  
Если с кузнецом сдружишься, то булатный меч получишь.
- 1541 Усталардан – дат калат, молдолордон – кат калат.  
От мастеров /кузнецов/ ржавчина остается /т.е. изделия из металла/, от грамотеев – писания.
- 1542 Устанын уусун билгенче, темирдин суусун бил.  
Прежде чем изучить приемы кузнеца, изучи закалку железа /стали/.
- 1543 Уу ичкен – бир өлөт, ант ичкен – миң өлөт.  
Кто яд выпил, раз умрет, кто присягу принял – тысячу раз.
- 1544 Уугум, сага айтамын, уулум, сен ук.  
Тебе, унина моя, говорю, ты, сын мой, слушай.
- 1545 Уул жакшысы – урмат, келин жакшысы – келбет.  
Лучший из сыновей /тот, кто/ почителен, лучшая сноха /та, которая/ статна.
- 1546 Уул жаманы – уйгак менен тең.  
Дурной сын, что репей.

- 1547 Уул жаманы – уйгак, кыз жаманы – камгак.  
Дурной сын – репей, дурная дочь – перекасти-поле.
- 1548 Уулу жоктун – мууну жок.  
У кого нет сына, у того нет потомства.
- 1549 Уулуң жаман болсо да, бою узун болсун.  
Пусть сын твой будет плохим, лишь бы ростом был высок /в кочевом обществе в мужчине ценилась превыше всего физическая сила/.
- 1550 Уулуң өссө – урумга, кызың өссө – кырымга.  
Если сын у тебя вырастет – в родню /род продолжит/, если дочь вырастет – в даль /уйдет/.
- 1551 Ууру байыбайт.  
Вор не разбогатеет /в кочевом хозяйстве, когда все на виду, накапливать ворованный скот вор не может/.
- 1552 Ууру карыса, сопу болот.  
Когда вор состарится, становится набожным.
- 1553 Ууру коркот айгактан.  
Вор боится доносчика.
- 1554 Ууру күч болсо, ээси айыпка жыгылат.  
Если вор силен, хозяин /украденной вещи/ в ответе.
- 1555 Ууру күч болсо, ээси өлөт.  
Если вор силен, /то/ погибает хозяин /украденной вещи/.
- 1556 Ууру күчтү болсо, ээси күнөөгө жыгылат.  
Если вор силен, то хозяин окажется виновным.
- 1557 Ууру менен конок айттырып келбейт.  
Вор и гость приглашения не ждут.
- 1558 Ууру – талапташ, бөрү – кулакташ.  
Воры соединены одной веревкой /друг друга знают/, волки – ушами /завыл один, воют и другие/.

- 1559 Ууру тойгончо жеп, өлгөнчө карганат.  
Вор досыта (ворованным) насытится, (а потом) вovsky (букв. до смерти) клянется (мол, не брал).
- 1560 Ууруну каракчы урат.  
Вор у вора дубинку украл /букв. вора бьет грабитель/.
- 1561 Уурунун – бир бети кара, айгактын – эки бети кара.  
У вора одна щека черна, а у доносчика /двурушника/ – обе.
- 1562 Уурунун көтү – кууш.  
Вор – что заяц; вор и тени свой боится /букв. у вора зад – погоня/.
- 1563 Уурусу күчтүү болсо, ээси өлөт, (или) уурусу күч болсо, ээсин коркутат.  
Если вор силен, то хозяин погибает или если вор силен, он хозяина пугает.
- 1564 Уядан эмне көрсө, учканда ошону алат.  
Что видел в гнезде, то /и/ будет ловить, когда вылетит.
- 1565 Уялбаган буюрбагандан ичет.  
Бессовестный сожрет и то, что ему не предназначено.
- 1566 Уялбагандан өзүң уял.  
Бессовестного сам стыдись /с бессовестным не связывайся/.
- 1567 Уялгандан кара жер айрылат (или жарылат).  
От стыда земля разверзается /чтобы скрыть чей-то позор/.
- 1568 Уят өлүмдөн катуу.  
Стыд хуже смерти.  
Позор сильнее /хуже/ смерти.
- 1569 Уяты жоктун колуна кашык тийсе, беш ууртайт.  
Если дурному попадет в руки ложка, он пять раз хлебнет /в старом быту чашка с жидкой пищей и ложка шли по кругу; каждый, хлебнув раз-два, передавал другому/.





1570 **Үйгө кирген – куру чыкпайт, көргө кирген – тирүү чыкпайт.**

Кто в дом вошел, тот пустым не выйдет /что-нибудь дадут, чем-нибудь угостят/, кто в могилу вошел, тот живым не выйдет.

1571 **Үйгө үт киргенде – малга сүт кирет.**

Когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

1572 **Үйдө – баатыр, жоодо – жок.**

Дома храбрец, а на войне его нет; на овец молодец, а на молодца и сам овца.

1573 **Үйдөгү ойду базардагы нарк бузат.**

То, что задумано дома, нарушает базарная цена.

1574 **Үйдөгүлөр күлсө, кичүү үйдөгүлөр ырсайат.**

Свиньи "хрю" и поросята "хрю" /букв. если в большой юрте засмеются, то в малой – оскалются/.

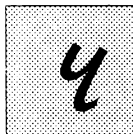
1575 **Үйдүн ашы үйгө сонун.**

В чужой юрте пища хороша; чужая изба засидчива.

1576 **Үйү – ак, ичи – как.**

Юрта у него белая /роскошная/, внутри сухо /пусто/.

- 1577 Үйүндө кашык айран жок, кызынын аты Жуууратбек.  
В доме у него ложки айрана нет, а дочь зовут  
Джуууратбек /госпожа Варенец/.
- 1578 Үйүндө көптү талаада урбайт.  
Тех, кого дома много /у кого много родных, друзей/  
в поле не побьют.
- 1579 Үйүндө ыракаты жоктун, талаада кош баракаты бар.  
Кому дома покоя нет /напр. жена сварлива/, тому в  
поле двойное блаженство.
- 1580 Үйүндө сүтүң төгүлсө, талаада музооң эмип кетет.  
Пришла беда – отворяй ворота /букв. если в юрте у  
тебя молоко разольется, то в поле теленок высосет/.
- 1581 Үйүндү тикпес жерди шыпырба.  
Не подмета́й там, где тебе юрту не ставить.
- 1582 Үйүндүн байлыгын көчкөндө көрөсүң.  
Богатство своего дома увидишь при перекочевке /когда  
нужно собирать все имущество/.
- 1583 Үмүтсүз – шайтан.  
Без надежды (на милость аллаха только один) – сатана.
- 1584 Үндөбөгөн – үйдөй балаадан кутулат.  
Молчаливый от большой /букв. с юрту/ беды избавля-  
ется.
- 1585 Үттүү мончок жерде жатпайт.  
Бусинка с дырочкой на земле не валяется /нужная  
вещь зря не пропадет/.
- 1586 Үшүгөндү – шишиген жетелейт.  
Замерзшего распухший ведет.



- 1587 **Чагым өлтүрөт, мактоо жеткирет.**  
Клевета убивает, похвала подбадривает.
- 1588 **Чаккан өлтүрөт, мактаган жеткирет.**  
Хула убивает, похвала (до цели) доводит (одобряет).
- 1589 **Чакырганга барбаган, ымдаганга зар болот.**  
Кто не идет по приглашению, будет жадно ждать, когда (только) подмигнут.
- 1590 **Чакыргандан калба, өзүң басып барба.**  
Когда зовут – не отказывайся, но сам не ходи.  
Когда зовут – не отказывайся, но сам (без зова) не ходи.
- 1591 **Чала молдо дин бузат.**  
Полуграмотный мулла веру портит (о неудачниках).
- 1592 **Чапанчанга камчы чапса, көйнөкчөнгө доо кетет.**  
Хлестнешь того, кто в халате, а больно тому, кто в рубашке; паны дерутся, а у холопов чубы трещат.
- 1593 **Чапкан сайын көз чыкпайт, айткан сайын кеп өтпөйт.**  
Не от каждого удара выскакивает глаз, не каждое сказанное слово имеет действие.
- 1594 **Чарчаган кулда жазык жок.**  
На уставшем рабе вины нет (нельзя винить человека за невыполнение непосильной работы).

- 1595 Чатактын жайы – кан чыгат, кагыштын жайы – жан чыгат.  
При скандале кровь прольется, при схватке – душа вон.
- 1596 Чачтара ч менен сүйлөшсөң, устара менен кайрагын айтар.  
Если заведешь речь о парикмахере, он будет говорить об оселке и бритве; кто о чем, а мы о своем.
- 1597 Чегирткенин алын көр да, канын сор.  
Посмотри на (состояние) кузнечика, потом кровь его соси; что барыша обидеть голыша?
- 1598 Чечен алжыса, богун жейт.  
На всякого мудреца довольно простоты (букв. если мудрец ошибется, так своего дерьма нажрется).
- 1599 Чечен – чечен эмес, өкүм чечен.  
Не красноречивый – красноречив, /а/ власть красноречива.
- 1600 Чеченде – жалпынын сөз акысы бар, байда – кедейдин көз акысы бар.  
Мудрец обязан обществу словом, а богатый бедному – поглядом.
- 1601 Чечендин – тили орток, чебердин – колу орток.  
Язык витии – общий /т.е. он должен выражать не свои, а общие чаяния/, руки умельца – общие.
- 1602 Чечинген - суудан кайтпас, көзөнгөн – жоодон кайтпас.  
Раздетый – не боится воды, нацелившийся – не боится врага.
- 1603 Чеңгел жеринде күркүрөйт.  
Джингил в своей местности гремит.
- 1604 Чилденин бири калса да, жут болот.  
Если остается /даже/ один день /зимнего/ чилде, все же может быть джут.
- 1605 Чирикке чымын үйүр.  
К гнилому мухи льнут.

- 1606 Чоккой кийген бут куурайт, чооголго тийген кыз куурайт.  
Обутая в поршни – нога мучается, вышедшая за грубияна – девушка мучается.
- 1607 Чокум барда мал жокпу?  
Была бы голова, а хлеб найдется /букв. при наличии у меня макушки разве нет скота?/.
- 1608 Чоң аягыңды чоңго атап ич.  
Большую чашу выпей за большого (человека).
- 1609 Чоркок киши, буканын мурдун муштум менен көзөйт.  
Недотепа нос быка кулаком дырявит.
- 1610 Чоркок киши төөнү жаза муштайт.  
Неловкий и в верблюда кулаком промах дает.
- 1611 Чоркок төөнү жаза муштайт, өнөрлүү тырмак менен казык уштайт.  
Неумеха в верблюда промах даст, умелец ногтем кол затесывает.
- 1612 Чотко түштүң – отко түштүң.  
Попал в учет – попал в огонь.
- 1613 Чөптөн жапыз, суудан тайыз.  
Тише воды, ниже травы /букв. ниже травы, мельче воды/.
- 1614 Чөптү кор көрсөң (или кордосөң), көзгө зыян.  
Если /даже/ к траве будешь относиться с пренебрежением, и то вред глазу /нельзя преуменьшать опасность/.
- 1615 Чыгаша малга ээси баш.  
В убыли скота хозяин голова /т.е. виновник/.
- 1616 Чыгаша чыкпай, киреше кирбейт (или) чыгашалуу малга ээси баш.  
Если не будет расхода, не будет и прихода.
- 1617 Чыккан кыз – чийден тышкары.  
Дочь – обрезанный ломоть /букв. вышедшая замуж дочь – за загородкой/.

- 1618 Чыккан – мээнет, кирген – дөөлөт.  
Все, что выходит /чего лишаешься/, – мучения, все,  
что входит, – богатство.
- 1619 Чыккан (или таянган) тооң бийик болсо, ыргыткан  
ташың ыраак түшөт.  
Если гора, на которую ты взобрался, высока, то  
брошенный тобой камень упадет далеко /об ответственно-  
сти человека, занимающего высокое общественное  
положение/.
- 1620 Чыкпаган аштыкка өтпөгөн орок.  
Собирать урожай с незасеянной полосы /букв. на  
непосеянные злаки тупой серп/.
- Не взошедшим посевам – тупой серп; два сапога пара.
- 1621 Чыкылдаган катынды үй чечкенде (или эл көчкөндө,  
или кыз бергенде) көрөрбүз.  
На крикливую бабу посмотрим, когда будет разбирать  
юрту /или когда народ будет перекочевывать, или когда  
она дочь будет выдавать замуж/.
- 1622 Чылпагын аарчыймын деп, көзүн чукуган.  
Хотел гной вытереть, да глаз выключул; заставь дурака  
богу молиться, он и лоб расшибет.
- 1623 Чымчык өзүн куш ойлойт.  
Пташка мнит себя ловчей птицей.
- 1624 Чымчык, семирип, батманга толбойт.  
Птаха, ожирев, /все же/ батмана не потянет.
- 1625 Чындап ыйласа, сокур көздөн жаш чыгат.  
Если по настоящему заплакать, так и из слепых глаз  
слезы потекут.
- 1626 Чырайды чылап ичпейт.  
С лица воду не пить.
- 1627 Чырактын жарыгы түбүнө түшпөйт.  
Свет светильника на его основание не падает /говорят,  
когда трудом человека пользуются другие/.

- 1628 Чырдуу кыздын чыргоо жомогу ырбайт.  
Вокруг девушки, о которой идут споры, всякие разговоры распространяются.
- 1629 Чырым этсе – көзгө пайда, чымым ичсе – тамакка пайда.  
Вздremнуть – глазу польза, понемногу /малыми кусками/ есть – глотке польза/.
- 1630 Чычкан – жойчу, түлкү – уучу.  
Мышь – нюхата, лиса – охотник.
- 1631 Чычкан ийнине кире албай жатып, куйругуна калбыр байлаптыр.  
Мышь в нору /и так/ свою влезть не могла, /а еще/ к хвосту себе решето /погремок/ привязала /о том, кто и без того не справляется, а придумывает дополнительные трудности/.
- 1632 Чубактын кунундай кууду.  
Его претензиям не было конца (букв. он искал отмщения, как за Чубака; Чубак – пропавший без вести герой киргизского эпоса, виру за которого киргизы, по преданию, требовали то с одного народа, то с другого).



- 1633 **Шагыл болбой, зоо болбойт.**  
Без щепня скалы не бывает (скала дает щепень).
- 1634 **Шайтан болсо арык аттабай бут сынат.**  
Если черт вмешается, так еще арыка не перепрыгнешь, как нога сломается.
- 1635 **Шайтанды да, бир катарында азгырып, жолдон чыгарып кеткен азезил.**  
Сатана (даже) черта как-то раз совратил с пути.
- 1636 **Шайыр болбой, эр болбойт.**  
Кто не весел, тот не молодец.
- 1637 **Шакылдаган жигитти жоо бетинде көрөрмүн.**  
На болтливого парня я посмотрю перед лицом врага.
- 1638 **Шакылдаган катынды кыз бергенде (или эл көчкөндө, или үй чечкенде) көрөрмүн.**  
На болтливую женщину я погляжу, когда она будет дочь замуж выдавать (или, когда народ будет перекочевывать, или, когда будет юрту разбирать).
- 1639 **Шашкан – ашка бышкан.**  
Поспешешь – людей насмешишь (букв. поторопившийся пищей обварился).
- 1640 **Шашкан коён аңга батпайт.**  
Растерявшийся заяц в рытвине (где он хотел бы спрятаться) не вмешается.



**1641 Шегі бар шекшийт.**

За кем водится, тот побаивается.

**1642 Шектүү – секирет, шегі жок – кекирет.**

Кто за собой чувствует (что-либо предосудительное), подпрыгивает, кто вне подозрений, тот рыгает (т.е. чувствует себя спокойно; поговорка родилась из сказки о воре).

**1643 Шектүү шекинет (или шегі бар шекшийт).**

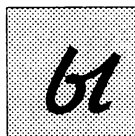
За кем водится, тот побаивается.

**1644 Шок болсоң, жок болорсуң.**

Если будешь озорным, пропадешь.

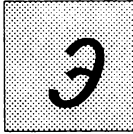
**1645 Шыбыр – кеп болбойт, шыйрак – эт болбойт.**

Шепот – не разговор, голень – не мясо.



- 1646 **Ыза тозокко алып барат.**  
Злоба в ад ведет.
- 1647 **Ый менен күлкү аякташ.**  
Где смеются, там и плачут.  
Плач и смех смежны; от слез недалеко до смеха.
- 1648 **Ыйлабаган балага эмчек жок.**  
Ребенку, который не плачет, /материнской/ груди нет;  
дитя не плачет, мать не разумеет.
- 1649 **Ыйлашарга – өз жакшы, сыйлашарга – жат жакшы.**  
Чтобы поплакаться, хорош свой /родственник/, чтобы  
взаимный почет оказывать, хорош чужой.
- 1650 **Ынтымагы бар элдин калага карды ток болот.**  
У народа дружного желудок хлебом сыт бывает.
- 1651 **Ынтымагың болбосо, ит менен кушка жем болорсуң.**  
Если у тебя нет согласия /с другими/, ты станешь  
пищей для псов и хищных птиц.
- 1652 **Ыңырчакта – сыр жок, кыңаракта – кын жок.**  
Бычье седло не имеет краски /не красится/, кыңарак  
не имеет ножен.

- 1653 Ыргайдан катуу шиш болбойт, кебептен ширин көш болбойт.  
Нет вертела более твердого, чем из ирги, нет мяса более вкусного, чем шашлык.
- 1654 Ырыс алды – ынтымак.  
Залог счастья в единении.
- 1655 Ырысы жоктун аты кара чабуулда жүгүрөт.  
У неудачника конь /хорошо/ бежит /только/ на скачках без приза.
- 1656 Ырыстууга – жуучу келет, ырысы жокко – доочу келет.  
К удачливому – сваты ходят, к неудачливому – истцы ходят.
- 1657 Ырчы менен думананын жүрбөгөн жери жок.  
У певца-импровизатора и у нищего /или у дербиша/ нехоженых мест нет.
- 1658 Ыштанына чычкан колун аябайт.  
Кто в штаны "наложил", тот рук не жалеет; снявши голову, по волосам не плачут.



- 1659 Эбепке – себеп, эгиз улакка – айры шыбак.  
На болезнь – средство, двум ягням-близнецам –  
раздвоенная полынь /не унывай, все наладится/.
- Болезни – снадобье, козлятам-близнецам – раздвоенная  
полынь /каждому свое/.
- 1660 Эбин тапкан – эки ичет, энсеси каткан – бир ичет.  
Ловкий дважды ест, а обессиленный – один раз.
- 1661 Эжекем эрге тийди, эскиси мага тийди.  
Моя сестрица /старшая/ замуж вышла, ее обноски мне  
достались.
- 1662 Эжекеме ишенип, эрсиз калдым.  
Поверила я сестрице своей, да без мужа осталась.
- 1663 Эжелүү кызга – тон кайда, эчкилүү койго – суу кайда.  
Где уж девице /хорошая/ одежда, когда есть старшая  
/все готовится сначала для старшей/, где овце вода,  
когда коза есть, коза раньше поспеет/.
- 1664 Эке-токо катындай, эски токум батындай.  
/О девушке, молоденькой женщине, которые хотят  
показать себя опытными, знающими/ будто бывалая  
/пожилая/ женщина, будто лоск старого потника.
- 1665 Эки арамза дос болбойт.  
Два лентяя не бывают друзьями.

- 1666 Эки бай куда болсо, жорго алышат; эки кедей куда болсо, дорбо алышат.  
Если два богача станут /взаимно/ сватами, иноходцами обменяются /т.е. одарят друг друга/; если два бедняка станут /взаимно/ сватами, торбами обменяются.
- 1667 Эки бакыр – бир тукур.  
Два бедняка – одна лошадь /напр. когда объединяются два бедняка/.
- 1668 Эки бээлүү – эл сактайт, жалгыз бээлүү – жан сактайт.  
Имеющий двух кобылиц народ кормит /имеет возможность угостить других/, а имеющий одну кобылицу себя кормит.
- 1669 Эки жинди бир кетти, эсен барып, соо келсин.  
Два озорника вместе отправились, пусть благополучно доедут и здоровыми вернутся /дела спрашивать с них нечего, пусть хоть сами живыми вернутся/.
- 1670 Эки жол айры болсо, иттин башы каңгы болот.  
На распутье собака с толку сбивается.
- 1671 Эки кеменин башын кармаган сууга кетет.  
Кто за две лодки держится, тот утонет.
- 1672 Эки киши күнөөкөр болсо, бир киши – данекер.  
Два человека виновны (поссорились между собой), один человек (третий) – примиритель.
- 1673 Эки кырчаңгы бир токойдон табышат.  
Двое шелудивых в одном лесу находят друг друга; рыбаки рыбака видит издалека.
- 1674 Эки молдо – бир киши, бир молдо – жарты киши.  
Два муллы – один человек, один мулла – полчеловека.
- 1675 Эки нар жөөлөшсө, ортосунда кара чымын кырылат.  
Если два верблюда начнут драться, то между ними черная муха погибнет; бары дерутся, а у холопов чубы болят.

- 1676 Эки өчтүүнү бир күчтүү кошуптур.  
Двух обозленных /друг на друга/ соединил /примирил/  
один сильный.
- 1677 Эки сарыдан маймылча тууйт, эки карадан каргача  
тууйт.  
От двух рыжих обезьянка родится, от двух черных –  
грачонок.
- 1678 Эки тоо кошулбайт, эки киши көрүшөт.  
Две горы не соединяются, а два человека встретятся;  
гора с горой не сходится, а человек с человеком  
сойдется.
- 1679 Эки тоонун чөбүн самаган кийик ач калат.  
Косуля, которая зарится на траву двух гор, остается  
голодной; за двумя зайцами погонишься, ни одного не  
поймаешь.
- 1680 Эки эл тарап болсо, эптүү жигит катын алат.  
Когда два племени /или рода/ враждуют, ловкий парень  
/на этом/ жену себе добывает.
- 1681 Экөөгө бирөө бата албайт.  
Один против двоих не дерзнет.
- 1682 Эксең эгин, ичерсиң тегин.  
Если посеешь хлеб, будешь есть бесплатно.
- 1683 Эл болбосо, эр болбойт.  
Если нет народа, нет и героя /букв. героя родит народ/.
- 1684 Эл ичи – алтын бешик.  
Народ – золотая колыбель.
- 1685 Эл ичинде эл жүрөт, эт ичинде курт жүрөт.  
Среди народа люди живут, в мясе черви живут  
(попадают отдельные люди из других родов или в  
один коллектив входят люди из другого коллектива и  
так или иначе уживаются).
- 1686 Эл каргаса, жерге батпайт.  
Если народ проклянет, то на земле места не найдешь.

- 1687 Эл – мазар, элден чыккан – азар.  
Народ священ, оторвавшийся от народа заблудится.
- 1688 Эл менен эрегиште, эр менен жоолашпа.  
С народом не препирайся, с богатырем не враждуй.
- 1689 Эл оозунда элек жок.  
Рот людской – сито /т.е. из него высыпается /или у людского рта сита нет/т.е. человек не отсеивает, а передает то, что слышит/; на чужой роток не накинешь платок, или слухом земля полнится.
- 1690 Эл сагынбас эр болбос, үйүрүн сагынбас ат болбос.  
Нет молодца, который не тосковал бы по /своему/ народу, нет коня, который не скучал бы по своему косяку.
- 1691 Эл – эл болду, Элебай акем не болду?  
Все это так, но главное-то как? /букв. народ-народом, а что случилось с моим Элебай аке, или, а что сделал мой Элебай аке?/.
- 1692 Эл – ыйык, элден чыккан – суюк.  
Народ – священ, кто от народа оторвался – беспутен.
- 1693 Элдүү жерде элек бар.  
Где есть люди, там есть и сито.
- 1694 Элдүү түлкү ачка өлбөйт.  
Где есть люди, там лиса с голоду не издохнет.
- 1695 Элинде жаманың болсо, эрмегиң ошол.  
Если среди твоего народа /в твоём ауле, в твоём колхозе, в твоём обществе и т.п./ есть недотепа, вот твоя забава/ есть над кем посмеяться/.
- 1696 Элүү жылда – эл жаңырат, жүз жылда – казан.  
В пятьдесят лет народ обновляется /сменяется поколение/, в сто лет – полное обновление.
- 1697 Элчиге өлүм жок.  
Послу смерти нет /т.е. послу жизнь гарантирована/.

- 1698 Эмгек аздан өнмөк.  
От малого труда мал (и результат).
- 1699 Эмдик боз минсен, оозун тарт, элдүү жерде тилиң тарт.  
Если ты сел на горячего серого /коня/, натягивай поводья, при народе придержи язык.
- 1700 Эне өлсө, төркүндөн кадыр кетет.  
Если мать умерла, то от ее родных /ее детям/ почета нет.
- 1701 Энеге баланын алалыгы жок.  
Для матери все дети равны.
- 1702 Эненин колунан – кыз тойбойт, эрдин колунан – куш тойбойт.  
Из рук матери дочь не насытится /в старом быту девушке не полагалось быть полной/, из рук молодца ловчая птица не насытится /ее следует держать впроголодь/.
- 1703 Энеси жок кыз, атасы жок уул – жетесиз.  
Дочь без матери, сын без отца беспризорны.
- 1704 Эңкейгенге эңкейгин, башың жерге тийгенче; чалкайганга чалкайгын, төбөң көккө тийгенче.  
Перед тем, кто склоняется, склонись до земли; перед тем, кто задирает голову, задирай и ты до неба.
- 1705 Эпкиндүү болсоң, элиң сүйөт, курбу-курдаш, теңиң сүйөт.  
Если ты энергичен, тебя полюбит народ, полюбят сверстники-ровесники.
- 1706 Эпчил эки ичет.  
Кто смел, тот два съел (букв. умелый дважды кушает).
- 1707 Эр азамат өлсө, Чубактын кунун куугандай куу.  
Если умрет (погибнет от руки врага) молодец, ты взыскивай за его кровь, как за кровь Чубака.



- 1708 Эр азыгы – элден, бөрү азыгы – жолдон.  
Пища молодца от народа, пища волка в пути (т.е. ни тот, ни другой путевых запасов не имеют).
- 1709 Эр айласы – бир, катын айласы – миң.  
У мужчин одна уловка, у женщины – тысяча.
- 1710 Эр алат деп коркоюнбу, эмчек чыгат деп коркоюнбу?  
(Говорит девушка) бояться ли мне того, что муж возьмет, бояться ли того, что у меня груди вспухнут (от этого никуда не денешься), как ни вертись, а делать (или согласиться) придется.
- 1711 Эр ачкадан өлбөйт, арынан өлөт.  
Молодец с голоду не умирает, со стыда умирает.
- 1712 Эр барданы бек болсун, от барданы бош болсун.  
Пусть у молодца мочевого пузырь будет крепким, а у коня – слабым (чтобы не было задержания мочи).
- 1713 Эр – бир өлсө, эс – миң өлөт.  
Молодец умирает раз, ум умирает тысячу раз (за свою жизнь человек много раз ошибается).
- 1714 Эр болсоң, көк бол, айткан сөзгө бек бол.  
Если ты молодец, будь настойчив, в слове будь тверд.
- 1715 Эр жигит эл четинде, жоо бетинде.  
Храбрый молодец (всегда) на окраине (своей) страны, перед лицом врага.
- 1716 Эр карыса да, ой карыбайт.  
Молодец стареет, (но) помыслы не стареют (он всегда готов потряхнуть стариной).
- 1717 Эр мактанса, бир октук, бай мактанса, бир жуттук.  
Если молодец похвалится – /его хватит/ на одну пулю /до первой пули/, бай похвалится – на один джут.
- 1718 Эр өлтүрүп, эриш бузганым жок.  
/Что ты ко мне придираешься/ ведь я тяжкого преступления не совершил /букв. молодца я не убивал и чужого брачного союза не нарушал/.

- 1719 Эр соргогу – үй толтурат, катын соргогу – үй курутат.  
Прожорливый муж дом наполняет, прожорливая жена дом истощает.
- 1720 Эр тамагы – элден, бөрү тамагы – жолдон.  
Пицца молодца от народа, а пицца волка в пути.
- 1721 Эр төрөгөн эл өлбөйт.  
Народ, родивший героя, не умрет.
- 1722 Эр – улан болбойт, ат – кунан болбойт.  
Мужчина не станет пареньком, а конь жеребенком.
- 1723 Эр чекишпей бекишпейт.  
Молодцы не сблизятся, пока не испытают друг друга.
- 1724 Эр – эгиз, эмгектүү – жалгыз.  
Богатырей двойня, а работяга один.
- 1725 Эрге ишенгенче, эки босогоңо ишен.  
Чем уповать на мужа /лучше/ уповай на свой косяк /не жди все от мужа, но и сама действуй/.
- 1726 Эрге кылган жакшылык жерге калбайт.  
Добро, сделанное молодцу, не пропадет.
- 1727 Эрге чарык табылат, жеген иттин бетине кара.  
Молодцу поршни /вид кожаной обуви/ найдутся, а ты посмотри на морду съевшей их собаки /так говорят о человеке, что-либо натворившем и осознающем свою вину/.
- 1728 Эрден ашмак бар, элден ашмак жок.  
Молодца превзойти можно, народ превзойти нельзя.
- 1729 Эрден ыйман качып кутулбайт.  
Молодец никогда совести не лишится.
- 1730 Эрден эрдин неси артык? Эптеп айткан сөзү артык.  
Чем один молодец лучше другого? /да только тем, что/ один бойчэй другого на слова.
- 1731 Эрдин даңкын алыстан ук.  
Славу о молодце слушай издали.

- 1732 Эрди кабагынан сына.  
Богатыря узнавай по его глазницам /они придают ему грозный вид/.
- 1733 Эрди катын урушат, эси кеткен болушат.  
Муж и жена ругаются, а глупый вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся.
- 1734 Эрди-катын – бир үйдүн айы менен күнү.  
Муж-жена – луна и солнце в доме.
- 1735 Эрдигинен солто кырылды, энөөлүгүнөн колпош кырылды.  
От /излишней/ храбрости солтинцы порублены, от неразумения колпошцы порублены /подобный случай имел место в XIX веке, когда воины рода колпош напали на солтинцев, приняв за врагов, в результате чего обе стороны понесли урон/.
- 1736 Эрдик кылып, кой сойду, иттик кылып, төш тартты.  
Показав молодечество, овцу зарезал, учинив свинство, грудинку подал /в старом быту грудинку не подавали, ее ели женщины/.
- 1737 Эрдин ажалы эрден.  
Смерть богатыря /обычно/ от богатыря.
- 1738 Эрдин атын алыстан ук, жаныңа келсе – бир киши.  
О молодце слушай издали, подойдешь ближе – /это/ один из людей /т.е. обыкновенный человек/.
- 1739 Эрдин куну, нардын пулу эмес.  
Пустяки, не стоящие того, чтобы о них жалеть /букв. не вира за богатыря и не стоимость одногорбого верблюда/.
- 1740 Эрдин күчүн эл сынайт.  
Силу молодца испытывает /судит о ней/ народ.
- 1741 Эрегиштен эр өлөт.  
В расправе богатыри погибают.
- 1742 Эри сүйбөс катынга эндик-упа не пайда?  
Какая польза от косметики жене, которую не любит муж?

- 1743 Эри өлгөндө катынга төркүнү жакын.  
Когда муж умер, жене ее родня ближе.
- 1744 Эри өлүп, эрге тийген – элдин адаты; эри туруп, эрге тийген - беттин карасы.  
Выйти замуж, когда муж умер – обычай народный; выйти замуж, когда муж есть – позор.
- 1745 Эриккен – койчу, эси кеткен – жолоочу.  
Скучающий – это пастух овец, сбившийся с толку – /это/ путник.
- 1746 Эринчеек эшке чыкса, ат жалдайт.  
Лентяй, чтобы выйти "до ветру", коня нанимает.
- 1747 Эришине жараша – аркагы, эшегине жараша – тушагы.  
По основе – и уток, по ослу – и пути.
- 1748 Эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун.  
Мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть /его совсем/ не будет.
- 1749 Эркек (карып) эшек түшөбөйт, катын (карып) камыр түшөбөйт.  
Мужчине осел не снится, женщине не снится тесто /видеть во сне осла для мужчины, тесто для женщины предвещало бы огромное счастье/.
- 1750 Эркин келсе, эки кулагынды чой.  
Если в твоей воле, двигай ушами /делай все, на что способен/.
- 1751 Эрте чыксаң, алдындан күн чыгат; кеч чыксаң, алдындан түн чыгат.  
Если рано выйдешь /выедешь/, навстречу тебе солнце выйдет; Если поздно выйдешь /выедешь/, навстречу тебе ночь выйдет.
- 1752 Эртең – макул, бүгүн – жок.  
Завтра – ладно, сегодня – нет; завтра, завтра, не сегодня.
- 1753 Эртеңки иш эшекти да кайгырткан.  
О завтрашнем дне даже осел заботится.

- 1754 Эртенки куйруктан бүгүнкү өпкө артык.  
Сегодняшнее легкое лучше завтрашнего курдюка; лучше синица в руках, чем журавль в небе.
- 1755 Эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз?  
Счет их мы как-нибудь уразумеем, /но/ как мы на их осла сядем? /воспоминание о событиях 1636 г. и последующих годов/.
- 1756 Эсептешкен дос болбойт.  
Ведущие взаимные расчеты /я тебе дал то-то, ты мне не дал того-то и т.п./ друзьями не бывают.
- 1757 Эсептүү дос айрылбас.  
Друзья, ведущие счет, не разойдутся; счет дружбе не помеха.
- 1758 Эсепчени жут алат.  
/И/ звездочета джут постигнет.
- 1759 Эсери болбой, эл болбойт.  
В семье не без урода /букв. не бывает народа без придурковатого/.
- 1760 Эсиң барда – этегинди жап.  
Пока ты в памяти – одерни (букв. закрой) подол (т.е. заметь за собой неладное и вовремя остановись).
- 1761 Эсиң оосо, эчки бак.  
Если ты лишился рассудка, разводи коз.
- 1762 Эски дос – эстен кетпейт, жаңы дос – кадырга жетпейт.  
Старый друг лучше новых двух /букв. старый друг не забывается, новый друг не ценит/.
- 1763 Эски мечитке – күкүк азанчы, эси кеткен адамга – эшек азанчы.  
В старой /заброшенной/ мечети и кукушка – муэдзин, для глупого и осел муэдзин.
- 1764 Эстүү – көпчүл, эселек – тууганчыл.  
Умногое тянет к коллективу, а глупого – к родичу.

- 1765 **Эт бычактуунуку.**  
/На пиру, на угощении/ мясо принадлежало владельцу ножа /в старом быту мясо резал тот, у кого острый нож; во время разрезания он клал мясо себе в рот/.
- 1766 **"Эт" дегенде бет барбы!**  
Когда скажут "мясо", какая уже тут совесть! /кто утерпит чтобы не поесть!./
- 1767 **Эт жасаган колун жалайт.**  
Кто мясо распределяет, тот и пальцы свои облизывает.
- 1768 **Эт жеген да ууру, сорпо ичкен да ууру.**  
Вор и тот, кто /ворованное/ мясо ел, и тот, кто бульон /из этого мяса/ пил.
- 1769 **Эт жебеген куш болбойт.**  
Такой хищной птицы, которая бы не ела мяса, нет /если мяса не ест, то уже к разряду куш не относится/.
- 1770 **Эт көрбөгөн – чоң сугунат, кант көрбөгөн – бор сугунат.**  
Кто мясо не видел, тот большим куском глотает, кто сахару не видел, тот мел глотает.
- 1771 **Эт этиме тийген катыныма баркым жок.**  
Нет мне почтения от жены, тело которой касалось моего тела, /т.е. другие ко мне могут относиться с почтением, а жена – запросто, может бранить и т.п./.
- 1772 **Этекти кессең, жең болбойт, эзелки душман эл болбойт.**  
Если отрезать подол, то из него рукав не получится, исконный враг мирным не станет.
- 1773 **Эти тургай, табагымды таппай жүрөм.**  
До мяса ли, я даже блюда-то своего не нахожу; не до жиру, быть бы живу /напр. я не рассчитываю на большую должность, мне хотя бы получить снова ту маленькую, которую я имел/.
- 1774 **Эчки өзү тууй албай атып, койго аначы кириптир.**  
Коза сама разродиться не могла, а к овце в повитухи пошла.

- 1775 Эчки сүйөт баласын, "тенгегим" деп, кой сүйөт баласын, "жөнтөгүм" деп.  
Коза ласкает своего детеныша, говоря "мой озорной", овца ласкает своего детеныша, говоря "мой смиренный".
- 1776 Эчки эгиз тууп, койдон ашпайт.  
Коза, хотя и принесет двойню, но овцу /по ценности/ не превзойдет.
- 1777 Эчкиче, бакырып өлгүчө, койчо онтоп өл.  
Чем умирать громко бляя, как коза, лучше умри, тихо покряхтывая, как овца (т.е. не выдавай, что ты боишься).
- 1778 Эшеги – бир теңге, токуму – миң теңге.  
За морем телушка полушка, да рубль переводу /букв. осел – одна тенге, а седло его – тысяча тенге/.
- 1779 Эшегинин тушагы жок, төөсүнө чом жасар имиш.  
У него даже на осла пут нет, а уж на верблюда седло готовит; на грош амуниции, на рубль амбиции.
- 1780 Эшек сайда заңкылдаса, баткак берер жазанды.  
В ложбине-то ты, осел, орешь (когда пасешься), а вот болото тебя проучит.
- 1781 Эшек сайда заңкылдайт; малым болсун баткакта.  
Осел орет на сухом (месте) будет ясно на болоте (о похвальбе в условиях, не требующих усилий).
- 1782 Эшек эшектен калса, кулагын кес.  
Если осел от осла отстал, отрежь ему уши /ровня от ровни отставать не должен/.
- 1783 Эшиктен кирип, төр меники дейт.  
Входя в дверь, говорит, что төр мой /о чванливом выскочке/.
- 1784 Эшектин күчү – адал, сүтү – арам.  
Сила осла чиста, а молоко погано /т.е. он может быть использован только для работы, но не в пищу/.

- 1785 Эшекти отко айдаса, бокко качат.  
Осла гонят к траве, а он идет к дерьму /привык питаться  
объедками/.
- 1786 Ээси арамза болсо, аты чакар болот.  
Если хозяин стервец, то конь его хитрый /сумеет  
оторваться и убежать, заупрямиться и не идти и т.п./.
- 1787 Ээси келсе, бээсин бер.  
Если явился хозяин, отдай его кобылу; с чужого коня  
среди грязи – долой.
- 1788 Ээси тендикке көнсө да, ууру көнбөйт.  
Хозяин /украденной вещи/ согласен на клятву, да вор  
не соглашается.
- 1789 Ээсин сыйлаган итине сөөк таштайт.  
Кто хозяина уважает, тот его собаке кость бросает.





**ТЕМАТИЧЕСКИЙ ИНДЕКС  
ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРОК**

Баловник – эрке – 717,964

Бегство – качуу – 902

Беда – кырсык – 169, 395, 444, 445, 453, 827, 1233, 1411, 1580, 1604, 1634, 1758

Бедность – кедейчилик – 35, 37, 85, 112, 154, 155, 163, 170, 202, 229, 260, 261, 264, 275, 288, 306, 307, 332, 337, 353, 463, 494, 631, 633, 634, 635, 694, 907, 908, 932, 1056, 1060, 1160, 1330, 1344, 1489, 1597, 1657, 1660, 1667

Безделье – бекерчилик – 340, 341, 511, 643, 644, 645, 1230, 1305

Бережливость – үнөмдүүлүк, сарамжалдуулук – 174

Благодарность – ыракмат, алкыш – 545

Благополучие – аманчылык – 603

Богатство – байлык – 85, 259, 263, 264, 272, 273, 275, 307, 629, 635, 1146, 1147, 1215, 1600, 1618, 1668

Бог – кудай, теңир – 100, 157, 268, 328, 547, 629, 970, 1149, 1234, 1350, 1452, 1515

Болезнь – оору – 43, 44, 126, 316, 327, 328, 348, 425, 458, 593, 793, 794, 879, 1012, 1207, 1220, 1221, 1222, 1224, 1226, 1227, 1228, 1287, 1396, 1404

Болтун – тантык – 119, 387, 1161, 1162, 1213, 1384, 1621, 1637, 1638

Брань – тилдөө – 599, 1537

Будущее – келечек – 668

Былое – өткөн – 1, 336, 419, 810, 1297, 1298, 1299, 1479, 1480, 1755

Вежливость – адеп – 1271, 1336

Вера – ишениш – 1088, 1089, 1662

Веселье – көңүл ачуу – 1636

Вина – айып – 281, 441, 508, 670, 762, 945, 960, 974, 977, 1113, 1229, 1351, 1422, 1524, 1525, 1594, 1615, 1641, 1642, 1643, 1727

Воин, богатырь – жоокер, баатыр – 246, 423, 1118, 1256, 1494, 1602, 1652, 1732

Война – согуш – 436, 627, 628, 680, 706, 711, 713, 721, 738, 808, 1595, 1741

Воля – кайрат – 308, 814, 1194, 1530, 1750

Воровство, взятки – уурудук, пара – 42, 61, 101, 158, 488, 637, 699, 719, 726, 729, 812, 835, 1033, 1063, 1074, 1528, 1551, 1552, 1553, 1554, 1555, 1558, 1559, 1560, 1561, 1563

Воспитание – тарбия – 24, 45, 296, 297, 439, 855, 1036, 1564

Вранье – калп – 474, 765, 832

Враг – душман – 485, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 704, 705, 708, 712, 900, 1345, 1772

Герой, геройство – баатыр, баатырлык – 249

Глупость, глупый – келесоолук, келесоо – 290, 310, 412, 470, 471, 787, 959, 1043, 1245, 1325, 1327, 1631, 1761, 1763, 1764, 1774, 1783, 1785

Голод – ачарчылык – 212, 213, 214, 215, 217, 218, 222, 233, 858, 867, 1021, 1061, 1067, 1114

Гордость – тебекер, сыймык – 1029, 1349

Горе – кайгы – 816, 1084

Гость – конок – 309, 912, 913, 920, 922, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 1091, 1377, 1464, 1484, 1557, 1590

Даром – бекер – 342, 529, 1375, 1434, 1442

Движенис – кыймыл – 314, 422, 639, 718

Девушка – кыз – 205, 236, 585, 750, 862, 927, 963, 1085, 1108, 1109, 1110, 1111, 1112, 1122, 1419, 1420, 1617, 1628, 1663, 1664, 1710

Дело – иш – 1362, 1364, 1365, 1500, 1718

Деньги – акча – 73, 110, 111, 1307, 1308, 1514

Дерево – дарак – 731, 737

Дети – балдар – 105, 180, 187, 196, 209, 243, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 355, 420, 421, 467, 558, 1105, 1141, 1410, 1454, 1465, 1482, 1548, 1677, 1775

Дешево – арзан – 59

Дисциплина, порядок – тартип – 38, 312, 334, 1176

Добро – жакшылык – 520, 538, 617, 753, 1275, 1493, 1726

Договор – келишүү – 476

Долг – карыз – 408, 493, 656

Дом – үй – 56, 152, 284, 430, 866, 1108, 1112, 1121, 1570, 1579, 1581, 1582

Драка – уруш – 707, 741, 878, 937, 1485, 1532, 1533, 1534, 1535, 1537, 1675

Друг – дос – 115, 483, 484, 485, 490, 492, 620, 733, 1151, 1206, 1756, 1757, 1762

Дружба, единство – достук, ынтымак – 55, 58, 393, 488, 523, 773, 1005, 1196, 1284, 1285, 1451, 1650, 1654

Дурак – акмак – 48, 53, 71, 77, 79, 81, 87, 92, 113, 137, 146, 516, 517, 528, 535, 542, 545, 560, 567, 568, 580, 583, 586, 587, 589, 591, 600, 605, 609, 612, 903, 952, 1546, 1547, 1673

Душа, сердце – жан, көңүл – 1016, 1369, 1455, 1527

Жадность – ач көздүк – 106, 266, 270, 272, 335, 344, 447, 732, 1868, 1096, 1177, 1313, 1467, 1468, 1679

Жена – аял – 95, 242, 271, 515, 564, 579, 838, 880, 884, 885, 886, 889, 893, 898, 899, 1047, 1107, 1187, 1491, 1606, 1734

Желание – калоо, тилек – 906, 1133, 1503

Женитьба – үйлөнүү – 88, 883

Жених – күйөө – 677, 1101

Женщина – аял – 54, 108, 267, 277, 377, 472, 511, 548, 577, 578, 652, 887, 888, 894, 1189, 1199, 1200, 1709, 1719

Животное – жаныбар, айбан – 147, 148

Жизнь – өмүр, турмуш – 51, 63, 117, 221, 323, 391, 399, 400, 401, 464, 619, 658, 734, 771, 782, 820, 821, 843, 921, 940, 946, 1045, 1092, 1095, 1133, 1197, 1270, 1300, 1450

Забота – камкордук – 15, 676, 698, 815, 819, 892, 895, 1323, 1324, 1326, 1458, 1513, 1753

Зависть – көрө албоо – 216, 276, 1307

Закон – закон – 760, 1158

Запас – белен – 149, 846

Заслуга – сиңирген эмгек – 1608, 1747

Здоровье – ден соолук – 397, 475, 882, 1044, 1272, 1453, 1456, 1607

Земледелие – дыйканчылык – 503, 504, 505, 1249

Земля – жер – 366, 455, 616, 617, 663, 664, 665, 1102

Зло, злость – жамандык, ачуу – 220, 410, 602, 622, 788, 796, 1058, 1209, 1405, 1646

Знакомство – тааныштык – 18, 378, 383

Знание – билим – 360, 361, 362, 365, 366, 367, 368, 369, 398, 861, 1164, 1218, 1470, 1526, 1611

Игра – оюн – 1241, 1242

Имя, кличка – ат – 89, 299, 574

Иск, тяжба – доо – 374, 375, 477, 850, 1220, 1296

Испытание – сыноо, текшерүү – 521

Качество – сапат – 197, 298, 389, 454, 1329, 1400, 1776

Конец – аяк – 280, 324, 330, 354, 657, 1341, 1342, 1343, 1506

Клятва – касам – 487, 1543, 1559, 1788

Красота – сулуулук – 1360, 1372, 1373, 1395, 1478, 1545, 1626

Лень – жалкоолук – 49, 60, 104, 311, 640, 779, 1406, 1413, 1665, 1746

Лицемерие – эки жүздүүлүк – 10, 84, 1166

Ложь – калп, жалган – 68, 140, 376, 431, 594, 816, 831, 833, 834, 1476

Лучше – артык – 32, 71, 91, 109, 116, 185, 197, 202, 303, 338, 406, 497, 512, 543, 595, 604, 608, 611, 614, 632, 692, 723, 854, 904, 944, 1019, 1087, 1129, 1273, 1516, 1754, 1777

Любовь, симпатия – сүйүү – 254, 625, 776, 976, 1002, 1040, 1198, 1236, 1371, 1388

Мастер, мастерство – уста, чебер, чеберчилик – 411, 429, 830, 975, 978, 1291, 1292, 1332, 1394, 1397, 1432, 1438, 1439, 1538, 1539, 1540, 1541, 1542

Много – көп – 227, 248, 1017, 1020, 1022, 1024, 1026, 1031, 1165, 1279, 1578

Молодость – жаштык – 649, 650, 651, 675

Молчанье – унчукпоо – 1037, 1116, 1538, 1584

Муж – эр, күйөө – 95, 102, 271, 845, 1734, 1743

Мужчина, молодец – эр, жигит – 33, 39, 179, 534, 623, 679, 680, 781, 886, 1709, 1712, 1714, 1719, 1722, 1729, 1730

Мысль – пикир – 525, 1195, 1197, 1322

Надежда – үмүт – 153, 200, 222, 460, 662, 801, 853, 1054, 1090, 1583, 1725

Наказание – жаза – 1053

Намек – ишарат – 934, 1544

Намерение – ниет – 524

Народ – эл, журт – 164, 304, 829, 1023, 1355, 1346, 1471, 1683, 1684, 1685, 1686, 1687, 1690, 1692, 1693, 1694, 1696, 1699, 1721, 1728

Наружность – сырткы көрүнүш – 282, 873, 1576, 1577

Насилие – зордук – 1379, 1387

Наука – илим – 765

Начало – башталыш – 160, 324, 330, 354, 657

Начальник, руководство – башчы, башчылык – 80, 88, 90, 94, 171, 302, 339, 359, 426, 448, 450, 506, 532, 565, 581, 601, 1007, 1077, 1099, 1186, 1187, 1259, 1293, 1334, 1335, 1355, 1443, 1498, 1529, 1574, 1592, 1619, 1671, 1773

Невеста – колукут, бойго жеткен кыз – 677, 836, 918, 919, 966, 1333

Неудачник – натыйжасыз – 253, 417, 1591, 1655, 1656

Нечестность – кара ниет, арамза – 11, 57

Ночь – түн – 34, 1511

Нужда – жокчулук, кемчилик – 143, 168, 214, 279, 331, 480, 935

О безвыходном положении – кысталыш – 1269

Обида – ыза, таарыныч – 486, 991, 1131, 1403

Озорник – тентек – 1440, 1644, 1669, 1748

Осторожность – сактык – 1216, 1316, 1317, 1318, 1614

Обычай – салт – 22, 124, 1221, 1274

Обязанность – милдет – 86, 1509

Одежда кийим – 225, 379, 556, 720, 756, 925, 1015

Одиночество – жалгыздык – 416, 435, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 724, 1681

Опасность – коркунуч, кооп – 440

О пустяках – болбогон нерсе жөнүндө – 427, 1739

Осень – күз – 1081, 1082, 1083, 1148

Отговорка – шылтоо – 345, 557, 1235, 1361, 1752

Охота – уулоо, аңчылык – 96, 438, 837, 1078, 1163, 1328

Ошибка, заблуждение – жаңылыш, ката, каталык – 13, 23, 78, 97, 98, 669, 1492, 1598, 1635

Память – эс – 219, 220, 1055, 1760

Печаль – санаа – 979

Пир – той – 1461, 1462, 1463, 1765

Пища – тамак-аш – 31, 99, 120, 141, 145, 226, 228, 229, 232, 386, 414, 415, 461, 468, 473, 491, 530, 654, 655, 728, 826, 828, 911, 1068, 1070, 1072, 1075, 1093, 1094, 1119, 1120, 1123, 1138, 1139, 1170, 1214, 1277, 1378, 1415, 1416, 1417, 1469, 1487, 1521, 1653, 1708, 1720, 1767, 1769, 1770

Плач – ыйлоо, ый – 817, 1248, 1356, 1370, 1625, 1647, 1658

Племя, род – уруу – 479, 891, 1126, 1127, 1168, 1169, 1436, 1680, 1735

Плохой – жаман – 561, 562, 569, 570, 571, 572, 573, 575, 576, 582, 590, 592, 598, 606, 613, 687, 690, 691, 769, 770, 775, 784, 785, 790, 791, 811, 825, 896, 938, 939, 951, 999, 1000, 1001, 1009, 1010, 1018, 1027, 1097, 1098, 1125, 1128, 1134, 1180, 1188, 1190, 1191, 1219, 1386, 1399, 1605, 1609, 1610, 1623

Подхалимство – кошомат – 446, 1003, 1004

Позор – уят – 175, 510, 518, 647, 681, 682, 684, 761, 956, 1744

Поколение – урук, муун – 17

Польза – пайда – 283, 537, 807, 1303, 1437, 1616, 1629, 1742

Порука – кепил – 478, 783, 931, 1407

Поручение – тапшырма – 198, 1039, 1447

Пословица – макал – 684, 1142

Посол – элчи – 199, 322, 1697

Потеря – жоготуу, ажыроо – 688

Похвала – мактоо – 540, 1587, 1588

Похвальба – мактануу – 34, 36, 167, 252, 678, 766, 967, 1246, 1265, 1572, 1736, 1717, 1780, 1781

Почет – урмат – 352, 407, 596, 648, 1314, 1522, 1700, 1771

Правда – чындык – 62, 68, 69, 930, 1502

Природа и человек – жаратылыш жана адам – 9, 70, 259, 305, 315, 351, 433, 452, 509, 618, 653, 659, 744, 848, 865, 1041, 1134, 1135, 1239, 1258, 1368, 1380, 1382, 1426, 1473, 1475, 1580

Причина – себеп – 173, 660, 685, 725, 797, 809, 847, 876, 928, 1064, 1065, 1066, 1115, 1140, 1178, 1431, 1481, 1633

Путь, путник – жол, жолоочу – 245, 695, 699, 700, 701, 702, 715, 716, 822, 1359, 1518, 1670, 1745

Пьянство – мас – 137, 192, 1154

Работа – жумуш, иш – 138, 139, 184, 239, 300, 648, 778, 802, 803, 804, 933, 941, 943, 973, 1013, 1062, 1238, 1331, 1408, 1418, 1483, 1724

Радость – кубаныч – 207

Рано – эрте – 1173, 1174, 1175, 1461, 1751

Раскаивание – өкүнү – 909, 1374  
Расплата – акы төлөө – 1130, 1131, 1632  
Расставание – ажырашуу, айрылуу – 30  
Расторопность – шашуу – 121, 237, 1640  
Результат – натыйжа – 47, 150, 278, 372, 1240, 1409, 1504  
Ремесло – кесип – 748, 749, 751, 752, 874, 875, 966, 968, 993, 1137, 1183, 1304  
Речь – кеп – 82, 1222, 1360, 1366, 1367, 1368, 1517, 1631  
Риск – тобокел – 1201, 1457  
Родина – мекен – 132  
Родители – ата-эне – 6, 181, 189, 190, 191, 194, 195, 208, 373, 469, 1701, 1702, 1703  
Рынок – базар – 254, 255, 258, 1573  
Свадьба – үйлөнүү той – 385  
Сват – куда – 114, 777, 1050, 1666  
Свой – өз – 93, 127, 129, 130, 131, 133, 134, 135, 405, 566, 638, 813, 851, 924, 936, 950, 969, 1251, 1252, 1253, 1255, 1257, 1260, 1263, 1264, 1266, 1267, 1459, 1474, 1519, 1596, 1659  
Семья, родня – тууган – 4, 5, 6, 7, 8, 363, 364, 388, 434, 449, 481, 546, 758, 759, 786, 800, 823, 880, 890, 1006, 1106, 1269, 1490, 1499, 1550, 1661, 1759  
Сила – шай – 745, 839, 1100, 1102, 1104, 1123, 1208, 1466, 1549, 1556, 1624, 1676, 1740  
Сирота – жетим – 94, 186, 667, 671, 1243, 1244  
Скот – мал – 46, 166, 178, 204, 206, 483, 504, 522, 1144, 1294, 1338, 1339, 1571  
Скромность – токтоолук – 842, 1167, 1529  
Скупость – сарандык – 49, 795, 799, 863, 1508  
Слава – даңк – 210, 211, 357, 390, 418, 510, 710, 1155, 1477, 1603, 1731, 1738  
Слово – сөз – 59, 241, 406, 456, 457, 526, 527, 541, 544, 588, 661, 735, 768, 917, 951, 1080, 1211, 1217, 1261, 1357, 1358, 1359, 1362, 1363, 1430, 1593



Смерть – ажал – 25, 26, 27, 28, 29, 118, 159, 321, 442, 465, 626, 646, 716, 742, 860, 958, 981, 1143, 1225, 1247, 1276, 1287, 1288, 1460, 1507, 1737

Смех – күлкү – 739, 755, 772, 1038, 1512, 1647, 1695

Совет – кеңеш – 194, 520, 916, 926

Согласие – ынтымак – 58, 1393, 1433, 1651

Сон – уйку – 495, 607, 610, 642, 1497, 1523, 1749

Сосед – коңшу – 985, 986, 990, 998, 1237

Сплетни – ушак – 161, 381, 382, 394, 396, 404, 809, 1030, 1048, 1059, 1319, 1320

Сора – чатак – 188, 265, 317, 807, 897, 1536, 1672, 1733

Старость – карылык – 17, 165, 172, 201, 313, 451, 651, 863, 864, 869, 870, 872, 988, 1152, 1207, 1385, 1716

Страх, испуг, боязнь – коркунуч – 901; 994, 995, 996, 997, 1051, 1052, 1181, 1390

Стыд – уят – 1389, 1428, 1565, 1566, 1568, 1569, 1711

Суд – сот – 689, 740, 806, 1150, 1421, 1501

Судьба – тагдыр – 262, 459, 630, 792, 923, 1073, 1280, 1281, 1282, 1295

Сущность – маңыз – 286, 287, 358, 722, 855, 856, 857, 905, 910, 954, 961, 1076, 1435, 1472, 1486, 1630, 1784

Счастье – бакыт – 480, 831, 871, 872, 1071, 1654

Тайна – сыр – 50, 64, 428, 489, 490, 747, 844, 989, 1159

Терпение – сабыр – 320, 333, 466, 955, 1205, 1311, 1312, 1444

Теснота – тардык – 841

Торговля – соода – 125, 144, 263, 505, 1352, 1353, 1354, 1778

Торопливость – шашмалык – 233, 234, 235, 236, 274, 1639

Труд – эмгек – 235, 392, 437, 559, 616, 694, 881, 1124, 1182, 1309, 1627, 1698

Трусость – жүрөксүздүк – 990, 993, 994, 1008, 1423, 1562

Убыток – чыгаша – 537

Уважение – урмат – 176, 182, 247, 1250, 1295, 1391, 1392, 1402, 1704

Угощение – конок кылуу, сыйлоо – 230, 1340, 1425, 1427  
Удача – жол болуу, ийгилик – 3, 138, 525, 703, 764, 805, 915, 1157, 1231, 1401, 1656  
Ум – акыл – 52, 74, 76, 77, 79, 81, 83, 230, 318, 319, 379, 1156, 1445, 1713  
Упорство, старанье – туруктуулук, аракет кылуу – 235, 244, 1193, 1414  
Урожай – түшүм – 231, 1025, 1620, 1682  
Утешение, соблезнование – сооротуу, жубатуу – 156, 818, 1171, 1224  
Ученье – окуу, илим – 370, 371, 1179, 1203, 1204  
Хозяин – кожоюн – 193, 285, 584, 929, 982, 1145, 1786, 1787, 1789  
Хорошо – жакшы – 183, 514, 563, 621, 714, 914, 1042, 1288, 1412, 1495  
Хороший – жакшы адам – 356, 357, 513, 516, 519, 528, 531, 535, 536, 539, 542, 576, 597, 962, 615, 1086, 1398, 1505, 1520  
Храбрость, отвага – эрдик – 957, 1008, 1069, 1184, 1706, 1715  
Человек – адам, киши – 11, 12, 16, 19, 20, 21, 40, 66, 122, 243, 269, 326, 329, 350, 369, 384, 413, 424, 501, 502, 672, 673, 674, 696, 736, 743, 754, 852, 947, 948, 1010, 1029, 1032, 1034, 1035, 1049, 1079, 1132, 1136, 1172, 1278, 1347, 1348, 1510, 1586, 1613, 1678  
Цена, ценность – баа, нарк – 971, 1046, 1194, 1283, 1321, 1585  
Честь, достоинство – намыс – 2, 681, 859, 972, 1185  
Чужое – башка – 403, 462, 949, 950, 953, 1254, 1337, 1575, 1649  
Щедрость – берешендик – 96, 343, 346, 347  
Энергия – кубат – 824, 867, 877, 1705  
Язык, красноречие – тил, чечендик – 250, 251, 683, 927, 942, 1014, 1117, 1153, 1202, 1210, 1289, 1301, 1376, 1424, 1446, 1448, 1449, 1599



ТЫСЯЧА НАИБОЛЕЕ УПОТРЕБИТЕЛЬНЫХ СЛОВ  
ИЗ ПОСЛОВИЦ И ПОГОВОРК

*А*

|               |  |
|---------------|--|
| абжирсин      | кичиться, важничать 103*                                       |
| абийир        | совесть, честь 2,3   |
| абысын        | жены родственников по отношению друг к другу, сношеница 4, 512 |
| ага           | старший брат 7, 1250   |
| агайын-тууган | родственники 5   |
| агын          | течение 9  |
| адам          | человек 11,329   |
| адаш          | заблуждаться, ошибаться 23, 243                                |
| адеп          | воспитанность, учтивость 24                                    |
| ажал          | смерть 2, 646  |
| ажыра         | разлучаться, расставаться 30, 1177                             |
| аз            | немного, мало 31, 83   |
| аз, азган     | сбиться (с пути) 34  |
| аза           | траур, оплакивание 156   |
| азамат        | молодец 33   |
| азат          | свободный, вольный 1408  |
| азезил        | сатана 1635  |
| азуу          | коренные зубы, зубастый 35                                     |

\* Цифровой код пословицы или поговорки

|             |                                      |                   |
|-------------|--------------------------------------|-------------------|
| азык        | провиант, продовольствие             | 437               |
| ай          | месяц                                | 51                |
| айбан       | животное, скот                       | 12, 40            |
| айгак       | доносчик                             | 41, 561, 697      |
| айгыр       | жеребец                              | 36, 44, 45        |
| айда        | обрабатывать, сеять                  | 299, 1423         |
| айла        | хитрость, уловка                     | 20                |
| айлан       | двигаться вокруг, вращаться          | 86                |
| айран       | кислое молоко                        | 61, 1120, 1126    |
| айрыл       | лишаться                             | 105, 200, 716     |
| айт         | праздник                             | 63                |
| айт         | сказать, говорить                    | 25, 64            |
| айык        | выздоровливать                       | 1224              |
| айып        | вина, провинность, штраф             | 65                |
| ак          | белый                                | 68                |
| аким        | правитель                            | 94                |
| акмак       | дурак, глупый                        | 71, 787           |
| аксак       | хромой                               | 878, 952          |
| акча        | деньги                               | 73                |
| акчалуу     | денежный                             | 85                |
| акыл        | ум                                   | 51, 74, 319, 1156 |
| акылман     | мудрец                               | 314               |
| акылсыз     | дурак                                | 78                |
| акырын      | тихо                                 | 84                |
| ал          | брать, взять                         | 106               |
| ала         | нечестность                          | 11                |
| алба        | халва                                | 94                |
| албан-албан | разноцветный, разнообразный          | 93                |
| алабата     | лебедя                               | 665               |
| алакан      | ладонь                               | 60                |
| алды        | перед, передняя часть                | 81, 97            |
| алек        | хлопоты, мучения                     | 113               |
| алкын       | прорываться вперед, напрягать усилия | 1186              |

|            |  |
|------------|--|
| алма       | яблоко 104   |
| алтымыш    | шестьдесят 109                                       |
| алтын      | золото 110, 156, 688                                 |
| алыс       | даль, далеко 105, 114                                |
| алыштыр    | смешивать, перемешивать 657                          |
| аман       | благополучный, невредимый 58, 117                    |
| аңгеме     | беседа 19  |
| антыз      | антыз (название травянистого растения) 120           |
| аңгек      | яма, промоина 72, 121                                |
| анда       | примечать, наблюдать 115, 122                        |
| аңтар      | рыться, выворачивать наизнанку                       |
| ар         | совесть, стыд 681, 682                               |
| ара        | расстояние между двумя точками, (взаимоотношения) 57 |
| аракет     | действие, старание 138                               |
| арам (айт) | ложь, лгать, врать 9, 140, 141                       |
| арамза     | подлец, лентяй 1665                                  |
| арачы      | посредник для примирения 1209                        |
| арба       | телега 1269  |
| ар ким     | каждый 108, 129, 130                                 |
| арпа       | ячмень 145   |
| арстан     | лев 146, 147   |
| арт        | позади 81, 98  |
| артык      | избыточный, лишний 71, 149                           |
| артык      | лучше 692, 1019                                      |
| арык       | тощий, худой 15, 221, 873                            |
| арыш       | шаг, размах 26, 833                                  |
| аса (аза)  | траур, оплакивание 156                               |
| асман      | небо, небеса 668, 948, 1489                          |
| аста       | медленно 12  |
| асыл (таш) | самоцветы 75   |
| асыл       | приставать, нападать 158, 159                        |
| асыранды   | приемный ребенок 161                                 |

|              |   |
|--------------|---|
| ат           | имя, название 89, 210, 298                              |
| ат           | стрелять 686, 837                                       |
| ат           | лошадь, конь 19, 46, 198                                |
| ата          | отец 180, 1139, 1359                                    |
| ата-эне      | отец-мать, родители 6                                   |
| атала        | болтушка (похлебка из воды, муки и кислого молока) 1388 |
| аталаш       | имеющий одного отца с кем-либо, едино-<br>кровный 185   |
| атан         | верблюд-мерин 109                                       |
| ач (ачка)    | голодный 153  |
| ачарчылык    | голод 217, 1021, 1061                                   |
| ач           | открывать, отпирать 64, 101                             |
| ачуу         | горький, едкий 224, 254, 828                            |
| ачуулуу      | гневный, обозленный 120, 223                            |
| аш           | поминки 66  |
| аш           | пища 31, 239, 240, 800                                  |
| ашкере /кыл/ | выявить, обнаружить 1225                                |
| аштык        | злаки, посевные хлебные злаки 300                       |
| ашык         | торопиться, спешить 234, 235, 236                       |
| ая           | жалеть 272, 624, 704, 1150                              |
| аяк          | нога 66, 966, 1018                                      |
| аяк          | чашка 62, 593, 1068                                     |
| аял          | жена, женщина 242                                       |
| аяш          | жена друга 245  |

## Б

|           |   |
|-----------|---|
| баары     | все, все 911                            |
| баатыр    | герой, воин, храбрец, богатырь 246, 247 |
| базар     | базар, рынок 125, 254, 255              |
| бай       | богач, богатый 258, 259, 906            |
| байбиче   | хозяйка в доме 263                      |
| байгамбар | пророк Мухаммед 268, 1145               |

|             |  |
|-------------|--|
| байге       | скачки, состязания в беге 269, 277                                       |
| байка       | следить, наблюдать 274   |
| байлык      | богатство 275, 397   |
| байтал      | кобылица 277, 278  |
| бак         | счастье 253, 937, 938  |
| бак         | ухаживать, кормить 968, 973  |
| бака        | лягушка 13,281   |
| бакал       | бакалея 256  |
| бакыр       | бедняк 429   |
| бал         | мед 1392   |
| бала        | ребенок 6, 161, 937, 938   |
| балаа       | напасть, беда 361, 984, 1185   |
| балакет     | беда, несчастье 270  |
| балта       | топор 300, 325, 1280   |
| балык       | рыба 303, 304  |
| бар         | двигаться, идти 184  |
| бар (заман) | наличие чего-либо, довольство 35, 93, 125                                |
| барк        | значимость, ценность 784, 788, 1046                                      |
| бармак      | палец 363, 1137  |
| барман      | указ, повеление, приказ 260  |
| барыкта     | ценить, уважать 310  |
| барымта     | баранта (набег с целью угона скота у обидчика, захват чужого скота) 1039 |
| бас         | ступать, идти, наступать 108, 1018                                       |
| бат         | быстро 157   |
| бата        | благословение 617, 1068  |
| батман      | батман (неопределенное, большое по весу количество чего-либо) 316, 1624  |
| батыр       | погружать, вдавливать 1022   |
| баш         | голова 10, 169, 330  |
| башка       | другой, врозь 195, 364   |
| баштык      | мешок 326  |
| бедер       | узор, орнамент 338   |

|         |  |
|---------|--|
| бек     | крепкий, крепко, прочно 338  |
| бел     | поясница, талия 337  |
| белги   | знак, метка, признак 920   |
| бер     | дать, отдавать 96, 1019  |
| берекет | успех, удача, благодать 139  |
| бертик  | вывих 1396   |
| бет     | щека, лицо 352, 919  |
| бетеге  | ковыль, типчак (трава) 351   |
| бечел   | сидень (ребенок, не начавший ходить своевременно) 353                      |
| бешик   | колыбель 354, 355, 420   |
| бий     | бий (судья, разбиравший тяжбу между киргизами по обычному праву) 448, 1007 |
| бийик   | высокий, высоко 356, 357   |
| бил     | знать, понимать 6, 39, 261, 274  |
| билим   | знание, наука 365, 366, 1204   |
| бир     | один 77, 391, 392  |
| бит     | вошь 410, 411  |
| бишкек  | мутовка для взбивания кумыса 1310  |
| бозмош  | бозынач, бессмертник, сущеница песчаная 414, 415                           |
| бозо    | буза (род домашнего хлебного напитка) 1382, 1480                           |
| бойлук  | холостяцкая жизнь (мужчины), одиночество 416                               |
| бол     | быть, становиться, делаться 1,3, 74  |
| болжо   | предполагать, предположительно определять, заранее определить 981, 1413    |
| бооз    | беременная 1113  |
| боор    | печень 424, 425, 1498  |
| бор     | мел 1770   |
| борбаш  | сорокопут 426  |
| бороон  | буран, вьюга 427   |
| ботко   | каша 554   |
| бото    | верблюжонок 414  |



|             |   |
|-------------|---|
| бочок       | скорлупа, корка 992   |
| бош         | пустой, свободный 983   |
| бөдөнө      | перепелка, перепел 429, 430   |
| бөз         | мата (белая грубая хлопчатобумажная ткань кустарного производства), бязь 59, 137, 341 |
| бөйөн       | тарантул, мизгирь 744   |
| бөйрөк      | почка 430   |
| бөл         | делить, разделять 1277, 1513  |
| белө        | двоюродный брат, двоюродная сестра (по материнской линии) 434                         |
| бөлөк       | другой, не тот, не этот, чужой 1453   |
| бөрк, бөрүк | шапка 317, 436  |
| бөрү        | волк 16, 435, 436   |
| буз         | нарушать, разрушать, портить 325, 930   |
| бука        | бугай, бык 448, 449, 450  |
| булак       | родник 452  |
| буламык     | болтушка, похлебка 453  |
| булбул      | соловей 454, 1477   |
| булут       | туча, облако 455, 456   |
| бут         | нога 384, 453, 1212   |
| буудай      | пшеница 459, 1005   |
| буура       | верблюжий жеребец 104   |
| буюр        | предназначать, предопределять (то, что суждено) 1565                                  |
| бүгүн       | сегодня 463, 470  |
| бүркүт      | беркут 28, 465  |
| бүтүн       | целый, неразрозненный, единый, сплоченный 58, 1502                                    |
| бычак       | нож 313, 688, 896   |
| быш         | доходить до готовности (созревать, поспевать, вариться) 160                           |
| бээ         | кобылица 469, 470   |

## Т

гүлдөө                    цветение, процветание 616  
гүлүстөн                цветник 294

## Д

даба, дабаа            снадобье, лекарство 249  
дагы                      союз и, ее, таки, опять 117, 253  
дал, далдал            изорванный в клочья 1251  
данданкүү              зубочистка 473  
даңк                      слава, известность 1155  
дарак                     дерево 551  
дарман                  сила, мочь 260  
дарт                      болезнь, горе, печаль 1404  
дастаркон              скатерть 1294  
ден соолук              здоровье 475  
долу                      сварливый, взбалмошный, вздорный 899  
доңуз                     дикая свинья 666  
доо                        иск, тяжба, претензия 477, 809, 1017  
дос                        друг 71, 481, 482, 483  
дөбө                      холм 356, 666, 1284, 1285  
дөңгөч                  чурбак, короткое толстое бревно, сутунок 300  
дөңгөк                  бугор 121  
дөөдүр                  болтун 1161  
дөөлөт                  богатство, достояние 149, 479  
дубана, думана        юродивый, бесноватый, нищий 494  
душман                  враг 71, 495, 496, 497  
дүйнө, дүнүйө        мир, вселенная 370  
дүлөй                     глухой 501, 502  
дыйкан                  земледелец, крестьянин 503, 504  
дымак                    желание, вожеление, помыслы 506, 1415

# Ж

|            |   |
|------------|---|
| жаа        | (о снеге, дожде) идти 1087, 1089                            |
| жаан       | дождь 643, 644  |
| жада       | почувствовать отвращение 772                                |
| жаз        | весна 509, 571, 1083  |
| жаздык     | подушка 510   |
| жай        | лето 511  |
| жайнайт    | (о глазах) с завистью или с надеждой широко раскрыться 1307 |
| жака       | воротник 444, 445   |
| жакшы      | хорошо, хороший 513, 514, 515                               |
| жакын      | близко, близкий 114, 811, 812                               |
| жал        | грива 507, 556, 562   |
| жала       | лизать 61, 769, 1137, 1170                                  |
| жалгыз     | единственный, одинокий 548, 549, 550                        |
| жалжаке    | развязный, кривляка 102                                     |
| жалкоо     | ленивый, лентяй 557   |
| жалын      | пламя 558, 625, 1140  |
| жалын (уу) | умолять, упрашивать 535                                     |
| жаман      | плохой, дурной, скверный, порочный 48, 115, 560             |
| жамгыр     | дождь 617, 618  |
| жамандоо   | хулить, порочить 1048                                       |
| жан        | душа 118, 507, 509  |
| жанжемил   | имбирь 521  |
| жап        | крыть, покрывать, затворять, закрывать 825                  |
| жапалак    | сова 613, 626   |
| жапырак    | листва 14   |
| жар        | яр, обрыв, крутой берег, скала 590                          |
| жар        | колоть, раскалывать 149                                     |
| жар        | возлюбленный, возлюбленная, друг сердца 385                 |
| жара       | рана, язва, болячка 1117, 1202                              |

|            |  |
|------------|--|
| жаралуу    | раненный, раненый 628, 703   |
| жарашык    | ладность, пригодность, пригожесть, к лицу 19, 73                     |
| жарды      | бедный, бедняк 629, 630, 631   |
| жарык      | свет, светлый 370, 1203  |
| жарыл      | расколоться, треснуть, лопнуть 1029, 1153, 1309                      |
| жарчы      | глашатай 404   |
| жарым      | половина 51, 520, 524  |
| жасоол     | рассыльный 31, 601   |
| жат        | чужой, посторонний 5, 638  |
| жат        | лежать, ложиться, находиться 644, 645                                |
| жатакчы    | лежебока, лодырь 640   |
| жаш        | молодой; год; жизнь 646, 648   |
| жашыл      | зеленый 649  |
| жашыр      | прятать, скрывать 62, 555, 1227, 1228                                |
| же, жейт   | есть, кушать, вкушать 94, 408, 610, 655                              |
| жел        | ветер 658, 659, 738  |
| жем        | корм, зерновой корм 1651   |
| жеңе       | жена старшего брата по отношению ко всем родственникам мужа 662, 703 |
| жеңил      | легкий 197   |
| жеңүү      | победить 603   |
| жер        | земля 70, 11, 664  |
| жесир      | вдова, вдовец 611  |
| жети       | семь 52  |
| жетим      | сирота 94, 667, 671  |
| жибек      | шелк 676   |
| жигит      | парень, молодец 647, 650, 678  |
| жин        | бес, бесноватый 74, 1219   |
| жип        | машинная нитка 1412  |
| жирей      | рвать, разрывать 365   |
| жоболондуу | бездельник, беспутный, непутевый 687                                 |
| жогол      | потеряться, исчезнуть, пропасть 691                                  |

|            |   |
|------------|---|
| жойло      | бегать в поисках добычи, рыскать 1020, 1021             |
| жок        | нет, отсутствует, не имеется 609, 689, 690              |
| жол        | путь, дорога 26, 110, 687, 695                          |
| жолдош     | спутник, товарищ, друг 568, 586                         |
| жолугуш    | встретиться 1074  |
| жон        | спинной хребет 694, 873                                 |
| жоо        | враг 436, 568, 1017                                     |
| жолоочу    | путник 699, 700, 702                                    |
| жоомарт    | щедрость 346  |
| жоон       | толстый 368   |
| жоор       | ссадина 714, 1184                                       |
| жорго      | иноходец 163, 279                                       |
| жору       | гриф 720, 721, 722                                      |
| жортуулчу  | грабитель 719   |
| жөө        | пешком, пеший, пешеход 547, 724, 728                    |
| жугуу, жук | прилипать 643, 811, 612                                 |
| жука       | тонкий, тонко 725                                       |
| жумуртка   | яйцо 668  |
| жумуш      | работа, дело 727  |
| жумша      | поручать кому-либо, делать 559                          |
| жумшак     | мягкий 379, 725   |
| журт       | народ, люди 726, 1048, 1168                             |
| жут        | глотать 728   |
| жут        | джут (массовый падеж скота от бескормицы) 538, 876, 980 |
| жуурат     | цельное кислое молоко 724, 730                          |
| жүгөн      | узды 24, 184  |
| жүз        | сто 676, 733, 734                                       |
| жүйлүү     | правильный, разумный, дельный, обоснованный 735         |
| жүк        | груз, вьюк 377, 669, 733                                |
| жүн        | шерсть 676  |
| жүр        | двигаться, ходить, ездить 639, 1068                     |

|         |   |
|---------|---|
| жүрөк   | сердце 1059, 1390                                   |
| жыгач   | дерево 14, 731, 737                                 |
| жыгыл   | свалиться, упасть 935                               |
| жыгылуу | падать 738, 739, 741                                |
| жыл     | год 1127  |
| жылдаш  | однолетка, сверстник 747                            |
| жылкы   | лошадь, конь 18, 570, 681                           |
| жылан   | змея 281, 740, 744, 745                             |
| жылуу   | тепло, теплый, теплота 753, 1372                    |
| жыртк   | рваный, рвань, прореха 755                          |
| жыртыл  | рваться, разрываться 725                            |
| жээн    | племянник или внук (по женской линии) 757, 758, 786 |

### З

|       |                               |
|-------|-------------------------------|
| закүн | закон 760                     |
| заман | время, эпоха 124, 899         |
| зар   | горести, сильная нужда 306    |
| зарыл | испытать острую нужду 992     |
| зоо   | недоступная, дикая скала 1633 |
| зор   | сила, насилие 762             |
| зор   | большой, громадный 1137       |

### И

|         |                               |
|---------|-------------------------------|
| ижаза   | разрешение, позволение 922    |
| изде    | искать, разыскивать 602       |
| ий      | гнуть, сгибать 67, 763        |
| ийги    | хорошо, хороший 186           |
| ийгилик | доброе дело, благополучие 280 |
| ийин    | нора 281                      |
| ийри    | кривой, извилистый 800, 969   |
| илгери  | вперед, делать успехи 764     |

|             |  |
|-------------|--|
| илгерки     | прежний, древний, в старое время 765                     |
| илим        | наука, знание 766, 767                                   |
| ини         | младший брат 8   |
| ирада       | воля, собственная воля, желание 922                      |
| иреге       | место у порога 890                                       |
| ирим        | пучина, омут 303, 869, 1385                              |
| ириң        | гнилой; пакость 370, 771                                 |
| искек       | пинцет 1310  |
| ит          | собака 571, 573, 769, 770                                |
| ителги      | балабан (вид сокола) 792                                 |
| ич          | внутренность, внутренняя часть, внутрь 11, 317, 789, 793 |
| ич          | пить 791, 792, 1216                                      |
| ичиңе сакта | держи в секрете 1338                                     |
| ичи тар     | скупой 795   |
| иш          | работа, дело 289, 805, 806                               |
| ишарат      | намек, знак 40   |
| ишен        | заставить поверить, уверить, обнадеежить 801, 1054, 1199 |
| ишлет       | деятельность 1305  |
| иште        | работать 802, 803, 804                                   |

## К

|       |  |
|-------|--|
| каада | обычай, правило 836, 861                       |
| кабык | кора, скорлупа, шелуха 1350                    |
| кагыш | сталкиваться, схватываться, ссориться 807, 808 |
| кадыр | уважение, достоинство, ценность 6              |
| каз   | гусь 856                                       |
| каз   | копать, рыть 402                               |
| казан | котел 157, 811                                 |
| казык | кол, клин 1466                                 |
| кайгы | печаль, забота 813, 815, 851                   |
| кайда | куда, где 291, 820, 821                        |

|           |   |
|-----------|---|
| кайна     | кипеть, бурлить 834   |
| кайнага   | деверь 823  |
| кайнене   | свекровь 822  |
| кайра     | опять, снова, повторно 1479                                       |
| кайрат    | энергия, решимость, храбрость 824, 873, 877                       |
| кайрыл    | вернуться, возвратиться 825, 826                                  |
| кайын     | родственники по мужу или жене 449                                 |
| кайың     | береза 810  |
| как       | вбивать, вколачивать, прибивать 1418                              |
| кака      | давиться, подавиться 827  |
| кал       | родинка, родимое пятнышко 1315                                    |
| кал       | оставаться, отстаивать, оставить 191, 1198                        |
| калемпир  | перец 828   |
| калк      | народ, население 829  |
| калоо     | способ разжигания (складывать кизяк в виде усеченного конуса) 830 |
| калп      | ложь, вранье 376, 822, 829, 831                                   |
| калпычы   | лгун 835  |
| калтай    | быть воздержанным, скромным 823                                   |
| калтырайт | дрожать, трепетать 978, 1399                                      |
| калча     | (о горбоносом человеке) грозный на вид 1478                       |
| калыс     | арбитр 740  |
| калан     | кабан 10, 540   |
| камгак    | перекати-поле 1547  |
| камда     | приготовлять, заготовлять 1309                                    |
| камдес    | неопытный, неловкий 837   |
| камчы     | нагайка, плетка 152, 838, 889                                     |
| камыш     | камыш 956   |
| кан       | кровь 411, 461  |
| кан       | хан 860   |
| канаат    | удовлетворение, довольство малым 842                              |
| канат     | крылья 178, 1505  |
| кандай    | как, какой 47   |



|          |  |
|----------|--|
| канжыга  | торока 321, 493, 844                               |
| кап      | широкий мешок 846                                  |
| капа     | печаль, тоска 979                                  |
| кар      | снег 847, 848, 860                                 |
| кара     | смотреть, глядеть, обращать внимание 60, 683       |
| каралдаш | близкие друг к другу (по качествам, состоянию) 269 |
| каралык  | черный; нечестность, ложь 57, 68                   |
| караңгы  | темно, тьма, темный 846                            |
| карга    | ворона 292, 855                                    |
| каргыш   | проклятие 989                                      |
| карды    | живот, желудок 858, 859, 1650                      |
| карта    | прямая кишка (считается лакомым блюдом) 905        |
| кары     | старик, старуха, старец 313, 648, 651              |
| карыз    | заем, кредит, долг 865                             |
| карын    | кутырь 380   |
| карышкыр | волк 873   |
| касапчы  | мясник 851, 874, 875                               |
| кат      | письмо, почерк, писание 1546                       |
| ката     | ошибка 13  |
| каткалаң | гололедица 876                                     |
| катуу    | твердый, жестокий 694, 879, 946                    |
| катын    | жена, женщина 578, 880, 881                        |
| кач      | убегать 206, 867, 1230                             |
| каш      | бровь 903  |
| кашаң    | ленивый, медлительный, неродивый 904               |
| кашкулак | барсук 905   |
| кашын    | чесаться, почесываться, чесать 18                  |
| кебеп    | шашлык 1653  |
| кедей    | бедный, бедняк 906, 907, 908                       |
| кедер    | кому не везет, не везет 764                        |
| кейит    | огорчать, причинять горе, опечалиться 324, 909     |

|            |   |
|------------|---|
| кекилик    | кеклик, каменная куропатка 965, 1477                      |
| кекиртек   | трахея, глотка 911, 1114                                  |
| кекчил     | мстительный, ненавистник 1243                             |
| кел        | приходить, приезжать, приплывать 59, 912                  |
| келбет     | фигура, осанка 916  |
| келде      | крупно нарезанная конская колбаса 913                     |
| келин      | сноха, невестка 823, 917, 918                             |
| келтей     | укротиться, стать кротким 823                             |
| кеме       | большая лодка, корабль 923                                |
| кеменек    | кементой, верхняя одежда из войлока 932                   |
| кемпир     | старуха 823, 924  |
| кен        | ископаемые, руда 533                                      |
| кең        | широкий, просторный, обширный 841, 925                    |
| кеңеш      | совет 517, 916, 926                                       |
| кеп        | слово, разговор 927, 929, 930                             |
| кепил      | поручительство, порука 783                                |
| кепин      | саван 342, 932  |
| кереге     | кереге (деревянная решетка цилиндрической части юрты) 934 |
| керек      | нужно, надобно, необходимо 826, 935                       |
| кериш      | ссора, перебранка, распря 937                             |
| керки      | тесло 308   |
| кес        | резать, отрезать 322, 745, 831                            |
| кесе       | большая чашка 1120  |
| кесепет    | беда, напасть, пакость 545, 939                           |
| кесирдүү   | приносящий беду, несчастье 938, 939                       |
| кескелдрик | ящерица 745   |
| кет        | удаляться (уезжать, уходить) 912, 913, 922                |
| кеч        | вечер, поздно 341   |
| кордоочул  | любитель порочить, хулить 112                             |
| кордук     | позор, унижение, презрение 169, 1239                      |
| корк       | бояться, страшиться 1390                                  |
| коркут     | пугать, устрашать 1022, 1113, 1364                        |

|             |  |
|-------------|--|
| короо       | овечий загон 938, 1005   |
| коросон     | тупой 999  |
| кору        | охранять, ограждать, обносить загородкой 885                   |
| котур       | чесотка, парша, шелудивость 1001                               |
| кош         | пара, парный, двойной 995                                      |
| кошок       | заплачка, причет 1084  |
| кошомат     | подхалимство, лицемерие, комплимент 1003, 1004                 |
| көгөөн      | слепень 1007   |
| көгөр       | синеть, зеленеть 617, 1381                                     |
| көз         | глаз 131, 903, 1010  |
| көзө        | просверливать, делать дырявым 903, 1007                        |
| көз сүз     | кокетливо призывно щурить глаза 1066                           |
| көйнек      | рубашка, платье 108, 1008, 1592                                |
| көл         | озеро 281, 1026  |
| көлөкө      | тень 990, 1015   |
| көм         | закапывать, хоронить 1030, 1276                                |
| көңүл, көөн | сердце (как вместилище чувств, желаний, настроений и т.п.) 356 |
| көө         | сажа 1013, 1016  |
| көөкөр      | бурдючок 321   |
| көөлөсө     | подковыривать, подкапывать 1237                                |
| көп         | много, множество 227, 1022, 1023, 1028                         |
| көп, көпкөн | стать напыщенным, заносчивым, зазнаваться 1027, 1028           |
| көр         | видеть, увидеть 49, 1031, 1032                                 |
| көргөз      | показать, показывать 1218                                      |
| көрк        | красота, изящество 14, 1315                                    |
| көрпө       | мерлушка, курпейка 1038  |
| көрүктүү    | красивый, изящный 1040   |
| көсөө       | ожег (палка, которой поправляют огонь в очаге) 1036, 1042      |
| кече        | косноязычный (с большим дефектом речи) 1003                    |

|         |  |
|---------|--|
| кечир   | прощать, извинять 781                                      |
| кий     | надевать, одеть 174  |
| кийиз   | войлок, кошма 934, 1459                                    |
| кийим   | одежда 949   |
| кийин   | после, затем, впоследствии 1173, 1175                      |
| килем   | ковёр, ворсовый 787  |
| килең   | оттепель в конце зимы 848                                  |
| ким     | кто 5, 919   |
| кимдики | чей, чья 945   |
| киндик  | пуп, пуповина 425  |
| кир     | грязь, грязный 949, 1014                                   |
| кир     | входить, въезжать, влетать 1466                            |
| киреше  | прибыль, доход 537   |
| кичине  | маленький 947, 948   |
| киши    | человек 580, 949, 950                                      |
| кишене  | ржать 546  |
| коён    | заяц 954, 955  |
| кожо    | ходжа, хозяин, господин 187, 801                           |
| козу    | овца 16, 413, 575, 960                                     |
| койну   | пазуха 101, 965, 1006                                      |
| койчу   | пастух 583, 966  |
| кол     | рука, кисть руки 346, 511, 969                             |
| ком     | верблюжье вьючное седло 191                                |
| комузчу | комузист, комузчи (музыкант, играющий на комузе) 978       |
| конок   | гость 979, 981   |
| конуш   | остановка на ночлег, место расположения аула 985, 986, 987 |
| конч    | голенище 965, 1006   |
| коңул   | небольшое углубление, впадина, ложбина 954, 960            |
| коңшу   | сосед 985, 990   |
| коон    | дыня 991   |
| коончул | бахчевод 992   |

|                 |  |
|-----------------|--|
| кордо           | относиться с пренебрежением, позорить, оскорблять 1428 |
| көтер           | поднимать, носить, взваливать на себя 974, 977         |
| көч             | кочевка, перекочевка 97, 1045                          |
| көчүп кел       | кочевать, прикочевывать, переселяться 681, 1237        |
| көш             | мясо 1653, 1756  |
| кубан           | радоваться 1373  |
| кубат           | сила, мощь, энергия 1490                               |
| куда, куда-сөөк | сват, сваты 114  |
| кудай           | бог 268, 906, 1052                                     |
| куйка           | кожа паленой головы овцы или козы 219, 220             |
| куймак          | оладьи 265   |
| куйрук          | хвост, волос хвоста 774, 788, 835                      |
| кул             | раб 508, 514, 1062                                     |
| кула            | свалиться, рухнуть 1217                                |
| кулак           | ухо 653, 788, 1057                                     |
| кулжа           | горный баран-самец 1061                                |
| кумар           | азарт, азартная игра 1063                              |
| кун             | вира, пеня за убийство 1283                            |
| кунажын         | телка (коровы, оленя) 1064, 1066                       |
| кунан           | жеребенок по третьему году, жеребенок-третьяк 1409     |
| курсак          | брюхо, утроба, чрево 15                                |
| курт            | червь, червяк 731, 1675                                |
| куру            | сухой, ни с чем, без ничего, пустой 1068, 1069         |
| курут           | курт (шарики или лепешки из отжато-го творога) 1070    |
| кут             | жизненная сила, дух, душа 207                          |
| кут             | счастье, удача, благодать 980, 1071, 1072              |
| куткар          | избавлять, спасать, выручать 990                       |
| кутул           | избавиться, спастись 20, 361, 974                      |

|           |   |
|-----------|---|
| куу       | хитрый, пронырливый, пролаза, плут 1020, 1074                 |
| куубаш    | бездетный 1073  |
| куурдак   | жаркое, кавардак (кушанье) 1075                               |
| кучак     | охапка, обхват, объятия 963, 1123, 1373                       |
| куш       | хищная птица, ловчая птица 91, 665, 1076, 1077                |
| куюн      | вихрь, смерчь 1322  |
| кубө      | свидетель 1080  |
| күбү      | трясти, вытряхивать, встряхивать 1038                         |
| күз       | осень 1081, 1082, 1083  |
| күй       | обвариться, ошпариться, обжечь 1216                           |
| күйдүү    | гореть 931, 1320  |
| күйөө     | жених, муж 1085   |
| күл       | зола, пепел 1091  |
| күл       | смеяться 400, 457, 1088                                       |
| күлкү     | смех 151  |
| күлүк     | скаун, скаковая лошадь 93, 776, 1086, 1316                    |
| күмүш     | серебро 1056, 1096  |
| күн       | солнце 315, 1090  |
| күндө     | каждый день, ежедневно 1073, 1092                             |
| күндүз    | днем 573, 787   |
| күндүзкү  | дневной (происходящий днем) 1094                              |
| күрмөк    | курмак, птичье просо (сорняк, растущий на рисовых полях) 1099 |
| күрөк     | лопата 1097, 1098   |
| күрөш     | борьба 738, 756   |
| күрүч     | рис 1094  |
| күч       | сила 1100, 1104, 1451   |
| күч күйөө | примак 1101   |
| күчүк     | щенок, волчонок, тигренок 285                                 |
| кыз       | девушка, девица, девушка-невеста 585, 677, 1105               |
| кызмат    | служба, работа 648  |

|               |  |
|---------------|--|
| кызыл         | красный 1114, 1115                       |
| кыймылда      | производить движение, двигаться 660, 973 |
| кыйна         | мучить, истязать, пытаться 1169          |
| кыйшык        | кривой, покривившийся набок 1215         |
| кыйын         | трудный, трудно 369, 619, 681            |
| кык           | навоз 1025                               |
| кыл           | делать, совершать действие 65, 1147      |
| кыламык       | первая пороша 453                        |
| кылаң, кылчаң | озирание назад 359                       |
| кылыктуу      | учливый 1108                             |
| кылыч         | меч 707, 1117, 1118                      |
| кымбат        | высокая цена, дорогой 681                |
| кымыл         | испытать внутреннюю радость 1339         |
| кын           | ножны 1652                               |
| кына          | хна 667                                  |
| кынык         | привычка, повадка 1124                   |
| кыңыр         | дурной, упрямый 1125, 1128               |
| кыр           | холмистая степь, возвышенность 837       |
| кырк          | сорок 253, 1127, 1129                    |
| кыса          | отмщение, расплата 1130, 1131            |
| кыска         | короткий, краткий 26, 833                |
| кысыр         | яловая, нетель 1115                      |
| кытыгы        | щекотка 1132                             |
| кычыш         | чесаться, зудеть 127                     |
| кыш           | зима 511                                 |
| кыя           | косогор 1488                             |
| кыякчы        | кыякчи, музыкант, играющий на кыяке 1120 |
| кыял          | нрав, характер 1133, 1317                |
| кыямат        | судный день, загробный мир 1130, 1131    |
| кыян          | сильный поток дождевой воды 1124         |
| кээ           | вред, худо 908                           |

# М

|              |  |
|--------------|--|
| маалым       | известный, известно 205                                      |
| маана        | убежище, защита, покровительство 1142                        |
| маара        | блеять 1136  |
| мазар        | могила, кладбище, священное место 293, 294, 494              |
| май          | жир 389, 500, 654  |
| майда        | мелкий, некрупный 1140                                       |
| майдан       | поле битвы, фронт 1266                                       |
| майкана      | детская игра, детские забавы 1141                            |
| майрам       | праздник 1126  |
| майрык       | (об обуви) кособокий, стоптавшийся 1302, 1360                |
| макал        | пословица, поговорка 1360                                    |
| макта        | хвалить 276, 540, 1173                                       |
| макулук      | творение, тварь, все живущее 1143                            |
| мал          | домашний скот 275, 522, 1145                                 |
| малай        | наемный работник, исполняющий домашнюю работу 1146           |
| манап        | манап (представитель верхушки киргизской родовой знати) 1152 |
| манча, манжа | пятерня, пясть 363   |
| мандай       | лоб 250, 1152  |
| мас          | пьяный, опьяненный 137, 192, 1153                            |
| мата         | хлопчатобумажная ткань кустарного производства 1142, 1155    |
| машак        | колос (оставшийся на поле после уборки) 1213                 |
| мекер        | хитрость, коварство 377                                      |
| мен          | я 696, 1156  |
| мерген (чи)  | ружейный охотник, стрелок 96, 837, 967                       |
| мийзам       | закон 1158   |
| мин          | садиться верхом, ездить верхом 716, 967                      |
| миң          | тысяча 257, 682  |



|              |   |
|--------------|---|
| молдо        | мулла 162, 853, 1165                                    |
| момун        | воздержанный, смирный, скромный 962                     |
| мончок       | бусинка, бусы, ожерелье 1417, 1585                      |
| мегдө        | ослабеть, не быть в состоянии двигаться 1207            |
| мегө, мөмө   | плоды 737   |
| мөөр         | печать, именная печать 970                              |
| муз          | лед 1083  |
| музоо        | теленок-сосунок 119, 421, 590                           |
| мукул, мукур | коротышка 1060  |
| мунара       | башня, минарет 384                                      |
| муңдук       | печаль, горесть 1173, 1172                              |
| мурат        | цель, желания 235, 1409, 1414                           |
| мурун        | раньше, прежде 915, 1173, 1174                          |
| мурут        | усы 1176  |
| муш, муштум  | кулак 827   |
| мушта        | бить, ударять, бить кулаком 672, 1256                   |
| мүдүрүл      | спотыкаться 1592  |
| мүйүз        | рог, рога 154, 1177, 1196                               |
| мылжында     | попусту болгать, надоедать пустыми разгово-<br>рами 651 |
| мылтык       | ружье 1178, 1179  |
| мышык        | кошка 1179, 1182  |
| мээ          | мозг 230  |
| мээнет       | мука, мучение, труд 480, 1182                           |

## H

|       |  |
|-------|--|
| назар | взгляд, помыслы 1121                   |
| намыс | честь, репутация, доброе имя 956, 1185 |
| нан   | хлеб, лепешка 1183                     |
| нар   | одногорбый верблюд 742, 882, 1186      |
| нарк  | цена, стоимость, ценность 1194, 1573   |
| ниет  | намерение, замысел 524                 |

|         |   |
|---------|---|
| никелүү | состоящий в законном браке (у мусульман) 1080 |
| нуска   | образец, пример, достойный подражания 82      |

## О

|                 |   |
|-----------------|---|
| обозгер, увазир | визирь, министр 1187  |
| обоо            | сап 1188  |
| ой              | мысль, помысел 16, 72, 1194   |
| ой              | низина, впадина, котловина 1031   |
| ойнош           | любовница, любовник 1198, 1199, 1240  |
| ок              | пуля, стрела 181, 198, 650, 1202  |
| окуу            | чтение, учение 1180, 1204   |
| окшош           | быть подобным, похожим, быть подходящим 24  |
| олжо            | добыча, трофей 1239, 1412   |
| олтур           | сидеть, садиться, засидеться 1205   |
| олуя            | святой 116  |
| омуртка         | позвонок, позвоночник 1241  |
| он              | десять 1206   |
| онто            | покряхтывать, стонать 1207  |
| оң, оң кол      | правый, правая рука 1208  |
| оңой            | легко, легкий 619   |
| оңол            | исправиться, наладиться, поправиться 1141   |
| ооз             | рот 1210, 1211, 1301  |
| оокат           | пища, пропитание 1475   |
| оолукмалуу      | вспыльчивый, взбалмошный 1219   |
| оор             | тяжелый 1426, 1594  |
| оордо           | становиться трудным, затруднительным 1594   |
| оорсок уй       | (о дойном скоте), не подпускной, (корова, доящаяся без теленка, что в старинном быту было необычным) 1189 |
| оору            | болезнь 44, 327, 1220   |
| ор              | жать, косить 1230   |

|         |  |
|---------|--|
| орозо   | пост у мусульман в течение месяца рамазана 1234      |
| орок    | серп 1230, 1620                                      |
| ороолош | имеющий общую с кем-либо яму для хранения зерна 1005 |
| орток   | друг, товарищ 1247                                   |
| орун    | место 1205   |
| орус    | русский 301, 1126                                    |
| осол    | осрамить, устыдить 1311                              |
| от      | огонь 511, 1115                                      |
| оттош   | имеющий с кем-либо общий очаг, общий котел 1231      |
| отун    | дрова, топливо 881, 883                              |
| отуз    | тридцать 1211  |
| ошол    | тот, та, то 7  |
| оюн     | игра, забава, шутка 1181, 1240, 1241                 |

## Ө

|       |  |
|-------|--|
| өгөй  | свойственник, сводный (не кровный) 815, 1243 |
| өгүз  | вол, бык 553, 1246, 1247                     |
| өз    | свой 17, 1134, 1251                          |
| өзгөй | наглый, нахальный; наглость, нахальство 850  |
| өзөк  | сердцевина, стержень 1260                    |
| өксү  | быть недоступным 1270                        |
| өкүн  | сожалеть 1297, 1298                          |
| өкүм  | несдержанный, вспыльчивый, нетерпеливый 1271 |
| өкүр  | громко плакать, причитать 1248               |
| өл    | умереть 118, 993, 1273                       |
| өлгөн | мертвый 1273, 1274, 1275                     |
| өлөң  | песня 1278                                   |
| өмүр  | жизнь 1095, 1300                             |
| өнөр  | умение, ловкость, мастерство 1289            |
| өнөр  | уловка, проделка 605                         |

|         |  |
|---------|--|
| өнөрлүү | умелый, искусный, ловкий 718, 1290, 1291 |
| өөнчүл  | придирчивый 1243                         |
| өп      | целовать 1379                            |
| өргө    | подъем 1186, 1291                        |
| өрдөк   | утка 1293                                |
| өрт     | пожар 211, 1260, 1481                    |
| өрүш    | пастбище вблизи аула 1173, 1294          |
| өс      | расти 1295                               |
| өт      | проходить, миновать, перейти 1383        |
| өткөн   | былое-прошлое 1297, 1298                 |
| өтүк    | сапог 1301, 1301                         |
| өч      | гаснуть 1237                             |

## П

|              |   |
|--------------|---|
| пайда        | польза, выгода, прибыль 27, 299, 609, 817 |
| пейил        | быть напыщенным, деланно важным 979       |
| пилик, билик | фитиль 1306                               |
| пул          | деньги 1307                               |

## С

|          |   |
|----------|---|
| саа      | доить 1189                                  |
| саан     | (о скоте) дойный, удожный 1309, 1310        |
| сабак    | стебель, стебелек 105                       |
| сабыр    | терпение, сдержанность, выдержка 1331, 1312 |
| сагала   | заглядывать, подсматривать 1251             |
| сагызкан | сорока 1313                                 |
| сагын    | тосковать, скучать 1690                     |
| саз      | хорошо, хороший, налаженный 32              |
| саз      | болото, мокрые луга 1496                    |
| сай      | русло реки 252                              |
| сай      | колоть, вонзать, втыкать 1121, 1332         |
| сакал    | борода 92, 412, 1310, 1359                  |

|           |  |
|-----------|--|
| сакта     | хранить, оберегать, беречь 2, 175, 619                     |
| сактык    | осторожность 1313, 1316                                    |
| сакчы     | сторож, охранитель, стража 1346                            |
| салабат   | забвение взаимных обид 1297                                |
| салам бер | передавать привет, приветствовать 383, 897                 |
| салбыра   | болтаться, свисать 735                                     |
| салтанат  | слава, почет 510   |
| сан       | бедро, ляжка 1328  |
| сан       | число, количество, счет 1329                               |
| санаа     | мысль, забота, печаль 1323, 1324, 1325                     |
| сандык    | сундук 1195  |
| санчы     | помощник на охоте 1328                                     |
| сараң     | скупой, скряга 349   |
| сап       | рукоять, черенок 688                                       |
| саргай    | желтеть, изнуять 1323, 1324                                |
| сасык     | вонючий, вонь, зловоние 1138, 1185                         |
| сасык сөз | хула, клевета 1059   |
| сат       | продавать 875  |
| себеп     | снадобье, лекарство 29                                     |
| сексен    | восемьдесят 1333   |
| сел       | наводнение, бурный поток дождевых вод 847, 1134            |
| семир     | жиреть, тучнеть 1325                                       |
| сен       | ты 1156, 1334  |
| сеп       | приданое, прибавка 283, 1333                               |
| сергек    | бодрый, бодрствующий 967                                   |
| серке     | вожак 964  |
| синди     | младшая сестра (в отношении старшей сестры, но не брата) 8 |
| сирке     | гнида 410  |
| согон     | дикий лук 1350   |
| согум     | убойная 1338, 1339   |
| сой       | резать (животное) 429, 1004                                |

|          |  |
|----------|--|
| сок      | ударить, бить, ковать 1438                   |
| сокур    | слепой, слепец 898, 1344, 1345               |
| сол      | левый 1208                                   |
| сологой  | левша 1348                                   |
| сом      | рубль 784, 1349                              |
| соо      | здоровый, целый 1318, 1351                   |
| соода    | торг, торговля 1352, 1353                    |
| соолгон  | иссякнуть 1355                               |
| сопу     | набожный, смиренный, воздержанный 1350, 1532 |
| соргок   | обжора, обжорливый 1356                      |
| сорпо    | бульон, суп 1768                             |
| сөз      | слово, речь, разговор 59, 406, 1357, 1358    |
| сөйкөн   | тереться 1001                                |
| сөөк     | кость 875, 1370                              |
| сугар    | орошать, поливать 1249                       |
| сук      | завистливый, жадный 273, 276                 |
| суктук   | жадность, прожорливость 1313                 |
| сулуу    | красивый 1315, 1371, 1372                    |
| сура     | спрашивать, просить 61, 534, 1040, 1375      |
| сураксыз | без спроса 981                               |
| суу      | вода 70, 653, 690, 779, 1380                 |
| суук     | холод, мороз 1090                            |
| суюк     | жидкий 1388                                  |

## *III*

|          |   |
|----------|---|
| тай      | жеребенок-годовичок 1409                                    |
| тайбас   | (о характере, о человеке) дерзкий, беззащитный, грубый 1280 |
| тайгак   | скользкий 697   |
| тайлак   | верблюжонок 13, 191, 1410                                   |
| такала   | подковывать 203   |
| талаа    | степь, поле 1411, 1412, 1578                                |
| талаптан | стремиться, добиваться 1414                                 |

|            |  |
|------------|--|
| талкан     | толокно 1139                             |
| там, тамат | капать 1449                              |
| тамак      | пища 530, 911, 1415                      |
| таман      | подошва, ступня 1418                     |
| танда      | выбирать, отбирать (лучшее) 1230, 1420   |
| тантык     | пустомеля, болтун 1162, 1384             |
| таң        | рассвет, утренняя заря 315, 658, 862     |
| таңдай     | небо 250, 251, 1152                      |
| тап        | находить, заработать 128, 226, 392, 1421 |
| тап бер    | замахнуться 1534                         |
| тар        | тесный, узкий 841                        |
| таранчы    | воробей 1422, 1423                       |
| тарка      | разойтись, рассеяться 1406               |
| тарт       | тянуть, тащить, возить 969               |
| тартар     | коростель, дергач 1424                   |
| тартуу     | подавание (гостям), угощение 840, 1338   |
| таттуу     | сладкий 1182                             |
| таш        | камень 527, 743, 767                     |
| таяк       | палка, трость, посох 41, 541, 599, 1429  |
| тегин      | зря, напрасно 1431                       |
| тегин      | даром, даровой 1434                      |
| тегирмен   | мельница 459                             |
| тез        | быстрый, скорый; быстро, скоро 1019      |
| тезек      | помет 673                                |
| тек        | смирно, спокойно 1433, 1434              |
| тек тур    | молчать 1024                             |
| теке       | козерог, козел 286, 893, 954, 1435       |
| темене     | мешочная игла 1437                       |
| темир      | железо 784, 785, 1300, 1438              |
| темирчи    | кузнец 1439                              |
| тентек     | озорной, шалун, озорник 297, 1440        |
| тең        | равный, ровня 341, 1439, 1462            |
| теңир      | бог; небо 1443                           |

|             |   |
|-------------|---|
| теп         | лягать, толкать, бить ногой 424, 546                                |
| тер         | пот 177, 717, 949, 953  |
| тер         | собирать 1213   |
| терек       | тополь, дерево 935, 1443  |
| терең       | глубокий 1022   |
| тери        | кожа, шкура 577, 578, 746, 955                                      |
| тешик       | дыра, дырявый 755, 1446   |
| тил         | язык 322, 506, 599, 942   |
| тилек       | желание, намерение, цель 1133, 1347                                 |
| тири, тирүү | живой 305, 1283, 1284   |
| тириглик    | жизнь, существование, добывание средств на существование 1450, 1451 |
| тиш         | зубы 492, 534, 746, 1453  |
| тобокел     | авось, была не была, будь что будет 1457, 1458                      |
| тобокелчил  | действующий на риск, рискующий 1201                                 |
| тоголок     | круглый, шарообразный 329   |
| тогуз       | девять 840, 1459  |
| тогуз кат   | книжка 1342, 1343   |
| тоз         | раструски (мучная пыль) 1170  |
| тозок       | ад 1460   |
| той         | пир, пиршество, празднество 66, 1023, 1461                          |
| той, тойуу  | насытиться, пресыщаться 16, 153, 233, 842                           |
| ток         | сытый 212, 221, 1433, 1462  |
| токой       | лес 551   |
| токмок      | колотушка, трамбовка 1466   |
| токоч       | хлеб домашнего приготовления 976, 1469                              |
| токчу       | ярочка 1459   |
| токум       | седло 1778  |
| тол         | наполняться 39  |
| тон         | овечий тулуп, шуба 174, 600, 1015                                   |
| тоң         | замерзнуть, мерзнуть 1090, 1399                                     |
| тоо         | гора, горы 357, 944, 954, 1471                                      |



|             |  |
|-------------|--|
| тоок        | курица 835, 408, 493   |
| топ         | группа 295, 773  |
| тор         | сеть 1416  |
| торгой      | жаворонок 426  |
| торко       | сорт шелковой ткани 338  |
| торпок      | теленочко-годовичок 1140, 1170   |
| тоту        | попугай 1477   |
| тоют        | питание, пища, корм 1469   |
| төгүл       | высыпаться, ссыпать, рассыпать 1025, 1029                                      |
| төл         | приплод 1146   |
| төө         | верблюды 122, 391, 1479, 1480  |
| төр         | место против входа в юрту, почетное место 890, 1301                            |
| төркүн      | родители и родня жены 449, 575, 890, 1490                                      |
| төрө        | родить 428, 470  |
| төрө баласы | барчонок 1482  |
| төрт        | четыре 821, 1492   |
| төш         | грудь 1256   |
| төшөк       | постель 1491   |
| туз         | соль 691, 796, 828, 1493   |
| тулпар      | боевой конь 563, 1464, 1495  |
| тумшук      | клюв, морда 779, 1214  |
| тун         | стать чистым, прозрачным 1380  |
| тур         | стоять, вставать 1217, 1497  |
| турмуш      | жизнь 1133   |
| турна       | журавль 1498   |
| тутул       | быть схваченным, попадаться 61, 729  |
| туу         | родить, родиться 183, 1500, 1504   |
| тууган      | родственник, родня 920, 1502, 1503   |
| туура       | правильный, честный 1501, 1502   |
| туурамчы    | специалист по резанию мяса, тот, кому на угощениях поручается резать мясо 1503 |
| туяк        | копыто 1359, 1505  |

|           |  |
|-----------|--|
| түбү, түп | низ, дно; корень, основание 489, 505                           |
| түк       | короткая шерсть животных 173, 1507                             |
| түкүр     | плевать 826, 1026  |
| түлкү     | лиса 776, 1020, 1021, 1038                                     |
| түмөн     | несметное количество, тьма, много 394                          |
| түн       | ночь 34, 1511  |
| түңүл     | отрешиться, отvarиться; потерять надежду, оставить надежду 932 |
| түрт      | ткнуть, толкнуть, подтолкнуть 77                               |
| түтүн     | дым, 1513  |
| түш       | опускаться, падать 104   |
| түш       | сновидение, сон 1474   |
| түшүм     | урожай 1025  |
| түшүү     | попадаться 1020, 1416  |
| тый       | запрещать, удержать, придержать 66, 1012, 1538                 |
| тыйын     | копейка, деньги 387, 1514                                      |
| тынч      | спокойный, мирный, тихий 898, 899                              |
| тынчтык   | мир, спокойствие 621   |
| тынык     | успокаиваться, отдыхать 1124                                   |
| тыртык    | (о лице) покрытый морщинами, обезображенный 150, 1515          |
| тышта     | снаружи 11   |

## У

|          |   |
|----------|---|
| убадасыз | (о человеке) не держащий своего обещания, непостоянный 1511 |
| угут     | солод, бродило 1168   |
| узат     | проводить, провожать 1518                                   |
| узун     | длинный, длина 1158   |
| уй       | корова 154, 596, 1519                                       |
| уйгак    | репей, репейник 1546  |
| уйку     | сон 151, 607, 1497, 1522                                    |

|            |   |
|------------|---|
| ук         | слушать, внимать, слышать 357,382, 1057, 1058     |
| укмуш      | диковинная весть, ослепительное событие 381       |
| ултан      | подошва, подметка 409                             |
| улук       | начальник, правитель, повелитель 646, 1529, 1530  |
| ур         | ударить, бить 1053, 1532, 1533                    |
| урмат      | почет, уважение, почести 648                      |
| урук       | род, племя 1436                                   |
| урум       | потомство (о людях, о племени, о роде) 1211, 1348 |
| уруш       | драка, ссора, сражение, война 1535, 1536          |
| уста       | мастер, кузнец 340, 1394, 1539                    |
| уу         | яд 1543   |
| уу, уу кыл | охота, охотиться 1163, 1630                       |
| уул        | сын 183, 584, 1545                                |
| ууру       | вор 158, 1552                                     |
| учкун      | искра 1140  |
| ушак       | сплетни, пересуды, клевета 1528                   |
| уя         | гнездо 1564                                       |
| уял        | стыдиться 1389                                    |
| уят        | стыд, срам, позор 272, 336, 615, 684              |
| уяттуу     | совестливый, стыдливый 1565, 1566                 |

## У

|          |  |
|----------|--|
| үз       | рвать, обрывать, прерывать 391, 725, 797       |
| үй       | юрта, дом, жилище 680 1570                     |
| үйлө     | дуть, выдыхать 1216, 1237                      |
| үмөт     | последователь религии, религиозного толка 1051 |
| үмүт     | надежда 1583                                   |
| үмүт кыл | надеяться 462, 572                             |
| үн       | голос, звук, тон 1477                          |
| үндө     | издавать звук, молвить 1584                    |

|       |  |
|-------|--|
| үр    | лять 780, 781                              |
| үркүт | пугать, заставить испуганно шарахаться 210 |
| үрпөй | наохлиться, ошетиниться 873                |
| үшү   | мерзнуть, зябнуть 1586                     |

## Ч

|          |  |
|----------|--|
| чабал    | слабый, немощный 348   |
| чагарак  | кольцо 56  |
| чайна    | жевать 389, 1453, 1456   |
| чайнек   | чайник 433   |
| чак      | соразмерный, впору, как раз, к лицу 197                        |
| чакыр    | звать, созывать, приглашать 1589, 1590                         |
| чала     | не совсем, не вполне, кое-как 289, 1591                        |
| чалчык   | жижа, грязь, болото 1384                                       |
| чапан    | чапан, халат 84, 1592  |
| чара     | большая чашка 136  |
| чарча    | уставать, утомляться 508                                       |
| чарык    | (обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой) поршни 355, 1203 |
| чатак    | ссора, склока, скандал 1595                                    |
| чач      | транжирить, разбазаривать 902                                  |
| чачтарач | парикмахер 1596  |
| чаян     | скорпион 740   |
| чегиртке | кузнечик 1597  |
| чеке     | лоб, виски 1340  |
| челек    | ведро 61, 894  |
| чеңел    | джингил (колючий кустарник, растущий в безводных местах) 1603  |
| чечен    | красноречивый, мудрец 250, 454, 1162                           |
| чечин    | раздеваться 1602   |
| чиге     | впалая сторона альчика 125                                     |
| чие      | вишня 1253   |
| чилде    | срок самых холодных дней 1604                                  |

|             |  |
|-------------|--|
| чирик       | гнилой, прелый 477, 1605                             |
| чогоол      | вспыльчивый, несдержанный, забияка, задира 1606      |
| чокой       | калиги, поршни (род грубой обуви) 1606               |
| чоку        | голова, макушка 1607                                 |
| чолоо       | досуг, свободное время 340                           |
| чом         | седло 1410, 1779                                     |
| чоң         | большой, громадный 649                               |
| чоңсун      | гордиться, чваниться, важничать 1349                 |
| чоркок      | неловкий, недотепа 1609, 1610                        |
| чот         | топорик (с лезвием, насаженным поперек топорика) 308 |
| чел         | степь, равнина 284                                   |
| чоп         | трава 653, 660, 1613                                 |
| чуку        | ковырять, выковырнуть, выколоть 1622                 |
| чуңкур      | впадина, углубление, яма, котловина 1030, 1285       |
| чулдук      | кулик 1293   |
| чурка, чура | бежать 1160  |
| чуу         | дурная слава, пересуды 812                           |
| чуудала     | обдирать шерсть верблюда 715                         |
| чүпүрөк     | тряпка 14  |
| чыбык       | прут, прутик, хворостинка 647                        |
| чыгаша      | убыток, потеря, убыль 537, 1615                      |
| чыда        | терпеть, выдержать, выносить 955                     |
| чык         | выходить, выступать, выдвигаться 10, 117, 695        |
| чымчык      | птица, пташка 91, 1623                               |
| чымын       | муха 33, 714   |
| чын         | истина, истинный, настоящий 832, 930, 1625           |
| чыр         | споры, спорщик, скандальный 1628                     |
| чырдай      | лицо, черты лица; красота, образ 1626                |
| чырак       | светильник 1627                                      |
| чырым       | вздернуть 1629                                       |
| чычалак     | обидчивый, несговорчивый 19, 641                     |

чычкан мышь 374, 375, 1630  
чычырканак облепиха 1001

## *Ш*

шаар город 73  
шагыл щебень 1633  
шайлан быть избранным, избираться 1118  
шайтан сатана, черт 1583, 1634, 1635  
шайыр жизнерадостный, веселый; весельчак 1636  
шакирт ученик, подмастерье 1539  
шакылда болтать, много и громко говорить 1637  
шал грубая шерстяная ткань кустарного производства 804  
шарапат благородство, честь 545  
шек чувствуя что-либо за собой, опасаться, что узнают, что откроется что-либо 1641, 1642  
ширин сладкий, приятный 1653  
шиши пухнуть, опухать 1586  
шок шаловливый, озорной 558, 1644  
шумдук диковина, диво, необылица 382, 1120  
шумкар кречет 563, 849  
шыбак полынь 1645  
шыбыр шепот, нашептывание; шелест 1645  
шыйрак голень, большая берцовая кость 432, 1645  
шылдыңчыл насмешник 1200  
шылтоо отговорка, зацепка 345  
шыпыр мести, подметать 1581

## *Ы*

ыза досада, обида, злоба 1646  
ый плач 817, 1286, 1647  
ыйла плакать 291, 1199

|         |   |
|---------|---|
| ыйык    | священный, приносящий счастье 1692                |
| ылдый   | вниз 1269   |
| ымда    | подмигивать, подавать знаки глазами 1589          |
| ынак    | близкий друг, наперсница 927                      |
| ынтымак | дружба, единство, согласие 1650, 1651             |
| ыраак   | далеко, вдали, далекий 1235                       |
| ырба    | становиться больше, увеличиваться 714, 1628       |
| ыргыт   | бросать, швырять 1619                             |
| ырда    | петь 1337   |
| ырчы    | певец 1470, 1657                                  |
| ырым    | вера в приметы, в предзнаменования 866, 869, 1385 |
| ырыс    | счастье, доля, удача 520, 525, 816, 1654          |
| ысык    | горячий, жарко, жар, жара 919, 1198               |
| ыш      | копоть 1236                                       |
| ыштан   | панталоны, кальсоны 794, 1658                     |

## Э

|        |  |
|--------|--|
| эбеп   | снадобье, лекарство 1659                     |
| эгиз   | близнецы, двойня 1041                        |
| эжеке  | старшая сестра 1661, 1662                    |
| эзелки | древний, исконный, извечный 1772             |
| эк     | сеять, сажать 1682                           |
| эки    | два 1665, 1681                               |
| эл     | народ, род, племя; люди 304, 891, 1683, 1684 |
| элүү   | пятьдесят 1696                               |
| элчи   | посол, посланник, вестник 1698               |
| эм     | сосать (грудь, соску) 1581                   |
| эмгек  | труд 687, 1698                               |
| эмчек  | грудь 291, 628                               |
| эне    | мать 1700, 1701                              |
| энелеш | единоутробный 185                            |
| эңкей  | нагибаться, наклоняться 1704                 |

|            |  |
|------------|--|
| эпкиндүү   | дышащий силой, излучающий энергию 1705, 1706     |
| эр         | молодец, муж, мужчина 72, 242, 313, 884, 1733    |
| эрдик      | мужество, храбрость 1735                         |
| эрен       | молодец, сильный, мужественный, герой 748        |
| эрик       | скучать 1745, 1746                               |
| эрин       | лениться 311, 630                                |
| эрит       | расправлять, плавить, растапливать. 1425, 1427   |
| эрк        | воля, свобода 261, 308, 814                      |
| эрке       | баловень, неженка, балованный 186, 717, 893, 964 |
| эркек      | мальчик, мужчина 102, 1748, 1749                 |
| эрмек      | забава, развлечение, утеха 1232                  |
| эрөөн      | что-либо предосудительное, зазорное 701          |
| эрте       | рано 1751  |
| эртең      | завтра 63, 1288, 1752                            |
| эс         | память, ум, сознание 1760, 1761                  |
| эсеп       | счет 594, 1755                                   |
| эсепчил    | счетовод, счетчик 1758                           |
| эскиси     | обноски 1661, 1762                               |
| эстүү      | умный 1764                                       |
| эт         | мясо 46, 655, 944, 1765                          |
| этек       | подол 444, 445, 1760                             |
| эчки       | коза 851, 1774, 1776                             |
| эчтеме     | ни о чем 144                                     |
| эшек       | осел 163, 822, 977, 1780                         |
| эшик       | дверь 1783, 1784                                 |
| эшин       | друг 1206  |
| ээликмелүү | взбалмошный 1219                                 |
| ээн        | свободный 666                                    |
| ээси       | хозяин 285, 1786, 1787                           |



ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ  
КЫРГЫЗСКОГО НАРОДА  
ИЗ СОБРАНИЯ АКАДЕМИКА К.К.ЮДАХИНА

Художник *А.Н.Карпов*  
Редакторы издательства *Р.Д.Мукамбетова, А.Б.Исабекова*  
Технический редактор *Э.К.Гаврина*

Подписано к печати 12.11.97.  
Формат 60×84<sup>1</sup>/16. Печать офсетная.  
Объем 14,5 п.л., 13,49 усл. печ. л.  
Тираж 4000 экз.

Издательство "Илим"  
720071, Бишкек, проспект Чуй, 265 а  
Фирма "Bizim Büro". Турция